叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 飞行危险！(flight Perilous!) 000001

2. 飞行危险！(flight Perilous!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行危险！(Flight Perilous!)
第1/2页

[flaɪt] ['perələs] !
Flight **Perilous** **!**
航班 危险的 !

飞行危险！

[baɪ] [reɪ] [siː] . ['noʊl]
By **Ray** **C** **.** **Noll**
经过 射线 C . 诺尔

作者：雷·C·诺尔

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hɪlər] [nuː] [fʊl]
As **Captain** **of** **the** **ship** **,** **Hiller** **knew** **full**
作为 队长 的 这 船 , 希勒 知道 满的

作为船长，希勒完全明白这一点。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
responsibility **was** **his** **,** **if** **he** **ordered** **Marship** **III**
责任 曾是 他的 , 如果 他 订购 - 三、

如果他下令进行第三届马尔希普战役，那么责任就在他身上。

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['æstərɔɪd] [belt] — [tuː; tə] [deθ] ! . . .
through **the** **uncharted** **asteroid** **belt** **—** **to** **death** **!** **.** **.** **.**
通过 这 未知的 小行星 腰带 — 到 死亡 ! . . .

穿越未知的陨石带——直至死亡！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
May **1955**
可能 -

1955年5月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [fred] ['hɪlər] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [nɑːk] ,
As **Fred** **Hiller** **slid** **back** **the** **door** **to** **his** **quarters** **in** **answer** **to** **their** **knock** **,**
作为 弗雷德 希勒 滑行 后退 这 门 到 他的 四分之一 在 回答 到 他们的 敲 ,

弗雷德·希勒听到敲门声，便拉开房门回到了自己的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] ['tensli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

he	found	them	lined	up	tensely	against	the	bulkheads	of	the	companionway	.
他	成立	他们	衬里	向上	紧张地	反对	这	舱壁	的	这	舷梯	.

他发现他们紧张地排成一排，紧贴着舷梯的隔板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ə'sembli] ['eriə] [ðə; ði] [dʒæmd] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

It	was	the	best	assembly	area	the	jammed	ship	could	offer	.
它	曾是	这	最好的	集会	区域	这	卡住	船	可以	提供	.

这是拥挤的船上所能提供的最佳集合地点。

[hɪr] [ðə; ði] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [miːt] ['eni] [per] [ʌv; əv]

Here	the	commander	with	a	short	turn	of	his	head	could	meet	any	pair	of
这里	这	指挥官	和	一个	短的	转动	的	他的	头	可以	见面	任何	一对	的

[aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] - [mæn] [kruː] .

eyes	in	the	nine	-	man	crew	.
眼睛	在	这	九	-	男人	全体人员	.

在这里，指挥官只需轻轻转头，就能与九名船员中的任何一双眼睛对视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['ætməsfɪr] ,

They	had	met	here	before	,	in	a	more	friendly	atmosphere	,
他们	有	遇见	这里	前	,	在	一个	更多的	友好的	气氛	,

他们之前在这里见过面，当时气氛比较友好。

[suːn] ['æftər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər] ['plænɪŋ] .

soon	after	acceleration	stopped	and	once	for	planning	.
很快	后	加速度	停止	和	一次	为了	规划	.

加速停止后不久，便开始进行规划。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp] ['spiːkər] ['sɪstəm] .

He	considered	it	more	effective	for	personal	communication	than	the	ship	speaker	system	.
他	经过考虑的	它	更多的	有效的	为了	个人的	沟通	比	这	船	扬声器	系统	.

他认为这种方式比船上的扬声器系统更适合人际沟通。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ'diːə] .

But	this	assembly	was	different	:	it	was	their	idea	.
但	这	集会	曾是	不同的	:	它	曾是	他们的	主意	.

但这次集会有所不同：这是他们的想法。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

They	wanted	a	decision	.
他们	通缉	一个	决定	.

他们想要一个决定。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

They	stood	without	moving	,	waiting	for	him	to	speak	.
他们	站立	没有	移动	,	等待	为了	他	到	说话	.

他们一动不动地站在那里，等着他开口说话。

[ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['nærəud] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə] [tuː] .

Their	discussions	by	this	time	probably	had	narrowed	the	alternatives	to	two	.
他们的	讨论	经过	这	时间	大概	有	范围缩小	这	替代方案	到	二	.

到那时，他们的讨论可能已经将选择范围缩小到两种方案。

[æz; əz] [kə'mændər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn] -

As	commander	,	of	course	,	he	was	paid	to	make	decisions	on	Marship
作为	指挥官	,	的	课程	,	他	曾是	有薪酬的	到	制作	决策	在	-

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

作为指挥官，他当然有权对“三号战舰”做出决策。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ðə; ði] [kən'sensəs]

And	he	began	to	realize	by	their	faces	which	alternative	the	consensus
和	他	开始	到	意识到	经过	他们的	面孔	哪个	选择	这	共识

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

他开始从他们的表情中意识到，大家普遍期待的是哪种方案。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['evri] [dæm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Their	expressions	indicated	that	in	a	degree	every	damn	one	of	them	was
他们的	表达式	表明的	那	在	一个	程度	每一个	该死	一	的	他们	曾是

[skerd] ,

scared	,
害怕的	,

他们的表情表明，他们每个人在某种程度上都感到害怕。

[skerd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['jʊnəˌtaɪz][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

scared	enough	to	unitize	their	thinking	.
害怕的	足够的	到	单元化	他们的	思维	.

恐惧到足以让他们统一思想。

[fɪl] [blek] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['oʊpənɪŋ] .

Phil	Bleck	was	the	one	fishing	for	an	impressive	opening	.
菲尔	布莱克	曾是	这	一	钓鱼	为了	一个	感人的	开幕	.

菲尔·布莱克正在努力争取一个漂亮的开球。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][hændz] [prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps]

He	moved	forward	to	face	the	ship	commander	with	hands	pressed	on	his	hips
他	已搬	向前	到	脸	这	船	指挥官	和	双手	按下	在	他的	臀部

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

他走上前去，双手叉腰，摆出一副挑衅的姿态，面对着舰长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪl] [blek] , [jʌŋ] [mæn]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] ['nu:kliər] ,

This	was	the	Phil	Bleck	,	young	man	genius	of	United	Nuclear	,
这	曾是	这	菲尔	布莱克	,	年轻的	男人	天才	的	团结的	核	,

这就是菲尔·布莱克，联合核能公司的年轻天才。

['preʃərd] [ə'bɔ:rd] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz]['nu:kliər] [ˌendʒɪ'nɪr] [θru:] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['senətəz]

pressured	aboard	Marship	III	as	nuclear	engineer	through	a	couple	of	Senators
受压	船上	-	三、	作为	核	工程师	通过	一个	夫妻	的	参议员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

and	the	Secretary	of	Defense	.
和	这	秘书	的	防御	.

在几位参议员和国防部长的压力下，他以核工程师的身份登上了“三号火星飞船”。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['wɔznt] ['ʌndər]['faɪər] .

Oh	,	he	was	good	,	as	long	as	he	wasn't	under	fire	.
哦	,	他	曾是	好的	,	作为	长的	作为	他	不是	在下面	火	.

哦，只要不处于枪林弹雨之中，他就很厉害。

[soʊ] [gʊd] [pɑ:'sterəti][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] .

So	good	posterity	required	him	and	he	was	obligated	to	save	his	skin	.
所以	好的	后人	必需的	他	和	他	曾是	有义务的	到	节省	他的	皮肤	.

因此，为了后代的福祉，他必须保全性命。

['hɪlər] [hæd; həd][ɪk'spektɪd] [blek] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['spoʊksmən] .

Hiller	had	expected	Bleck	would	be	the	spokesman	.
希勒	有	预期的	布莱克	会	是	这	发言人	.

希勒原本以为布莱克会担任发言人。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [jet] , ['hɪlər] , " [blek] ['nɪrli] [mɑ:kt] .

"	We	want	to	know	if	you	decided	yet	,	Hiller	,	"	Bleck	nearly	mocked	.
"	我们	想	到	知道	如果	你	决定	然而	,	希勒	,	"	布莱克	几乎	嘲笑	.

“我们想知道你是否已经做出决定了，希勒，”布莱克近乎嘲讽地说道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] [ə'sembli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , " [fred] ['hɪlər] [rɪ'plaɪd] ,

"	I'd	have	called	this	assembly	if	I	had	,	"	Fred	Hiller	replied	,
"	ID	有	称为	这	集会	如果	我	有	,	"	弗雷德	希勒	回复	,

“如果我有这个权力，我早就召集这次会议了，”弗雷德·希勒回答说。

['emfəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] - [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

emphasizing	a	commanderish	tone	of	voice	.
强调	一个	-	语气	的	嗓音	.

强调语气要像个指挥官。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] .

"	Then	you	haven't	.
"	然后	你	还没有	.

“那你还没有。”

" [blek] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	Bleck	turned	to	the	others	significantly	and	brought	back	with	him	a
"	布莱克	转向	到	这	其他的	显著地	和	带来	后退	和	他	一个

['hɑ:rʃər] [geɪz] ,

harsher	gaze	,
更严厉	目光	,

布莱克意味深长地转向其他人，目光变得更加严厉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɛvəld] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændər] .

which	he	leveled	at	the	commander	.
哪个	他	平整	在	这	指挥官	.

他向指挥官提出了这一指控。

" [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [hɪr] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [seɪn] [wei] [aʊt] .

"	Most	of	us	here	think	there's	only	one	sane	way	out	.
"	最多	的	我们	这里	思考	有	仅有的	一	理智	方式	出去	.

“我们大多数人都认为只有一条理智的出路。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

A	couple	will	go	along	with	any	decision	.
一个	夫妻	将要	去	沿着	和	任何	决定	.

夫妻双方会接受任何决定。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌem 'i:] , [wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .

But	most	of	us	,	including	me	,	want	to	turn	back	.
但	最多	的	我们	,	包括	我	,	想	到	转动	后退	.

但我们大多数人，包括我，都想回头。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?

Isn't	that	right	?
不是	那	正确的	?

难道不是吗?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][men][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

"	He	turned	again	to	the	men	for	support	.
"	他	转向	再次	到	这	男人	为了	支持	.

他再次转向男人们寻求帮助。

[sʌm; səm]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Some	nodded	.
一些	点头	.

有些人点了点头。

" [wi:; wi] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [kɔ:rs] , " [blek] [went] [ɑ:n] , ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]

"	We	figured	the	chances	if	we	keep	on	course	,	"	Bleck	went	on	,	breathing	a
"	我们	想	这	机会	如果	我们	保持	在	课程	,	"	布莱克	去	在	,	呼吸	一个

['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er] .

little	heavier	.
小的	较重	.

"我们估算了一下，如果我们继续按原计划进行，成功的几率会有多大，"布莱克继续说道，呼吸有些沉重。

" [ðeə(r)] [θri:] [tu:; tə][wʌn] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	They're	three	to	one	against	making	it	.
"	它们是	三	到	一	反对	制作	它	.

"他们晋级的概率是三比一。"

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [ɑ:dz] , ['hɪlər] ,

I	don't	like	those	odds	,	Hiller	,
我	不	喜欢	那些	赔率	,	希勒	,

希勒，我不喜欢这种赔率。

" — [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] ['kɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ɑ:dz]

"	—	his	upper	lip	was	curling	a	little	—	"	and	we	didn't	agree	to	odds
"	—	他的	上	唇	曾是	冰壶	一个	小的	—	"	和	我们	没有	同意	到	赔率

[laɪk] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [ˌvɔlən'tiəd] .

like	that	when	we	volunteered	.
喜欢	那	什么时候	我们	自愿	.

"——"他的上唇微微翘起——"我们当初做志愿者的时候，可没同意接受这样的赔率。"

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][plæn] [ə'nʌðər] [trɪp][ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ðɪs] [mes]

With	what	we	know	now	,	we	can	plan	another	trip	and	avoid	this	mess
和	什么	我们	知道	现在	,	我们	能	计划	其他	旅行	和	避免	这	混乱

[nekst][taɪm] .

next	time	.
下一个	时间	.

有了现在掌握的信息，我们就可以计划下一次旅行，避免下次再遇到这种麻烦。

[ðæt] [wei] , [ju:d] ['oʊnli] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ; ['goʊɪŋ] [ə'hed] ,

That	way	,	you'd	only	waste	time	and	money	;	going	ahead	,
那	方式	,	你会	仅有的	浪费	时间	和	钱	;	去	前方	,

那样做只会浪费时间和金钱；继续下去，

[wi:; wi] [weɪst] [ðæt] [plʌs] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði][best][ðə; ði]

we	waste	that	plus	the	priceless	knowledge	of	these	scientists	,	the	best	the
我们	浪费	那	加	这	无价	知识	的	这些	科学家	,	这	最好的	这

[steɪts] [hæz; həz][tu:; tə]['ɔ:fər] .

States	has	to	offer	.
各州	有	到	提供	.

我们不仅浪费了这些科学家的宝贵知识，还浪费了美国最优秀的科学家的宝贵知识。

" [waɪl] [blek] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] , ['hɪlər] [hæd; həd] ['stʌdid] [i:tʃ] [mæn][ɪn][tɜ:rn] .

"	While	Bleck	was	blowing	off	,	Hiller	had	studied	each	man	in	turn	.
"	尽管	布莱克	曾是	吹	离开	,	希勒	有	研究	每个	男人	在	转动	.

"布莱克离开的时候，希勒依次观察了每个人。"

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kru:] , [ðoʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd][spə'sɪfɪk][dʒɑ:bz][tu:; tə][pər'fɔ:rm]

They	hardly	represented	a	crew	,	though	the	men	had	specific	jobs	to	perform
他们	几乎	代表	一个	全体人员	,	尽管	这	男人	有	具体的	工作	到	履行

['dʊrɪŋ] ['teɪkˌɔ:f] ,

during	takeoff	,
期间	起飞	,

他们几乎算不上一个机组人员，尽管这些人在起飞期间都有特定的任务要执行。

['trænzɪt] , [ænd; ənd] ['setdaʊn] .
transit , **and** **setdown** .
交通 , 和 下车 .

运输和下车。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['speʃəlɪst] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'θɔːrəteɪtɪv]
They **represented** **specialists** **who** **would** **bring** **back** **for** **the** **first** **time** **authoritative**
他们 代表 专家 WHO 会 带来 后退 为了 这 第一的 时间 权威性
[rɪ'pɔːrts] [ɑːn][mɑːrz] — [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʃɪps] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] . . . .
reports **on** **Mars** **—** **the** **first** **two** **ships** **had** **not** **returned** . . . .
报告 在 火星 — 这 第一的 二 船舶 有 不是 返回 . . . .

他们代表的是专家，他们将首次带回关于火星的权威报告——前两艘探测器都没有返回.....

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] -
Marship **III** **,** **several** **times** **the** **size** **of** **the** **first** **ones** **,** **but** **not** **one** **-**
- 三、 , 一些 时代 这 尺寸 的 这 第一的 一个 , 但 不是 一 -
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌblɪsaɪzd] ,
hundredth **as** **much** **publicized** **,**
百分之一 作为 很多 公开的 ,

第三次马尔希普行动规模是前两次行动的数倍，但宣传力度却不到前两次的百分之一。

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] - [ə'tempts] .
had **been** **under** **construction** **since** **the** **first** **Marship** **attempts** **.**
有 到过 在下面 建造 自从 这 第一的 - 尝试 .

自首次尝试建造火星飞船以来，它就一直在建设中。

[ðə; ði] [kruː] [tekniʃənz] ['hɪlər] [pə'zest] [ɑːn][ðə; ði][trɪp][wɜːr; wər] [θriː] .
The **crew** **technicians** **Hiller** **possessed** **on** **the** **trip** **were** **three** **.**
这 全体人员 技术人员 希勒 拥有 在 这 旅行 是 三 .

希勒此次航行拥有的船员技术人员有三人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ]
And **as** **he** **found** **the** **eyes** **of** **each** **,** **he** **realized** **they** **were** **not** **with**
和 作为 他 成立 这 眼睛 的 每个 , 他 已实现 他们 是 不是 和
[blek] .
Bleck **.**
布莱克 .

当他找到每个人的眼睛时，他意识到他们并不和布莱克在一起。

[ɑːrt] ['iːstˌbɝːn] , [æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huːz] [kə'pæsəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'meɪz] ['hɪlər] ,
Art **Eastburn** **,** **an** **all** **-** **around** **engineer** **,** **whose** **capacity** **continued** **to** **amaze** **Hiller** **,**
艺术 伊斯特本 , 一个 全部 - 大约 工程师 , 谁 容量 持续 到 惊奇 希勒 ,

阿特·伊斯特本是一位全能工程师，他的能力一直令希勒感到惊讶。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [bɪld] [ðə; ði] - .
and **who** **had** **helped** **build** **the** **Marships** **.**
和 WHO 有 帮助 建造 这 - .

以及那些曾帮助建造马尔希普斯的人。

[deɪv] ['hɑːlɛndɝ] , [ˌæstrə'nævɪˌgeɪtər] , ['bʌkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [raɪd]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] -
Dave **Hollender** **,** **astronavigator** **,** **bucking** **for** **a** **space** **ride** **ever** **since** **the** **moon** **-**
戴夫 霍伦德 , 天文导航员 , 颠簸 为了 一个 空间 骑 曾经 自从 这 月亮 -
['mɪs(ə)l] [deɪz] ;
missile **days** **;**
导弹 天 ;

戴夫·霍伦德，一位天文导航员，自登月导弹时代起就一直渴望遨游太空；

[ə; eɪ] [kuːl] ['θɪŋkər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [duːpli'keitid][ænd; ənd][ɪn] ['ækjərət] ['moʊʃ(ə)n]

a	cool	thinker	,	who	had	the	solar	system	duplicated	and	in	accurate	motion
一个	凉爽的	思想家	,	WHO	有	这	太阳的	系统	重复	和	在	准确的	运动

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] .

inside	his	skull	.
里面	他的	颅骨	.

他是一位冷静的思想家，他的头骨内复制了太阳系并使其精确运动。

['wendl] ['mɛrɪk] , [ɪˌlek'trɑːnɪks] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Wendell	Merrick	,	electronics	engineer	,
温德尔	梅里克	,	电子学	工程师	,

温德尔·梅里克，电子工程师

[huː] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði]['waɪərɪŋ][ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk]

who	supervised	the	wiring	of	Marship	III	and	was	sensitive	to	the	click
WHO	受监督	这	接线	的	-	三、	和	曾是	敏感的	到	这	点击

[ʌv; əv] ['evri] ['riːleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['fʊli] [ˌɔːtə'mætɪk] [krɑːft] .

of	every	relay	in	the	almost	fully	automatic	craft	.
的	每一个	中继	在	这	几乎	完全	自动的	工艺	.

他负责监督 Marship III 的布线工作，并且对这艘几乎全自动的飞船中每个继电器的咔嗒声都非常敏感。

[ðiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

These	were	with	him	,
这些	是	和	他	,

这些人都在他身边，

[wɪtʃ] [ˌfʌndə'mentəli] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [kɔːrs] [ɪf] [hiː; hi][soʊ]

which	fundamentally	meant	they	were	willing	to	continue	on	course	if	he	so
哪个	从根本上	意思是	他们	是	愿意的	到	继续	在	课程	如果	他	所以

[dɪ'saɪdɪd] .

decided	.
决定	.

从根本上说，这意味着如果他决定这样做，他们也愿意继续这样做。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [nɔːr]

The	others	had	succumbed	to	fear	,	and	they	recognized	no	authority	nor
这	其他的	有	屈服了	到	害怕	,	和	他们	认可	不	权威	也不

['pɜːrpəs] :

purpose	:
目的	:

其他人则屈服于恐惧，他们既不承认权威，也不承认目的：

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈækʃəneri] ['ɜːrθwərd] [kɔːrs] .

their	choice	was	a	reactionary	Earthward	course	.
他们的	选择	曾是	一个	反动	向地球	课程	.

他们的选择是一种反动的、向地球靠拢的路线。

" - , ['hɪlər] , [wiː; wi][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] !

"	Dammitohell	,	Hiller	,	we	want	an	answer	!
"	-	,	希勒	,	我们	想	一个	回答	!

“该死的，希勒，我们要一个答案！”

" [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['saɪləns][hæd; həd] [edʒd] [blek] ['betər] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

"	The	commander's	silence	had	edged	Bleck	better	than	words	.
"	这	指挥官的	沉默	有	边缘	布莱克	更好的	比	字	.

“指挥官的沉默比言语更让布莱克感到难堪。”

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [kɑːnt][biː; bi]['pleɪnər] .

"	The	issue	can't	be	plainer	.
"	这	问题	不能	是	更朴素	.

问题再清楚不过了。

[lets] [get] [ðɪs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [bæk] !

Let's	get	this	indecision	over	with	and	give	the	orders	to	circle	back	!
我们来吧	得到	这	优柔寡断	超过	和	和	给	这	订单	到	圆圈	后退	！

让我们结束这种犹豫不决的状态，下令让他们返回！

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][end][ʌp][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mɑːrz] [ə'tempts] ! "

Or	do	you	want	us	to	end	up	as	dead	as	the	first	two	Mars	attempts	!	"
或者	做	你	想	我们	到	结尾	向上	作为	死的	作为	这	第一的	二	火星	尝试	！	"

还是你想让我们像前两次火星探测尝试那样以失败告终?

" [ə'gen] , [blek] , [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [kə'mændər] ['hɪlər] ['kuːlli] .

"	Again	,	Bleck	,	I	haven't	decided	,	"	said	Commander	Hiller	coolly	.
"	再次	,	布莱克	,	我	还没有	决定	,	"	说	指挥官	希勒	冷静地	.

“布莱克，我还没决定，”希勒指挥官冷冷地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['fəutəgræfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː'toʊniən] .

"	I'm	going	to	take	more	photographs	with	the	Newtonian	.
"	我是	去	到	拿	更多的	照片	和	这	牛顿力学	.

“我打算用牛顿望远镜拍更多照片。”

[wʌt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [wɪl] [ə'fekt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

What	comes	out	of	that	will	affect	any	decision	I	have	to	make	.
什么	来	出去	的	那	将要	影响	任何	决定	我	有	到	制作	.

这件事的结果将影响我必须做出的任何决定。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪə(r)][soʊ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒənz] , [blek] ,

But	since	we're	so	concerned	with	decisions	,	Bleck	,
但	自从	是	所以	担心的	和	决策	,	布莱克	,

但既然我们如此关注决策，布莱克，

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [juːl] [duː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər][juː 'es] [θruː] ?

have	you	decided	what	you'll	do	if	I	should	order	us	through	?
有	你	决定	什么	你会	做	如果	我	应该	命令	我们	通过	?

如果我下令让我们通过，你决定好怎么做了吗?

" [ðə; ði] [kə'mændɚz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][left] [blek] ['blɪŋkɪŋ] [lɔːŋ]

"	The	commander's	unexpected	and	pointed	directness	left	Bleck	blinking	long
"	这	指挥官的	意外	和	尖	直接	左边	布莱克	眨眼	长的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['iːstˌbɜːn] [tuː; tə][kʌt][ɪn] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['hiːtɪd] [rɪ'dʒɔɪndər][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['nuːkliər]

enough	for	Eastburn	to	cut	in	before	any	heated	rejoinder	by	the	young	nuclear
足够的	为了	伊斯特本	到	切	在	前	任何	加热	回复	经过	这	年轻的	核

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

“指挥官出人意料的直率让布莱克愣了一下，伊斯特本趁机插话，阻止了这位年轻的核工程师做出任何激烈的反驳。

['iːstˌbɜːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [held][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

Eastburn	,	because	of	his	prominence	and	experience	,	held	the	respect	of
伊斯特本	,	因为	的	他的	显赫地位	和	经验	,	握住	这	尊重	的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

most	of	the	men	.
最多	的	这	男人	.

由于伊斯特本地位显赫、经验丰富，他赢得了大多数人的尊重。

" [wen] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɔːnt] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kə'mændɚz]

"	When	I	volunteered	for	this	jaunt	,	I	also	agreed	to	follow	the	commander's
"	什么时候	我	自愿	为了	这	短途旅行	,	我	还	同意	到	跟随	这	指挥官的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

“我自愿参加这次任务时，也同意服从指挥官的命令。”

" ['iːstˌbɝːn] [sed] ['fɜːrmli] .
" **Eastburn** **said** **firmly** .
" 伊斯特本 说 牢牢 .

伊斯特本坚定地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz]
" **He** **may** **be** **wrong** **,** **but** **I** **could** **just** **as** **well** **be** **wrong** **in** **thinking** **he** **is**
" 他 可能 是 错误的 , 但 我 可以 只是 作为 出色地 是 错误的 在 思维 他 是
.
:
.

"他可能错了，但我认为他错了也可能是错的。"

[wɪə(r)] ['æftər]['juːnəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [soʊ][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [gets] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm]
We're **after** **unity** **of** **action** **,** **so** **at** **least** **something** **gets** **done** **in** **some**
是 后 统一 的 行动 , 所以 在 至少 某物 获得 完毕 在 一些
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

我们追求的是行动上的统一，这样至少可以朝着某个方向取得一些进展。

" ['hɪlər] [smaɪld] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðæt] [tʃɔɪs] [dʒem][ʌv; əv] [ˌræʃə'næləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kruːz]
" **Hiller** **smiled** **inwardly** **at** **that** **choice** **gem** **of** **rationality** **because** **the** **crew's**
" 希勒 微笑 内心 在 那 选择 宝石 的 理性 因为 这 船员
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['grænjuːl][ʌv; əv]['græv(ə)l] .
emotional **perception** **made** **of** **it** **no** **more** **than** **a** **granule** **of** **gravel** **.**
情绪 洞察力 制成 的 它 不 更多的 比 一个 颗粒 的 碎石 .

"希勒暗自得意地笑了，因为船员们的情感认知让它不过是一粒沙砾而已。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɪ'moʊʃənəli] ; ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] , [ðeɪ]
They **would** **have** **to** **be** **appealed** **to** **emotionally** **;** **under** **the** **pressure** **,** **they**
他们 会 有 到 是 上诉 到 情感上 ; 在下面 这 压力 , 他们
[ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [els] .
understood **nothing** **else** **.**
理解 没有什么 别的 .

必须诉诸情感才能打动他们；在这种压力下，他们什么也听不进去。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [i'vəukt] [baɪ] [iːstbɝːnz] [wɜːrdz][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] .
The **stir** **of** **resentment** **evoked** **by** **Eastburn's** **words** **was** **dying** **down** **.**
这 搅拌 的 怨恨 唤起 经过 伊斯特本的 字 曾是 垂死 向下 .

伊斯特本的言论所激起的愤慨之情正在逐渐平息。

[blek] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɪlərz] [vɔɪs] [draʊnd] [hɪm; ɪm] ['iːzəli]
Bleck **had** **started** **to** **say** **something** **,** **but** **Hiller's** **voice** **drowned** **him** **easily**
布莱克 有 开始 到 说 某物 , 但 希勒的 嗓音 溺水 他 容易地
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [beɪs] .
with **its** **overpowering** **bass** **.**
和 它是 压倒性的 低音 .

布莱克刚要开口说话，但希勒浑厚的低音轻易地盖过了他的声音。

" [ðen] , [lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" **Then** **,** **let's** **put** **it** **this** **way** **.**
" 然后 , 我们来吧 放 它 这 方式 .

"那么，我们换个说法吧。"

[sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][hoʊld] [kɔːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑː] , [lets] [seɪ] — - [pər'sweɪd] - [ˌem 'iː]
Suppose **I** **decide** **to** **hold** **course** **and** **you** **—** **ah** **,** **let's** **say** **—** **'** **persuade** **'** **me**
认为 我 决定 到 抓住 课程 和 你 — 啊 , 我们来吧 说 — - 说服 - 我
[tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [bæk] .
to **circle** **back** **.**
到 圆圈 后退 .

假设我决定坚持原计划，而你——呃，比如说——"说服"我折返回来。

[wen] [wiː; wi][ɔːl]['testɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'tekt]

When	we	all	testify	at	the	hearing	,	I	hope	you	don't	expect	me	to	protect
什么时候	我们	全部	作证	在	这	听力	,	我	希望	你	不	预计	我	到	保护

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当我们都在听证会上作证时，我希望你们不要指望我会保护你们。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mjuːtəni] , [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['vɜːrtɪbrə] ,

I'll	tell	them	exactly	what	was	behind	the	mutiny	,	your	yellow	vertebrae	,
患病的	告诉	他们	确切地	什么	曾是	在后面	这	兵变	,	你的	黄色的	椎骨	,

我会把叛变的真相全部告诉他们，你那黄脊椎骨！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðæt] [duː][tuː; tə][jʊr; jər] [repjʊ'teɪʃnz] ?

and	what	would	that	do	to	your	reputations	?
和	什么	会	那	做	到	你的	声誉	?

那会对你们的声誉造成什么影响?

" ['hɪlər] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [blek] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ]

"	Hiller	had	to	shout	the	last	words	,	because	Bleck	was	screaming
"	希勒	有	到	喊	这	最后的	字	,	因为	布莱克	曾是	尖叫

[ˌɪntə'rʌpʃnz] .

interruptions	.
中断	.

“希勒不得不大声喊出最后几个字，因为布莱克一直在大声打断他。”

" [its] [jʊr; jər][wɜːrd] [ə'genst] ['aʊərz] ! " [jeld] [blek] ['ɪntuː] ['hɪlərz] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

"	It's	your	word	against	ours	!	"	yelled	Bleck	into	Hiller's	sudden	silence	.
"	它是	你的	单词	反对	我们的	!	"	大喊	布莱克	进入	希勒的	突然	沉默	.

“你们各执一词！”布莱克对着突然沉默的希勒大喊道。

" [its] [jʊr; jər][wɜːrd] [ə'genst] ['aʊərz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kræk] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	It's	your	word	against	ours	that	you	didn't	crack	and	blame	it	on	us	!
"	它是	你的	单词	反对	我们的	那	你	没有	裂缝	和	责备	它	在	我们	!

“你们各执一词，说你们没有崩溃，也没有把责任推卸给我们！”

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	The	commander	lifted	his	eyebrows	.
"	这	指挥官	抬起	他的	眉毛	.

指挥官挑了挑眉。

[wʌt] ['pɜːrfɪkt][prə'dʒekʃ(ə)n] !

What	perfect	projection	!
什么	完美的	投影	!

多么完美的投影！

" [aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt][laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kræk] , ['kudnt] [hiː; hi] ?

"	I	guess	somebody	in	a	spot	like	this	could	crack	,	couldn't	he	?
"	我	猜测	某人	在	一个	点	喜欢	这	可以	裂缝	,	不能	他	?

“我想，像他这样处在这种境地的人，难免会崩溃，对吧？”

" ['hɪlər] ['pɜːrpəsli] [ə'drest] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] - ['fɔːləuəz] .

"	Hiller	purposely	addressed	the	remark	to	Bleck's	followers	.
"	希勒	故意	已解决	这	评论	到	-	追随者	.

“希勒特意将这番话说给了布莱克的追随者。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət] - [ˌpɜːrspə'reɪʃn] - [soʊkt] [ʃɜːrt] ,

Most	of	them	were	staring	uncertainly	at	Bleck's	perspiration	-	soaked	shirt	,
最多	的	他们	是	凝视	不确定性	在	-	汗	-	浸泡过	衬衫	,

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,

his	white	face	,
他的	白色的	脸	,

他们中的大多数人茫然地盯着布莱克被汗水浸透的衬衫和他苍白的脸。

[ðə; ði] ['hʌntʃɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['wɜːrdləs] [lɪps] .

the	hunching	shoulders	,	and	moving	wordless	lips	.
这	弓背	肩膀	,	和	移动	无言	嘴唇	.

他耸着肩，嘴唇翕动却无声。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

"	For	the	time	being	,	let's	leave	it	this	way	,	"	said	the	commander	authoritatively	.
"	为了	这	时间	存在	, 我们来吧		离开	它	这	方式	,	"	说	这	指挥官	权威地	.

“暂时就先这样吧，”指挥官权威地说道。

" [ən'les] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːv] , [wɪə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

"	Unless	conditions	improve	,	we're	turning	back	.
"	除非	状况	提升	,	是	转弯	后退	.

“除非情况有所改善，否则我们将撤离。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɑːdz] [siːm] ['leɪtər] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] .

If	the	odds	seem	later	about	even	,	we're	going	through	.
如果	这	赔率	似乎	之后	关于	甚至	,	是	去	通过	.

如果之后看来胜算差不多，我们就继续前进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiːl] [meɪk] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃæns] [ðə; ði] ['klʌstərz] .

In	the	meantime	,	we'll	make	these	preparations	just	in	case	we	can	chance	the	clusters	.
在	这	与此同时	,	出色地	制作	这些	准备工作	只是	在	案件	我们	能	机会	这	集群	.

与此同时，我们将做好这些准备，以防万一我们能够改变集群的格局。

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] ['saʊndɪd] ['kæʒuəl][ænd; ənd][spɜːr] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['moʊmənt] ; ['æktʃuəli] ,

"	Possibly	the	instructions	he	gave	sounded	casual	and	spur	-	of	-	the	-	moment	;	actually	,
"	可能	这	指示	他	给予	听起来	随意的	和	刺	-	的	-	这	-	片刻	;	实际上	,

“或许他给出的指示听起来很随意，像是临时起意；实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kerf(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊz] ['figəriŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] ['aʊərz] .

they	were	the	careful	product	of	his	close	figuring	and	planning	,	made	during	the	last	eight	hours	.
他们	是	这	小心	产品	的	他的	关闭	计算	和	规划	,	制成	期间	这	最后的	八	小时	.

这些都是他在过去八个小时里经过仔细计算和计划的精心成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æd] ['lɪbd] .

It	was	more	a	recitation	,	yet	he	had	to	make	it	seem	ad	libbed	.
它	曾是	更多的	一个	背诵	,	然而	他	有	到	制作	它	似乎	广告	自由	.

与其说是表演，不如说是背诵，但他必须装作即兴发挥的样子。

[noʊ][wʌn] [jet] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [wʌt] ['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hoʊld][ðə; ði] ['ʃɪps] [mɑːrswɜːrd] [kɔːrs] .

No	one	yet	knew	he	had	resolved	on	what	data	he	had	at	present	to	hold	the	ship's	Marsward	course	.
不	一	然而	知道	他	有	已解决	在	什么	数据	他	有	在	展示	到	抓住	这	船的	火星	课程	.

当时没有人知道，他已经根据目前掌握的数据决定让飞船保持向火星方向航行。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]['enər,dʒaɪz][ðə; ði][lɑ:k]['mekənɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] ,

Even	as	he	energized	the	lock	mechanism	on	the	door	of	his	quarters	,
甚至	作为	他	充满活力	这	锁	机制	在	这	门	的	他的	四分之一	,

就在他启动房间门锁的那一刻，

[fred] ['hɪlər][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fɪzɪk(ə)l][rɪ'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][tɔ:t][ænd; ənd][ʌn'rest]

Fred	Hiller	began	to	tremble	,	a	violent	physical	reaction	of	taut	and	unrested
弗雷德	希勒	开始	到	颤抖	,	一个	暴力	身体的	反应	的	紧绷	和	不安分

[nə:vs] .

nerves	.
神经	.

弗雷德·希勒开始颤抖，这是紧张不安的神经产生的剧烈生理反应。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bɪn][kæpt][baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:z][rɪ'zɪstəns] , [ə; eɪ]['mætər]['hɑ:rdli]

It	had	been	capped	by	the	crisis	of	the	crew's	resistance	,	a	matter	hardly
它	有	到过	封顶	经过	这	危机	的	这	船员	反抗	,	一个	事情	几乎

['setld] , ['meɪnli] [dɪ'leɪd] .

settled	,	mainly	delayed	.
定居	,	主要	延迟	.

船员抵抗危机使情况雪上加霜，这个问题几乎没有得到解决，只是被拖延了一段时间。

[hi:; hi][fel]['ɪntu:][hɪz; ɪz][bʌŋk][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʃeɪks][teɪk]['oʊvər] .

He	fell	into	his	bunk	and	let	the	shakes	take	over	.
他	跌倒	进入	他的	假寐	和	让	这	奶昔	拿	超过	.

他倒在自己的铺位上，任由颤抖袭来。

[raɪt][ðen][ðeɪ][felt]['gæstli] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ri:əlaɪzd]['hi:d][fi:l]['betər][wen][ðeɪ][stɑ:pt] .

Right	then	they	felt	ghastly	,	but	he	realized	he'd	feel	better	when	they	stopped	.
正确的	然后	他们	毛毡	阴森	,	但	他	已实现	他会	感觉	更好的	什么时候	他们	停止	.

当时他感觉糟透了，但他意识到，当这一切停止时，他会感觉好些。

[æz; əz][ðeɪ][səb'saidid] , [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ki:p][ðə; ði]['prɑ:bləm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

As	they	subsided	,	he	tried	to	keep	the	problem	out	of	his	mind	.
作为	他们	平静下来	,	他	尝试	到	保持	这	问题	出去	的	他的	头脑	.

随着情绪逐渐平息，他努力不去想这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:][taɪərd][fɔ:r; fər][ðæt] ;

He	was	too	tired	for	that	;
他	曾是	也	疲劳的	为了	那	;

他太累了，做不到这一点；

[ðə; ði]['pɪktʃərz][rɪ'tɜ:rnd][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['moʊstli][bɪ'jɑ:nd][hɪz; ɪz]

the	pictures	returned	again	and	again	in	front	of	him	mostly	beyond	his
这	图片	返回	再次	和	再次	在	正面	的	他	大多	超过	他的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

这些画面一次又一次地出现在他眼前，而且大多不受他控制。

[hi:; hi][stɑ:pt]['faɪtɪŋ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði]['pɪktʃərz]['prɑ:gres] .

He	stopped	fighting	them	,	and	let	the	pictures	progress	.
他	停止	斗争	他们	,	和	让	这	图片	进步	.

他停止了反抗，任由画面继续发展。

[hi:; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][sə'rendər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɔ:t][hi:; hi][maɪt][lɜ:rn]['sʌmθɪŋ] ,

He	justified	the	surrender	with	the	thought	he	might	learn	something	,
他	合理的	这	投降	和	这	想法	他	可能	学习	某物	,

他为投降辩解说，他觉得或许能从中学到些什么。

[maɪt][kən'si:v][ə; eɪ]['betər][prə'tektɪv][dɪ'vaɪs][ə'genst][ðə; ði]['mɪriəd]['mɪsaɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][belt] .

might	conceive	a	better	protective	device	against	the	myriad	missiles	of	the	Belt	.
可能	构想	一个	更好的	保护的	设备	反对	这	无数	导弹	的	这	腰带	.

或许可以设计出更好的防护装置，抵御来自小行星带的各种导弹。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [lɔːrd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ?

The	same	picture	always	started	it	—	Lord	,	was	it	only	a	few	hours	ago	?
这	相同的	图片	总是	开始	它	—	主	,	曾是	它	仅有的	一个	很少	小时	前	?

总是同样的画面引发这一切——天哪，难道才过去几个小时吗?

— [wen] [deɪv] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌæstrə'nævɪˌgeɪtər] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['bʌb(ə)l] . .

—	when	Dave	,	the	ship's	astronavigator	,	called	him	to	the	observation	bubble	.	.
—	什么时候	戴夫	,	这	船的	天文导航员	,	称为	他	到	这	观察	气泡	.	.

. .

: :

. .

——当船上的天文导航员戴夫叫他到观测舱时.....

[deɪv] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pækt] [rɪ'flektər] ,

Dave	spent	his	time	at	the	compact	reflector	,
戴夫	花费	他的	时间	在	这	袖珍的	反射器	,

戴夫把时间都花在了小型反光镜前，

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ['aipiːsiz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['foʊtəgræf] ['æftər] [ə'nʌðər] .

peering	into	his	frequently	changed	eyepieces	and	setting	up	one	photograph	after	another	.
窥视	进入	他的	频繁地	已更改	目镜	和	环境	向上	一	照片	后	其他	.

他透过频繁更换的目镜仔细观察，一张接一张地架设相机拍摄照片。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪn] ,

The	instrument	was	his	own	design	,
这	乐器	曾是	他的	自己的	设计	,

这件乐器是他自己设计的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['ɑːptɪk(ə)l] [flæt] ['tempərd] [fɔːr; fər] [speɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'spendɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rəu'teitid] ,

with	a	revolving	optical	flat	tempered	for	space	temperature	that	could	be	suspended	out	from	the	ship	and	rotated	,
和	一个	旋转	光学的	平坦的	淬火	为了	空间	温度	那	可以	是	暂停	出去	从	这	船	和	旋转	,

带有一个可旋转的、经太空温度处理的光学平板，可以悬挂在飞船外并旋转。

[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] - - [dɪ'griː] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

effecting	nearly	a	270	-	degree	field	for	the	telescope	.
产生影响	几乎	一个	-	-	程度	场地	为了	这	望远镜	.

使望远镜的视场接近 270 度。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [deɪv] [sed] .

"	Take	a	look	,	"	Dave	said	.
"	拿	一个	看	,	"	戴夫	说	.

“看看吧，”戴夫说。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	time	,	he	thought	there	had	been	a	slight	edge	to	the
在	这	时间	,	他	想法	那里	有	到过	一个	轻微	边缘	到	这

- [vɔɪs] .

astrogator's	voice	.
-	嗓音	.

当时，他觉得那位太空鳄鱼的声音略带一丝尖锐。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə][əd'maɪər] ['kʌlɜːz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['veriəb(ə)l]

"	**Don't**	**tell**	**me**	**you**	**brought**	**me**	**up**	**here**	**again**	**to**	**admire**	**colors**	**in**	**another**	**variable**
"	不	告诉	我	你	带来	我	向上	这里	再次	到	钦佩	颜色	在	其他	多变的

,

,

,

"别告诉我你又把我带到这里来欣赏另一种颜色的色彩，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] .

"	**he**	**had**	**grumbled**	**.**
"	他	有	咕哝	.

他抱怨道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][əd'maɪər] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**won't**	**admire**	**this**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**Dave**	**replied**	**.**
"	你	惯于	钦佩	这	一个	少量	,	"	戴夫	回复	.

"你一点也不会欣赏这个，"戴夫回答道。

" [hwɛr] [wiː; wi] ['lʊkɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪpiːs]

"	**Where're**	**we**	**looking**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**slipping**	**into**	**the**	**seat**	**behind**	**the**	**eyepiece**
"	在哪里	我们	寻找	?	"	他	问	,	滑倒	进入	这	座位	在后面	这	目镜

[ə'sembli] .

assembly	**.**
集会	.

"我们在看哪里？"他问道，一边滑进目镜组件后面的座位里。

" [speɪs] , " [deɪv] ['mɜːmɜːd] .

"	**Space**	**,**	**"**	**Dave**	**murmured**	**.**
"	空间	,	"	戴夫	低声说道	.

"太空，"戴夫低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪndər][ænd; ənd] [meɪd] ['æzɪməθ] [ə'dʒʌstmənts] .

He	**was**	**sighting**	**in**	**the**	**finder**	**and**	**made**	**azimuth**	**adjustments**	**.**
他	曾是	目击	在	这	发现者	和	制成	方位角	调整	.

他正在使用寻星镜进行瞄准和方位角调整。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [slɪd][tuː; tə][rest] ['hɪlər] [vjuːd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['væstnəs] [ʌv; əv] [blæk]

When	**the**	**field**	**slid**	**to**	**rest**	**Hiller**	**viewed**	**once**	**more**	**the**	**gripping**	**vastness**	**of**	**black**
什么时候	这	场地	滑行	到	休息	希勒	已查看	一次	更多的	这	扣人心弦	广袤无垠	的	黑色的

['wɑːntənli] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] ['glerɪŋ] [stɑːrz] .

wantonly	**perforated**	**with**	**intensely**	**glaring**	**stars**	**.**
肆意妄为	穿孔的	和	强烈地	刺眼	明星	.

当田野静止下来时，希勒再次看到了那令人震撼的浩瀚黑色，上面点缀着耀眼的繁星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kloʊzər][wʌnz] ;

It	**was**	**impossible**	**to**	**study**	**the**	**closer**	**ones**	**;**
它	曾是	不可能的	到	学习	这	更近	一个	;

不可能对距离较近的物体进行研究；

[ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] [kɔːrst] [peɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːptɪk] [nɜːrv] .

their	**brightness**	**and**	**energy**	**coursed**	**pain**	**along**	**his**	**optic**	**nerve**	**.**
他们的	亮度	和	活力	课程	疼痛	沿着	他的	光学	神经	.

它们的光芒和能量让他的视神经感到疼痛。

['ræðər] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːrkt]

Rather	**,**	**he**	**let**	**his**	**gaze**	**wander**	**over**	**the**	**distant**	**sprinkling**	**of**	**light**	**that**	**marked**
相当	,	他	让	他的	目光	漫步	超过	这	遥远	洒	的	光	那	标记

['maɪlˌstəʊnz] [tɔːrd] [ɪn'fɪnəti] .

milestones	**toward**	**infinity**	**.**
里程碑	朝向	无穷大	.

相反，他让目光游移到远处点点星光上，那些星光标志着通往无限的里程碑。

" ['noʊtɪs] [ðæt] ['heɪzi][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [fiːld] , " [deɪv] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Notice	that	hazy	part	in	the	upper	field	,	"	Dave	was	saying	.
"	注意	那	朦胧	部分	在	这	上	场地	,	"	戴夫	曾是	说	.

"注意看上方田野里那片朦胧的部分，"戴夫说道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['stelər] [gɔːz] ['wɪspɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrz] .

He	found	it	,	a	faint	stellar	gauze	wisping	before	the	stars	.
他	成立	它	,	一个	头晕的	恒星	纱布	轻柔的	前	这	明星	.

他找到了，那是一道在星空中飘荡的淡淡星光。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

It	appeared	to	be	moving	.
它	出现	到	是	移动	.

它似乎在移动。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ræpɪd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

But	that	kind	of	rapid	movement	was	out	of	the	question	;
但	那	种类	的	迅速的	移动	曾是	出去	的	这	问题	;

但那种快速行动是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kloʊz] .

it	would	have	to	be	too	close	.
它	会	有	到	是	也	关闭	.

距离肯定太近了。

" [naʊ] , [aɪm] ['trɪplɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] , " [ðə; ði]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Now	,	I'm	tripling	the	power	,	"	the	astrogator	informed	him	.
"	现在	,	我是	三倍	这	力量	,	"	这	星鳄	知情的	他	.

"现在，我要把功率提高三倍，"太空鳄鱼告诉他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['aɪpiːs] [ɪn] [pleɪs] ['hɪlər] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] [hæd; həd] [kən'denst] ['ɪntuː]

With	the	new	eyepiece	in	place	Hiller	noted	that	the	haze	had	condensed	into
和	这	新的	目镜	在	地方	希勒	著名的	那	这	阴霾	有	浓缩版	进入

[faɪn] [dʌst] ,

fine	dust	,
美好的	灰尘	,

安装好新的目镜后，希勒注意到雾霾已经凝结成细小的尘埃。

[iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['dɪmli] [ə'genst] [speɪs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz]['oʊvər]

each	particle	of	which	contrasted	dimly	against	space	compared	to	the	stars	over
每个	粒子	的	哪个	对比	依稀	反对	空间	比较的	到	这	明星	超过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['suːpər] - [ɪm'poʊzd] .

which	it	was	super	-	imposed	.
哪个	它	曾是	极好的	-	强加	.

与它所叠加的星空相比，其中的每一颗粒子在太空中都显得黯淡无光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [muːv] !

And	it	did	move	!
和	它	做过	移动	!

它真的动了！

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪpiːs] [rɪm]

Part	of	it	already	was	creeping	into	the	invisible	curve	of	the	eyepiece	rim
部分	的	它	已经	曾是	爬行	进入	这	无形的	曲线	的	这	目镜	轮缘

.

:

.

一部分物质已经渗入到目镜边缘看不见的弧形区域内。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['deɪvz] [grɪm] [fitʃər] .

He	pulled	back	from	the	telescope	to	look	at	Dave's	grim	features	.
他	拉	后退	从	这	望远镜	到	看	在	戴夫的	严峻	特征	.

他从望远镜前退开，看着戴夫严肃的表情。

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ment] [æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .

The	**quickening**	**in**	**his**	**stomach**	**meant**	**anxiety**	**,**	**he**	**recognized**	**it**	**easily**	**.**
这	加速	在	他的	胃	意思是	焦虑	,	他	认可	它	容易地	.

他很容易就意识到，胃部翻腾意味着焦虑。

[æŋ'zaɪəti]['oʊvər] [wʌt] ?

Anxiety	**over**	**what**	**?**
焦虑	超过	什么	?

焦虑的是什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ?

How	**could**	**he**	**have**	**known**	**then**	**what**	**it**	**meant**	**?**
如何	可以	他	有	已知	然后	什么	它	意思是	?

他当时怎么可能知道这意味着什么呢?

- , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

Subawarely	**,**	**he**	**must**	**have**	**.**
-	,	他	必须	有	.

他肯定是在潜意识里这么做的。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [deɪv] ?

"	**What**	**the**	**hell**	**is**	**it**	**,**	**Dave**	**?**
"	什么	这	地狱	是	它	,	戴夫	?

"到底是怎么回事，戴夫？"

" ['hɑ:lɛndɚ] ['hændɪd][hɪm; ɪm] ['fəutəgræfs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt][faɪl]['kæbɪnət] .

"	**Hollender**	**handed**	**him**	**photographs**	**out**	**of**	**a**	**transparent**	**file**	**cabinet**	**.**
"	霍伦德	递交	他	照片	出去	的	一个	透明的	文件	内阁	.

霍伦德从一个透明的文件柜里拿出照片递给他。

" [hɪr 'ɑ:r] [sʌm; səm] ['bləʊʌp] ['ʌndər] [haɪ] ['paʊər] .

"	**Here're**	**some**	**blowups**	**under**	**high**	**power**	**.**
"	这里是	一些	爆炸	在下面	高的	力量	.

以下是一些高功率下的爆炸场面。

['vɪzəb(ə)l] [pru:f] [frʌm; frəm] [ði:z] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['haɪli] ['ækjərət] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

Visible	**proof**	**from**	**these**	**,**	**but**	**nothing**	**highly**	**accurate**	**from**	**the**	**spectography**	**.**
可见的	证明	从	这些	,	但	没有什么	高度	准确的	从	这	-	.

"
"
"

这些结果能提供一些直观的证据，但光谱分析的结果并不十分精确。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['æstərɔɪd] [stʌf] , " ['hɪlər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

"	**But**	**this**	**is**	**asteroid**	**stuff**	**,**	**"**	**Hiller**	**nodded**	**at**	**the**	**photographs**	**.**
"	但	这	是	小行星	东西	,	"	希勒	点头	在	这	照片	.

"但这都是小行星的东西，"希勒看着照片点了点头。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['pɪnhed] [stɑ:r] ['klʌstərz] . "

"	**They**	**look**	**like**	**pinhead**	**star**	**clusters**	**.**	**"**
"	他们	看	喜欢	针头	星星	集群	.	"

"它们看起来像针尖大小的星团。"

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['klʌstərz] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] .

"	**That's**	**what**	**they**	**are**	**,**	**clusters**	**,**	**"**	**Dave**	**replied**	**seriously**	**.**
"	那就是	什么	他们	是	,	集群	,	"	戴夫	回复	严重地	.

"它们就是集群，"戴夫严肃地回答道。

" ['frægmənts] [ʌv; əv] ['plænəˌtɔɪd] , ['evɪdəntli] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɑːmən] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv]
" **Fragments** **of** **planetoids** **,** **evidently** **,** **revolving** **around** **common** **centers** **of**
" 片段 的 小行星 , 显然 , 旋转 大约 常见的 中心 的
['grævəti] . "
gravity **.** **"**
重力 . "

"显然，这些是围绕共同引力中心旋转的小行星碎片。"

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" **What're** **they** **doing** **around** **here** **?**
" 是什么 他们 正在做 大约 这里 ?

"他们在这里做什么？"

[aɪ] [miːn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [streɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
I **mean** **,** **are** **they** **strays** **from** **the** **Asteroid** **Belt** **or** **something** **?**
我 意思是 , 是 他们 流浪者 从 这 小行星 腰带 或者 某物 ?

我的意思是，它们是来自小行星带的迷路小行星吗?

" [deɪv] [swept] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['tɛksts] .
" **Dave** **swept** **the** **back** **of** **his** **hand** **over** **a** **row** **of** **astronomical** **texts** **.**
" 戴夫 扫荡 这 后退 的 他的 手 超过 一个 排 的 天文 文本 .

戴夫用手背扫过一排天文书籍。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [noʊ] .
" **If** **you** **can** **find** **any** **mention** **of** **'** **em** **in** **there** **,** **I** **wish** **you'd** **let** **me** **know** **.**
" 如果 你 能 寻找 任何 提到 的 - 呃 在 那里 , 我 希望 你会 让 我 知道 .

"如果你能在里面找到任何关于他们的信息，请告诉我。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔidz] . "
And **they're** **a** **long** **way** **from** **the** **Asteroids** **.** **"**
和 它们是 一个 长的 方式 从 这 小行星 . "

而且它们离小行星带很远。

" [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [dæm] [ə'strɑːnəmər][ɪn] [ðɪs] ['bloʊaʊt] , " [fraund] ['hɪlər] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Well** **,** **you're** **the** **damn** **astronomer** **in** **this** **blowout** **,** **"** **frowned** **Hiller** **impatiently** **.**
" 出色地 , 你是 这 该死 天文学家 在 这 吹熄 , " 皱眉 希勒 不耐烦地 .

"好吧，你才是这场灾难中那个该死的天文学家，"希勒不耐烦地皱着眉头说。

" [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɑːn] - [ɪm] ? "
" **What's** **a** **good** **guess** **on** **'** **em** **?** **"**
" 是什么 一个 好的 猜测 在 - 呃 ? "

"你觉得他们怎么样？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" **I** **don't** **know** **how** **good** **it** **is** **,**
" 我 不 知道 如何 好的 它 是 ,

我不知道它到底有多好，

[bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz][wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['æstərɔɪd] [belt] .
but **my** **guess** **is** **we're** **running** **into** **an** **inner** **Asteroid** **Belt** **.**
但 我的 猜测 是 是 跑步 进入 一个 内 小行星 腰带 .

但我猜测我们正进入小行星带内部。

[aɪl] [bet][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [flaits] ['endɪd] [hɪr] . . . . "
I'll **bet** **the** **first** **two** **flights** **ended** **here** **.** **.** **.** **.** **"**
患病的 赌注 这 第一的 二 航班 结束 这里 . . . . "

我敢打赌，前两班航班都以这里为终点站....."

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A** **what** **?** **"**
" 一个 什么 ? "

"什么？"

" ['ɪnər] ['æstərɔɪd] [belt] , " [deɪv] ['steɪtɪd] .
" Inner Asteroid Belt , " Dave stated .
" 内 小行星 腰带 , " 戴夫 声明 .

"内小行星带，"戴夫说道。

" [ə; eɪ]['pju:ni][wʌn] , [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ˌaʊt'saɪd][mɑ:rz] , [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ][belt] .
" A puny one , compared to the one outside Mars , but nonetheless a Belt .
" 一个 弱小 一 , 比较的 到 这 一 外部 火星 , 但 尽管如此 一个 腰带 .

"与火星外的小行星带相比，它很小，但它仍然是一个小行星带。"

[ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['dedli] .
Uncharted , and deadly .
未知的 , 和 致命 .

未知的，致命的。

" ['tenʃ(ə)n] [spred] [ə'lɔ:ŋ] ['hɪlərz] [bæk] .
" Tension spread along Hiller's back .
" 紧张 传播 沿着 希勒的 后退 .

"紧张感沿着希勒的背部蔓延开来。"

" [wi:v] [hæd; həd][noʊ][æd'væns]['deɪtə][ɑ:n][kræp][laɪk] [ðæt] , [nɑ:t][wʌn][bɪt] . "
" We've had no advance data on crap like that , not one bit . "
" 我们已经 有 不 进步 数据 在 垃圾 喜欢 那 , 不是 一 少量 . "

"我们对这类垃圾事事先一无所知，一点儿也没有。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] , " [deɪv] [ʃ'rʌgd] .
" We have now , " Dave shrugged .
" 我们 有 现在 , " 戴夫 耸了耸肩 .

"我们现在有了，"戴夫耸了耸肩。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][trɪps] [mɪs] [ðɪs] ? "
" Why didn't one of the first trips miss this ? "
" 为什么 没有 一 的 这 第一的 旅行 错过 这 ? "

"为什么前几次出差都没能避开这件事？"

" [ðɪs] ['ɪnər] [belt] ['ɔ:bits] , [tu:] .
" This Inner Belt orbits , too .
" 这 内 腰带 轨道 , 也 .

"内环带也在绕地球运行。"

['klʌstərd] ['maɪnər]['pɑ:rtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˌri:flek'tɪvəti,rɪˌflek'tɪvəti] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən]
Clustered minor particles with low reflectivity may be a phenomenon
聚类 次要的 颗粒 和 低的 反射率 可能 是 一个 现象
[faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['skætərd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .
found only in scattered sections of the Belt .
成立 仅有的 在 疏散 部分 的 这 腰带 .

低反射率的聚集性微小颗粒可能只是在辐射带的零星区域发现的一种现象。

[ðə; ði][fɜ:rst] - ['hæpənd] [tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [dʒʌst][laɪk][ˌju: 'es] .
The first Marships happened to hit them , just like us .
这 第一的 - 发生 到 打 他们 , 只是 喜欢 我们 .

第一批火星撞击事件恰巧发生在了他们身上，就像发生在我们身上一样。

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [laɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
Certainly no light instrument on Earth I know of could pick them up .
当然 不 光 乐器 在 地球 我 知道 的 可以 挑选 他们 向上 .

据我所知，地球上没有任何轻型仪器能够探测到它们。

[ðeid] [mu:v] [aʊt] [tu:] [fæst][tu:; tə]['redʒɪstər][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] .
They'd move out too fast to register on a plate .
他们会 移动 出去 也 快速地 到 登记 在 一个 盘子 .

他们移动速度太快，来不及拍下车牌。

[soʊ] , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] .

So	,	they're	our	babies	.
所以	,	它们是	我们的	婴儿	.

所以，他们是我们的孩子。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ri'mɑːkt] ['soʊbərli] , " [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] . "

"	The	commander	remarked	soberly	,	"	You	evidently	already	know	what	this	means	.	"
"	这	指挥官	评论	清醒地	,	"	你	显然	已经	知道	什么	这	方法	.	"

指挥官严肃地说道："你显然已经知道这意味着什么了。"

" [its] [ə; eɪ] ['laʊzi] [breɪk] . . . .

"	It's	a	lousy	break	.	.	.	.
"	它是	一个	糟糕	休息	.	.	.	.

"真是糟糕的一次机会....."

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [θruː] . . . .

The	first	ships	must	have	tried	to	get	through	.	.	.	.
这	第一的	船舶	必须	有	尝试	到	得到	通过	.	.	.	.

第一批船只肯定尝试过通过.....

" ['hɪlər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [tə'geðər] [tuː; tə]['boʊlstər][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Hiller	brought	his	palms	together	to	bolster	the	searching	of	his	mind	.
"	希勒	带来	他的	棕榈树	一起	到	支撑	这	搜索	的	他的	头脑	.

"希勒双手合十，以增强他内心的思考能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [mɔɪst] .

He	was	surprised	to	find	them	moist	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	他们	潮湿	.

他惊讶地发现它们是湿的。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðiːz] ['klʌstərz] ? "

"	What	about	the	size	of	the	particles	in	these	clusters	?	"
"	什么	关于	这	尺寸	的	这	颗粒	在	这些	集群	?	"

"这些团簇中粒子的大小如何？"

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd] , [ðeə(r)] - [və'raɪəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] . "

"	From	what	I've	calculated	,	they're	fruitstand	variety	,	for	the	most	part	.	"
"	从	什么	我已经	计算	,	它们是	-	种类	,	为了	这	最多	部分	.	"

"据我统计，它们大多是水果摊上的常见品种。"

" ['wɔːtəˌmelənz] ? " [grʌntid] ['hɪlər] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	Watermelons	?	"	grunted	Hiller	,	pessimistically	.
"	西瓜	?	"	哼哼	希勒	,	悲观地	.

"西瓜？"希勒悲观地咕哝道。

" [ə; eɪ] [fjuː] , ['meɪbi] .

"	A	few	,	maybe	.
"	一个	很少	,	或许	.

或许有一些吧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['krænberiz] , ['iːðər] . "

But	they're	not	cranberries	,	either	.	"
但	它们是	不是	蔓越莓	,	任何一个	.	"

但它们也不是蔓越莓。

" ['densəti] ? "

"	Density	?	"
"	密度	?	"

"密度？ "

" ['rʌfli] [eɪt] [ɔːr][naɪn] .

"	Roughly	eight	or	nine	.
"	大致	八	或者	九	.

大约八九个。

[aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] ['fɪgjər] ['kloʊzər]['leɪtər][ɑːn] .

I	can	get	that	figure	closer	later	on	.
我	能	得到	那	数字	更近	之后	在	.

我之后可以更精确地计算出这个数字。

" ['hɪlər] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪm'self][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [wʌt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ['saɪləns]

"	Hiller	became	irritated	at	himself	for	letting	what	started	to	be	short	silence
"	希勒	成为	受刺激	在	他自己	为了	出租	什么	开始	到	是	短的	沉默

[groʊ] [lɔːŋgər] .

grow	longer	.
生长	更长	.

“希勒对自己感到恼火，因为他让原本短暂的沉默变得越来越长。”

[ðə; ði][ə'strɑːnəmər] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	astronomer	may	have	followed	his	thoughts	;	he	handed	him	a	long
这	天文学家	可能	有	随后	他的	想法	;	他	递交	他	一个	长的

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

这位天文学家或许是顺着他的想法，递给他一张长照片。

" [hɪəz] [wʌn][aɪ] [meɪd] [æt; ət] - [da'ɪæmɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eriə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [belt]

"	Here's	one	I	made	at	150	diameters	of	the	general	area	of	the	Inner	Belt
"	这里是	一	我	制成	在	-	直径	的	这	一般的	区域	的	这	内	腰带

[wɪə(r)] [duː] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɔːrs] .

we're	due	to	pass	through	on	our	present	course	.
是	到期的	到	经过	通过	在	我们的	展示	课程	.

“这是我制作的，直径为 150 倍的内环线区域，我们目前的航线将要经过该区域。”

" ['hɪlər] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] : [ðə; ði] ['fʌzi] [gloʊ] [θɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ænd; ənd]

"	Hiller	winced	at	the	sight	:	the	fuzzy	glow	thinned	in	the	foreground	and
"	希勒	畏缩	在	这	视线	:	这	模糊	辉光	变薄	在	这	前景	和

['θɪkənɪŋ] ,

thickening	,
增稠	,

希勒看到这一幕，不禁皱起了眉头：前景中模糊的光晕渐渐变淡，而远处的光晕则越来越浓。

[pə'reidid] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [stɪl] ['stretʃiŋ] [ɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

paraded	through	the	middle	distance	,	still	stretching	on	until	it	faded	from	the
游行	通过	这	中间	距离	,	仍然	伸展	在	直到	它	褪色	从	这

[lenz] - [ˌkeɪpə'bɪləti] .

lens	'	capability	.
镜片	-	能力	.

在中距离游行，一直延伸到镜头无法捕捉到为止。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We'll	have	to	revise	some	of	our	theories	about	the	formation	of	the
"	出色地	有	到	修订	一些	的	我们的	理论	关于	这	形成	的	这

['aʊtər] [belt] ,

Outer	Belt	,
外	腰带	,

“我们必须修正一些关于外带形成的理论，

" [deɪv] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Dave	was	saying	.
"	戴夫	曾是	说	.

戴夫说道。

" [its] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [diːpər] [ænd; ənd]['waɪdər][ðæn; ðən]['ɛniːˌwənz] [gest] .

"	It's	apparently	much	deeper	and	wider	than	anyone's	guessed	.
"	它是	显然	很多	更深	和	更广泛	比	任何人的	猜对了	.

“它显然比任何人猜测的都要深得多、宽得多。”

[lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ded] [stɑːr][went] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['sɪstəm] ,

Looks	to	me	like	a	dead	star	went	through	our	system	,
看起来	到	我	喜欢	一个	死的	星星	去	通过	我们的	系统	,

在我看来，好像有一颗死亡的恒星穿过了我们的太阳系。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd] ['meɪbi] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf][ɪt'self] .

breaking	up	a	planet	and	maybe	peeling	a	little	off	itself	.
打破	向上	一个	行星	和	或许	剥落	一个	小的	离开	本身	.

行星分裂，甚至可能自身也会剥落一部分。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['ɔːrbɪt] — "

That	would	account	perhaps	for	the	retrograde	orbit	—	"
那	会	帐户	也许	为了	这	逆行	轨道	—	"

这或许可以解释逆行轨道现象——"

" [deɪv] , [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːddæm][ə'baʊt] ['eni] [ded] [stɑːr] !

"	Dave	,	I	don't	give	a	good	goddam	about	any	dead	star	!
"	戴夫	,	我	不	给	一个	好的	该死的	关于	任何	死的	星星	!

"戴夫，我才不在乎什么死星呢！"

" ['hɪlər] [ɪk'sploʊdɪd][hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

"	Hiller	exploded	his	tension	.
"	希勒	爆炸了	他的	紧张	.

希勒爆发了他的紧张情绪。

" [haʊ] [fɑːr][ə'pɑːrt][ɑːr; ər] [ðiːz] [speɪs] [fruːt] ? "

"	How	far	apart	are	these	space	fruit	?	"
"	如何	远的	除	是	这些	空间	水果	?	"

这些太空水果之间的距离有多远?

" [ə; eɪ][maɪl] [hɪr] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][ðer; ðər] .

"	A	mile	here	,	a	couple	of	miles	there	.
"	一个	英里	这里	,	一个	夫妻	的	英里	那里	.

"这里一英里，那里几英里。"

[aɪ] ['riːəli] ['hævnt] ['fɪgjərd] [ðæt] ['æspekt] [jet] . "

I	really	haven't	figured	that	aspect	yet	.	"
我	真的	还没有	想	那	方面	然而	.	"

我还没真正弄明白那方面的情况。

" [wel] , ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	figure	it	.
"	出色地	,	数字	它	.

"好吧，自己想想吧。"

" [ðə; ði] [kə'mændər] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [siːt] .

"	The	commander	jumped	down	from	the	observation	seat	.
"	这	指挥官	跳了起来	向下	从	这	观察	座位	.

指挥官从观察席上跳了下来。

" [get] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [hiː; hi] [taɪps] [fæst] .

"	Get	George	,	the	psychologist	,	he	types	fast	.
"	得到	乔治	,	这	心理学家	,	他	类型	快速地	.

"去找心理学家乔治，他打字很快。"

[kəm'paɪl] [wʌt] ['deɪtə][juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Compile	what	data	you	have	,	have	him	type	it	,	send	it	down	to	me	.
编译	什么	数据	你	有	,	有	他	类型	它	,	发送	它	向下	到	我	.

把你掌握的数据整理好，让他打出来，然后发给我。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ]['kwɔːrtərz] .

I'll	be	in	my	quarters	.
患病的	是	在	我的	四分之一	.

我会在我的房间里。

[ænd; ənd] ['hɜːri] , [mæn] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][stɑːrz] [ded] [ə'raʊnd] [hɪr] .

And	hurry	,	man	,	or	they'll	be	more	than	stars	dead	around	here	.
和	匆忙	,	男人	,	或者	他们会	是	更多的	比	明星	死的	大约	这里	.

快点，伙计，不然这里死的就不仅仅是星星了。

" [hiː; hi] [slæmd] ['oʊpən][ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

"	He	slammed	open	the	entrance	panel	to	the	observatory	.
"	他	猛烈抨击	打开	这	入口	控制板	到	这	天文台	.

他猛地推开了天文台的入口面板。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kuːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θroʊ] [deɪv] [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl]

By	that	time	he	had	cooled	enough	to	pause	and	throw	Dave	a	half	-	smile
经过	那	时间	他	有	冷却	足够的	到	暂停	和	扔	戴夫	一个	一半	-	微笑

[ænd; ənd][lɪmp] [sə'luːt] .

and	limp	salute	.
和	跛行	礼炮	.

这时他已经冷静下来，停下脚步，朝戴夫露出一个勉强的微笑，并无力地敬了个礼。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] [wɜːrk] .

"	Thanks	for	the	wide	-	awake	work	.
"	谢谢	为了	这	宽的	-	醒	工作	.

感谢你们的辛勤工作。

[naʊ] , [get] ['bɪzi] .

Now	,	get	busy	.
现在	,	得到	忙碌的	.

现在，开始行动吧。

" [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [draʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

"	His	watch	showed	he	had	been	drowsing	for	more	than	an	hour	.
"	他的	手表	显示	他	有	到过	困倦	为了	更多的	比	一个	小时	.

“他的手表显示他已经打瞌睡超过一个小时了。”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['klɪrər] .

The	pictures	had	exhausted	themselves	,	and	his	head	felt	clearer	.
这	图片	有	筋疲力尽的	他们自己	,	和	他的	头	毛毡	更清晰	.

那些画面已经消散殆尽，他的头脑也清醒了不少。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ðæt] [rest]['bædli] .

He	had	needed	that	rest	badly	.
他	有	需要	那	休息	糟糕	.

他非常需要休息。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Sitting	up	,	he	reached	into	the	bunk	cupboard	and	poured	a	drink	.
坐着	向上	,	他	达到	进入	这	假寐	橱柜	和	倾倒	一个	喝	.

他坐起身，伸手从床铺的橱柜里倒了一杯饮料。

[naʊ] [ðæt] [blek] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪ'moʊʃənəli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Now	that	Bleck	was	temporarily	emotionally	neutralized	and	the	brains	uncertain	,
现在	那	布莱克	曾是	暂时地	情感上	中和	和	这	大脑	不确定	,

现在布莱克的情绪暂时被麻痹，大脑也处于不确定状态，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌræʃə'næləti][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz]

it	was	time	to	follow	up	with	a	little	rationality	to	substantiate	his
它	曾是	时间	到	跟随	向上	和	一个	小的	理性	到	证实	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

是时候用一些理性论证来佐证他的立场了。

['eniweɪ] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɔːs] - ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

Anyway	**,**	**he**	**wanted**	**verification**	**and**	**cross**	**-**	**checking**	**of**	**his**	**plans**	**.**
反正	,	他	通缉	确认	和	叉	-	检查	的	他的	计划	.

总之，他希望自己的计划能够得到核实和交叉检查。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [weɪ] [ɔːf] [beɪs] .

He	**could**	**be**	**way**	**off**	**base**	**.**
他	可以	是	方式	离开	根据	.

他可能完全错了。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['spiːkər] ['sɪstəm] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['mɛrɪk] , ['iːstˌbɝːn] , [ænd; ənd] ['hɑːlɛndɝ]

Over	**the**	**ship's**	**speaker**	**system**	**he**	**summoned**	**Merrick**	**,**	**Eastburn**	**,**	**and**	**Hollender**
超过	这	船的	扬声器	系统	他	被召唤	梅里克	,	伊斯特本	,	和	霍伦德

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

to	**his**	**quarters**	**.**
到	他的	四分之一	.

他通过船上的广播系统召集梅里克、伊斯特本和霍伦德到他的房间。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['prɑːmptlɪ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['prɑːmptlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .

They	**arrived**	**promptly**	**,**	**almost**	**too**	**promptly**	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**waiting**	**.**
他们	到达的	及时	,	几乎	也	及时	,	作为	如果	他们	有	到过	等待	.

他们准时到达，甚至太准了，好像一直在等他们似的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**probably**	**obvious**	**to**	**them**	**,**	**as**	**it**	**was**	**to**	**him**	**,**
它	曾是	大概	明显的	到	他们	,	作为	它	曾是	到	他	,

对他们来说，这或许显而易见，就像对他来说一样。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['mænz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

the	**problem**	**called**	**for**	**more**	**than**	**one**	**man's**	**calculation**	**.**
这	问题	称为	为了	更多的	比	一	男人的	计算	.

这个问题需要不止一个人的计算才能解决。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [waɪl] [hiː; hi] [splæʃt] [aʊt] [drɪŋks] .

Nothing	**was**	**said**	**while**	**he**	**splashed**	**out**	**drinks**	**.**
没有什么	曾是	说	尽管	他	溅起	出去	饮料	.

他一边挥霍酒水，一边一句话也没说。

[ðə; ði][men] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	**men**	**spread**	**over**	**the**	**floor**	**where**	**they**	**could**	**find**	**room**	**and**	**left**	**him**	**the**
这	男人	传播	超过	这	地面	在哪里	他们	可以	寻找	房间	和	左边	他	这

[bʌŋk] .

bunk	**.**
假寐	.

男人们铺开床铺，占据了地板上所有能找到的空间，把他的床位留给了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt]

They	**were**	**evidently**	**going**	**to**	**let**	**him**	**say**	**something**	**first**	**,**	**so**	**he**	**didn't**
他们	是	显然	去	到	让	他	说	某物	第一的	,	所以	他	没有

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

disappoint	**them**	**.**
辜负	他们	.

他们显然打算让他先说几句，所以他没有让他们失望。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [sər'praɪzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [wɪə(r)] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	**I**	**don't**	**think**	**I'm**	**surprising**	**any**	**of**	**you**	**when**	**I**	**say**	**we're**	**pushing**	**through**	**the**
"	我	不	思考	我是	奇怪	任何	的	你	什么时候	我	说	是	推动	通过	这

['klʌstərz] ,

clusters	**,**
集群	,

“我想，当我说我们正在努力突破疫情集群时，你们应该不会感到意外。”

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] - [nəːvs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

regardless	of	Bleck's	nerves	,	"	he	began	.
不管	的	-	神经	,	"	他	开始	.

“不管布莱克多么紧张，”他开始说道。

" [wɒts] ['prɑːbəbli][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd][ɪz][maɪ]['moʊtɪv] .

"	What's	probably	on	your	mind	is	my	motive	.
"	是什么	大概	在	你的	头脑	是	我的	动机	.

“你可能在想我的动机是什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stændəbli] [fiːl] [blek] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

You	may	understandably	feel	Bleck	,	no	matter	how	badly	he	expressed	his	point
你	可能	可以理解	感觉	布莱克	,	不	事情	如何	糟糕	他	表达	他的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

你或许可以理解地对布莱克感到不满，无论他表达观点的方式多么糟糕。

[meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

may	have	something	.
可能	有	某物	.

或许有什么东西。

[ʃʊr] , ['meɪbi] [maɪ] [praɪd] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'hed] .

Sure	,	maybe	my	pride	is	driving	me	ahead	.
当然	,	或许	我的	自豪	是	驾驶	我	前方	.

当然，也许是我的自尊心在驱使我前进。

['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ðɪ] ['klʌstərz] [æz; əz] [blek] [ɪz] [ɪn]

Maybe	I'm	being	as	emotional	in	wanting	to	buck	the	clusters	as	Bleck	is	in
或许	我是	存在	作为	情绪	在	想要	到	巴克	这	集群	作为	布莱克	是	在

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

wanting	to	run	.
想要	到	跑步	.

也许我像布莱克想要逃跑一样，出于情感而想要反抗这种群体思维。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['æftər] [juː; jʊ] [hɪr] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːrdərz]

"	I'll	let	you	judge	that	for	yourselves	after	you	hear	what's	back	of	those	orders
" 患病的		让	你	法官	那	为了	你们自己	后	你	听到	是什么	后退	的	那些	订单

[fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] .

for	preparation	I	gave	.
为了	准备	我	给予	.

“等你们听完我下达的准备命令的内容后，再来评判吧。”

[fɜːrst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hɑːlɛndɚ] .

First	I	want	to	hear	from	Hollender	.
第一的	我	想	到	听到	从	霍伦德	.

首先我想听听霍伦德的说法。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ækjərət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɑːn] ['densəti] [ʌv; əv]

What's	the	latest	and	most	accurate	you	can	give	me	now	on	density	of
是什么	这	最新的	和	最多	准确的	你	能	给	我	现在	在	密度	的

[ðə; ðɪ]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	particles	,
这	颗粒	,

目前你能给我提供的最新、最准确的粒子密度数据是什么？

['pɑːrtɪk(ə)l][prɑːk'sɪməti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [vi'lɔsitiz] ?

particle	proximity	,	and	our	relative	velocities	?
粒子	邻近	,	和	我们的	相对的	速度	?

粒子间的距离，以及我们之间的相对速度？

" [ðə; ði][ˌæstrə'nævɪˌgeɪtər][ən'foʊldəd][ə; eɪ]['peɪpər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .

"	The	astronavigator	unfolded	a	paper	taken	from	his	shirt	pocket	.
"	这	天文导航员	展开	一个	纸	已采取	从	他的	衬衫	口袋	.

"这位天文导航员从衬衫口袋里掏出一张纸，展开来。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [θriː] [rɪ'zʌlts] [ɑːn]['densəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['prɔːbləms] .

"	Well	,	I	have	three	results	on	density	because	of	observation	problems	.
"	出色地	,	我	有	三	结果	在	密度	因为	的	观察	问题	.

"嗯，由于观测问题，我有三个关于密度的结果。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] .

I'll	give	you	the	average	.
患病的	给	你	这	平均的	.

我给你平均值。

[miːn] ['densəti] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə]['sɛvən] . [eɪt] , ['loʊər][ðæn; ðən][aɪ][fɜːrst] ['fɪgjərd] .

Mean	density	comes	out	to	7	.	8	,	lower	than	I	first	figured	.
意思是	密度	来	出去	到	7	.	8	,	降低	比	我	第一的	想	.

平均密度为 7.8，比我最初估计的要低。

['rʌfli] [ɑːn][prɑːk'sɪməti] , - [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [bʌntʃt] [ðæn; ðən][aɪ]['estɪmeɪtɪd] .

Roughly	on	proximity	,	1800	yards	,	and	that's	more	bunched	than	I	estimated	.
大致	在	邻近	,	-	码	,	和	那就是	更多的	成束的	比	我	估计的	.

大致距离为 1800 码，而且比我估计的还要密集。

[ðeə(r)] ['klʌstərd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

They're	clustered	,	and	that's	about	it	,	"	he	shrugged	.
它们是	聚类	,	和	那就是	关于	它	,	"	他	耸了耸肩	.

"它们聚在一起，仅此而已，"他耸了耸肩。

" [naʊ] , [ɑːn] ['relətɪv] [vi'lɔsitiz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [kloʊz] ,

"	Now	,	on	relative	velocities	,	"	he	continued	,	"	I	could	get	it	pretty	close	,
"	现在	,	在	相对的	速度	,	"	他	持续	,	"	我	可以	得到	它	漂亮的	关闭	,

"现在，关于相对速度，"他继续说道，"我可以算得相当接近了。"

['noʊɪŋ] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['paʊər] - [ɔːf] [glaɪd] .

knowing	ours	is	a	constant	power	-	off	glide	.
会心	我们的	是	一个	持续的	力量	-	离开	滑行	.

我们知道，我们的飞行是持续的断电滑翔。

[wiː; wi] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['klʌstərz] - ['ɔːrbɪt(ə)l][və'lɑːsəti][baɪ] [θriː] [em] . [piː] . [es] .

We	exceed	the	clusters	'	orbital	velocity	by	three	m	.	p	.	s	.
我们	超过	这	集群	-	轨道	速度	经过	三	米	.	p	.	s	.

我们的速度比星系团的轨道速度高出3米/秒。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪntər'sekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] [wɪl] [rɪ'duːs] ['eni]['æktʃuəl]['ɪmpækt]

But	our	angle	of	intersection	with	the	Belt	will	reduce	any	actual	impact
但	我们的	角度	的	路口	和	这	腰带	将要	减少	任何	实际的	影响

[tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [em] . [piː] . [es] .

to	about	two	m	.	p	.	s	.
到	关于	二	米	.	p	.	s	.

但我们与环城公路的交汇角度会将实际影响降低到大约每秒两英里。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [spiːd] .

In	other	words	,	particles	would	be	overtaking	us	at	about	that	speed	.
在	其他	字	,	颗粒	会	是	超车	我们	在	关于	那	速度	.

换句话说，粒子会以大约这样的速度超越我们。

" ['hɪlər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hiller	nodded	.
"	希勒	点头	.

希勒点了点头。

" [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" That's about the way I worked it out .
" 那就是 关于 这 方式 我 工作 它 出去 .

"我大概就是这么算的。"

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [deɪv] : [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] [bænd] . "
One more thing , Dave : the depth of the cluster band . "
一 更多的 事物 , 戴夫 : 这 深度 的 这 簇 乐队 . "

还有一件事，戴夫：星团带的深度。

" [ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊts] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd]
" The part we have to worry about's only a little over a hundred - thousand
" 这 部分 我们 有 到 担心 关于 仅有的 一个 小的 超过 一个 百 - 千
[maɪlz][ɪn] [depθ] .
miles in depth .
英里 在 深度 .

"我们真正需要担心的部分深度只有十万多英里。"

[ðə; ði][rest][ɪz] ['skætərd] ['æstərɔɪd] [streɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] ['bɑːðər][ˌjuː 'es] .
The rest is scattered asteroid strays and shouldn't bother us .
这 休息 是 疏散 小行星 流浪者 和 不应该 打扰 我们 .

其余的都是零星散落的小行星，不会对我们造成影响。

[wiːl] [biː; bi] [θriː] ['aʊərz] ['meɪbi] [ɪn]['trænzɪt] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] .
We'll be three hours maybe in transit through the stuff .
出色地 是 三 小时 或许 在 交通 通过 这 东西 .

我们可能要花三个小时才能穿过那堆东西。

" [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [kə'mændɚz] ['kwɔːrtərz] [stɜːrd] ['slaɪtli] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" The men in the cramped commander's quarters stirred slightly , wincing at the
" 这 男人 在 这 狭窄 指挥官的 四分之一 搅拌 轻微地 , 畏缩 在 这
['trænzɪt][taɪm] .
transit time .
交通 时间 .

狭小的指挥官舱室里，士兵们微微动了动，对漫长的行军时间感到不耐烦。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['redɪli] ['pɜːrsənəlaɪzd] ;
The other figures could not be readily personalized ;
这 其他 数据 可以 不是 是 容易 个性化 ;

其他数字无法轻易进行个性化识别;

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz] [hɪm'self] ['swetɪŋ] [aʊt] [θriː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['stelər]
but each of them could visualize himself sweating out three hours of stellar
但 每个 的 他们 可以 可视化 他自己 出汗 出去 三 小时 的 恒星
[bɑːm'bɑːrdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

但他们每个人都能想象自己汗流浃背地承受三个小时的恒星轰击。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] ['ækjərətli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][belt][wʌz; wəz] ['entərd] .
the effects of which would not be known accurately until the Belt was entered .
这 效果 的 哪个 会 不是 是 已知 准确 直到 这 腰带 曾是 进入 .

只有进入小行星带后，才能准确了解其影响。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz] ['ʌltɪmətli] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,
And each could visualize ultimately Marship III as a whirling ,
和 每个 可以 可视化 最终 - 三、 作为 一个 旋转 ,
['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [mæs] , ['spaʊtɪŋ] [sɪn'θetɪk] ['ætməsfɪr] ,
shredded mass , spouting synthetic atmosphere ,
碎 大量的 , 喷水 合成的 气氛 ,

每个人都可以想象，最终的"火星飞船三号"是一个旋转的、碎片化的物体，喷吐着合成大气。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ['redli][frʌm; frəm]['ræmpənt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ['fjuːʒ(ə)n] .

and	glowing	redly	from	rampant	and	uncontrolled	fusion	.
和	发光	红利	从	猖獗	和	不受控制	融合	.

因不受控制的核聚变而发出红光。

" [ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl] ? " [ðə; ði] [kə'mændər] [æskt] [ʌv; əv] ['iːstˌbɜˑːn] .

"	On	the	fuel	?	"	the	commander	asked	of	Eastburn	.
"	在	这	燃料	?	"	这	指挥官	问	的	伊斯特本	.

"燃料怎么样了？"指挥官问伊斯特本。

" ['eniθɪŋ] [nuː] [ɑːn] [ðæt] ? "

"	Anything	new	on	that	?	"
"	任何事物	新的	在	那	?	"

"那方面有什么新进展吗？"

" [ˌdiːselə'reɪʃn] ['defɪnətli] [aʊt] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .

"	Deceleration	definitely	out	,	"	the	engineer	replied	firmly	.
"	减速	确实	出去	,	"	这	工程师	回复	牢牢	.

"减速绝对不行，"工程师斩钉截铁地回答道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [dreɪn] ['niːdɪd] ['leɪtər][tuː; tə] [kætʃ] [mɑːrz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] .

"	We	couldn't	afford	the	drain	needed	later	to	catch	Mars	on	her	way	around	.
"	我们	不能	买得起	这	流走	需要	之后	到	抓住	火星	在	她	方式	大约	.

"我们负担不起之后为了拦截火星而需要的排水费用。"

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]['gædər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [duː] ['eniweɪ] , [bʌt; bət]

From	what	I	gather	of	the	problem	,	acceleration	wouldn't	do	anyway	,	but
从	什么	我	收集	的	这	问题	,	加速度	不会	做	反正	,	但

[ðæts] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that's	even	more	impossible	.
那就是	甚至	更多的	不可能的	.

根据我对问题的理解，加速无论如何都无济于事，但这更是不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['setdaʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . "

It	would	increase	setdown	consumption	.	"
它	会	增加	下车	消耗	.	"

这将增加停机时间。

" ['hɑːlɛndɜˑ] [ænd; ənd] [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['fjuːəl][dreɪn][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'nævɪgeɪt][ðə; ði]

"	Hollender	and	I've	calculated	the	fuel	drain	required	to	circumnavigate	the
"	霍伦德	和	我已经	计算	这	燃料	流走	必需的	到	环球航行	这

['klʌstərz] .

clusters	.
集群	.

"我和霍伦德计算了绕场一周所需的燃油消耗量。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] , [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] .

It	came	close	,	close	enough	to	make	you	want	to	cry	.
它	来了	关闭	,	关闭	足够的	到	制作	你	想	到	哭	.

差点就哭了，差到让人想哭。

[bʌt; bət][nɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] .

But	not	close	enough	.
但	不是	关闭	足够的	.

但还不够近。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [spred] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [nɪr] - ['pɜːrfɪkt]

The	wall	of	the	clusters	happens	to	be	too	spread	out	and	in	near	-	perfect
这	墙	的	这	集群	发生	到	是	也	传播	出去	和	在	靠近	-	完美的

[laɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][mɑːrz] .

line	with	our	point	of	rendezvous	with	Mars	.
线	和	我们的	观点	的	会合	和	火星	.

星团的壁面恰好过于分散，并且几乎与我们和火星的交会点成一条完美的直线。

[ɪf] [wiːd] ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm] ['suːnər] ,
If we'd spotted them sooner ,
如果 我们会 斑 他们 很快 ,

如果我们早点发现他们，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['hɜːrdəld] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [spɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ['dʒɛts] .
we could have hurdled ' em with a few spurts of the guide jets .
我们 可以 有 跨越 - 呃 和 一个 很少 喷涌 的 这 指导 喷气式飞机 .

我们只需喷射几股引导水流就能越过它们。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] , [wiːd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][pɔɪnt][baɪ] -
By the time we got it figured , we'd already passed the critical point by 23
经过 这 时间 我们 得到 它 想 , 我们会 已经 通过了 这 批判的 观点 经过 -
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

等我们弄明白的时候，已经过了关键点 23 分钟了。

[ðæts] [haʊ] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That's how close it was .
那就是 如何 关闭 它 曾是 .

就是这么接近。

" [ðə; ði]['fjuːəl][wʌz; wəz] ['fɪgjərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɪn] ,
" The fuel was figured for this trip with very little margin ,
" 这 燃料 曾是 想 为了 这 旅行 和 非常 小的 利润 ,

“这次行程的燃油预算非常有限，几乎没有预留余量。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [sʌm; səm]['mɑːrdʒɪn] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['ɪnstrəmənt] ['erər]
and we used some margin already because of that lovely instrument error
和 我们 用过的 一些 利润 已经 因为 的 那 迷人的 乐器 错误
[ɑːn] ['teɪkˌɔːf] .
on takeoff .
在 起飞 .

由于起飞时那次令人头疼的仪器故障，我们已经消耗了一些余量。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['hæpiːɚ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
I'd be a lot happier if we had a fusion system with fewer limitations ,
ID 是 一个 很多 更快乐 如果 我们 有 一个 融合 系统 和 更少 限制 ,

如果能有一个限制更少的聚变系统，我会高兴得多。

[laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [naʊ] . "
like the ones they're working on now . "
喜欢 这 一个 它们是 在职的 在 现在 . "

就像他们现在正在做的那些项目一样。

" [wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ɪts] [rɪsks] — [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd]
" We agreed to this firing system and realized its risks — all because we'd
" 我们 同意 到 这 射击 系统 和 已实现 它是 风险 — 全部 因为 我们会
['ræðər] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌnz][ɪn] [dɪ'veləpmənt] ,
rather not wait for the ones in development ,
相当 不是 等待 为了 这 一个 在 发展 ,

“我们同意采用这种点火系统，也意识到了它的风险——这一切都是因为我们不想等待正在研发中的那些系统。”

" ['hɪlər] [ri'maindid] .
" Hiller reminded .
" 希勒 提醒 .

希勒提醒道。

" [wɪə(r)] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['paʊərd] , ['eniweɪ] , [prə'vaɪdɪd][wi:; wi] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l]
" We're comfortably powered , anyway , provided we follow our original
" 是 舒适地 动力 , 反正 , 假如 我们 跟随 我们的 原来的
['faɪərɪŋ] ['skedʒu:l] .
firing schedule .
射击 日程 .

"只要我们按照原定的点火计划进行，我们的动力就完全足够了。"

[soʊ] , [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi] ['entər] [ðə; ði] ['ɪnər] [belt] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [və'lɑ:səti] [wɪ'ðaʊt]
So , that means we enter the Inner Belt at our present velocity without
所以 , 那 方法 我们 进入 这 内 腰带 在 我们的 展示 速度 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔ:rs] .
changing course .
变化 课程 .

所以，这意味着我们将以目前的速度进入内环带，而无需改变航向。

" ['mɛrɪk] [spoʊk] [ʌp] , ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [red] [her] [ðæt] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [skælp] .
" Merrick spoke up , ruffling the red hairs that partially covered his shiny scalp .
" 梅里克 辐 向上 , 褶皱 这 红色的 头发 那 部分 涵盖 他的 闪亮的 头皮 .

"梅里克开口说话了，一边揉乱他闪亮头皮上部分覆盖的红色头发。

" [bæk] [træk] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] [went] ['oʊvər] [ðæt] ['ræpɪd] .
" Back track here a minute , you boys went over that rapid .
" 后退 追踪 这里 一个 分钟 , 你 男孩们 去 超过 那 迅速的 .

"回头再说一遍，你们刚才冲过那段急流了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [və'lɑ:səti] ['bɪznəs] .
I think I get everything but the velocity business .
我 思考 我 得到 一切 但 这 速度 商业 .

除了速度这部分，其他我都明白了。

[wi:; wi] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [belt] [æt; ət] [tu:] [em] . [pi:] . [es] . ?
We connect with the Belt at two m . p . s . ?
我们 连接 和 这 腰带 在 二 米 . p . s . ?

我们以两米/秒的速度与皮带连接?

[saʊndz] [laɪk] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [bʌt; bət] [bæd] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Sounds like optimistic but bad arithmetic to me .
声音 喜欢 乐观的 但 坏的 算术 到 我 .

听起来像是过于乐观，但算术很糟糕。

" ['skru:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət] ['hɑ:lɛndɚ] .
" Screwing up his mouth , he squinted at Hollender .
" 拧螺丝 向上 他的 嘴 , 他 眯着眼 在 霍伦德 .

他皱着嘴，眯着眼睛看着霍伦德。

['hɪlər] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [gʊd] .
Hiller found himself laughing , and it felt good .
希勒 成立 他自己 笑 , 和 它 毛毡 好的 .

希勒发现自己笑了，感觉很好。

" ['pɑ:rd(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [daɪ'næmɪks] - ['sentərd] [maɪndz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Pardon our dynamics - centered minds , " he said .
" 赦免 我们的 动力学 - 居中 思想 , " 他 说 .

"请原谅我们这种以动力学为中心的思维方式，"他说。

[hi:; hi] [ˌʌn'snæpt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:lpɔɪnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [er]
He unsnapped his ballpoint from his pocket and placed it over the air
他 解开扣子 他的 圆珠笔 从 他的 口袋 和 放置 它 超过 这 空气
['bloʊər] [grɪl] .
blower grill .
鼓风机 炙烤 .

他从口袋里掏出圆珠笔，放在鼓风机的格栅上。

" [seɪ] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ['breɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [grɪl] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['klʌstərz] - [pæðz] [æt; ət]
" Say the horizontal braces on this grill running parallel are the clusters ' paths at
" 说 这 水平的 牙套 在 这 炙烤 跑步 平行线 是 这 集群 - 路径 在
- [em] . [piː] . [es] .
12 m . p . s .
- 米 . p . s .

假设这个烤架上平行的水平支撑杆是速度为 12 米/秒的粒子束的路径。

[maɪ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] - , ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [æz; əz] [ðə; ði]
My ballpoint's the ship at 15 , traveling in the same direction as the
我的 - 这 船 在 - , 旅行 在 这 相同的 方向 作为 这
['klʌstərz] .
clusters .
集群 .

我的圆珠笔显示飞船位于 15 点钟方向，与星团朝同一方向航行。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [θriː]
In that case , we would collide with the particles , overtaking them at three
在 那 案件 , 我们 会 碰撞 和 这 颗粒 , 超车 他们 在 三
[em] . [piː] . [es] .
m . p . s .
米 . p . s .

那样的话，我们会与这些粒子发生碰撞，以3米/秒的速度超越它们。

[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

正确的?

" ['mɛrɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Merrick nodded .
" 梅里克 点头 .

梅里克点了点头。

" [aɪ] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət] — "
" I see that , but — "
" 我 看 那 , 但 — "

“我明白，但是——”

" [oʊˈkeɪ] , " ['hɪlər] [went] [ɑːn] .
" Okay , " Hiller went on .
" 好的 , " 希勒 去 在 .

“好的，”希勒继续说道。

" [naʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [belt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæðz] .
" Now suppose we crossed the Belt at right angles to the paths .
" 现在 认为 我们 交叉 这 腰带 在 正确的 角度 到 这 路径 .

“现在假设我们垂直于路径穿越了小行星带。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['bɔːlpɔɪnt] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [grɪl] .
" He moved the ballpoint straight up the grill .
" 他 已搬 这 圆珠笔 直的 向上 这 炙烤 .

他把圆珠笔笔尖直接移到了烤架上。

" [ðeid] [sɑːk] [juː 'es] [æt; ət] - [em] . [piː] . [es] . , " ['mɛrɪk] [diˈdjuːst] .
" They'd sock us at 12 m . p . s . , " Merrick deduced .
" 他们会 短袜 我们 在 - 米 . p . s . , " 梅里克 推断 .

“他们会以 12 米/秒的速度猛击我们，”梅里克推断道。

" [soʊ] , [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] [ɪz] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] — "
" So , what you're getting at is the angle — "
" 所以 , 什么 你是 获得 在 是 这 角度 — "

所以，你想表达的是角度——

" [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['fɪnɪʃt] ['hɪlər] .
" The angle makes the difference , " finished Hiller .
" 这 角度 制作 这 不同之处 , " 完成的 希勒 .

"角度决定一切,"希勒总结道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][belt][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] " — [hiː; hi][ɪn'klaɪnd][ðə; ði] ['bɔːlpɔɪnt] [ʌp]
" If we entered the belt at about this angle " — he inclined the ballpoint up
" 如果 我们 进入 这 腰带 在 关于 这 角度 " — 他 倾斜 这 圆珠笔 向上
['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] — " [wiːd] [seɪl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [və'lɑːsəti][æz; əz]
slightly from the horizontal — " we'd sail through with the same velocity as
轻微地 从 这 水平的 — " 我们会 帆 通过 和 这 相同的 速度 作为
[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
the particles .
这 颗粒 .

"如果我们以大约这个角度进入传送带"——他将圆珠笔略微向上倾斜，使其与水平方向略微不同——"我们将以与粒子相同的速度穿过传送带。

[ɪf] [wiː; wi][hɪt] ['eni] ,
If we hit any ,
如果 我们 打 任何 ,

如果我们击中任何目标，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['trænzɪt]['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][belt][ɔːr]
it would be a nudge from our transit motion through the Belt or
它 会 是 一个 轻推 从 我们的 交通 运动 通过 这 腰带 或者
[frʌm; frəm][ðer; ðər][və'lɑːsəti][ɔːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
from their velocity or revolution ,
从 他们的 速度 或者 革命 ,

这可能是由于我们穿过太空带的运动，或是太空带自身的速度或旋转运动而产生的轻微推动力。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli] ['veri] [loʊ] . "
which is probably very low . "
哪个 是 大概 非常 低的 . "

这个数值可能非常低。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɛrɪk] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" I get it , " Merrick slapped his forehead .
" 我 得到 它 , " 梅里克 被掌掴 他的 前额 .

"我明白了,"梅里克拍了拍自己的额头。

" ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [kʌts][ðə; ði][belt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ðæt][wiː; wi][get] [bʌmpt]
" Our present course cuts the Belt at such an angle that we get bumped
" 我们的 展示 课程 削减 这 腰带 在 这样的 一个 角度 那 我们 得到 撞
[æt; ət] [tuː] [em] . [piː] . [es] .
at two m . p . s .
在 二 米 . p . s .

"我们目前的航线与外环带的夹角过大，导致我们在两英里/小时的速度下受到碰撞。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - .
instead of 12 .
反而 的 - .

而不是 12。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The others nodded .
" 这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ædɪŋ] , " [soʊ] ,
He reflected a moment , adding , " So ,
他 反映 一个 片刻 , 添加 , " 所以 ,

他沉思片刻，补充道："所以，

[aɪ][get][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] - [fiːt] [pər]['sekənd][ɔːr] - [fiːt] [pər]['sekənd] :

I	get	a	bullet	through	the	head	at	1200	feet	per	second	or	200	feet	per	second	:
我	得到	一个	子弹	通过	这	头	在	-	脚	每	第二	或者	-	脚	每	第二	:

我头部中弹，子弹速度可能是每秒 1200 英尺，也可能是每秒 200 英尺：

[aɪ] [stɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] . "

I	still	get	it	in	the	end	.	"
我	仍然	得到	它	在	这	结尾	.	"

我最终还是明白了。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " ['hɪlər] [smaɪld] .

"	Not	in	this	case	,	"	Hiller	smiled	.
"	不是	在	这	案件	,	"	希勒	微笑	.

"这次不是这样，"希勒笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['miːtiər] ['ɪmpækt][baɪ][ðə; ði] [er]

"	There's	been	quite	a	little	work	done	on	effects	of	meteor	impact	by	the	Air
"	有	到过	相当	一个	小的	工作	完毕	在	效果	的	流星	影响	经过	这	空气

[fɔːrs] .

Force	.
力量	.

"空军在陨石撞击的影响方面做了很多研究。"

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

I've	got	a	summary	of	it	in	the	control	room	.
我已经	得到	一个	概括	的	它	在	这	控制	房间	.

控制室里有一份概要。

[ɑːrt] , [hɪr] , [kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

Art	,	here	,	could	probably	tell	you	more	about	it	than	I	could	.
艺术	,	这里	,	可以	大概	告诉	你	更多的	关于	它	比	我	可以	.

就此而言，艺术或许比我更能告诉你答案。

" ['iːstˌbɜ˞ːn] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Eastburn	hugged	his	knees	.
"	伊斯特本	拥抱	他的	膝盖	.

伊斯特本抱住了膝盖。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɑːrtʃt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	Not	much	,	I	don't	think	,	"	he	arched	an	eyebrow	.
"	不是	很多	,	我	不	思考	,	"	他	拱形	一个	眉	.

"我想应该不多吧。"他挑了挑眉。

" ['frɛdz] ['biːɪŋ] ['mɑːdɪst] , [ðə; ði] [gai] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['miːtiər] - ['skænɪŋ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [ɑːn][ɔːl]

"	Fred's	being	modest	,	the	guy	who	designed	the	meteor	-	scanning	device	used	on	all
"	弗雷德的	存在	谦虚的	,	这	盖伊	WHO	设计	这	流星	-	扫描	设备	用过的	在	全部

- .

Marships	.
-	.

"弗雷德太谦虚了，他可是设计了所有火星飞船上使用的流星扫描装置的人。"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] , [ðoʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

I'll	take	the	ball	,	though	,	on	this	one	.
患病的	拿	这	球	,	尽管	,	在	这	一	.

不过，这件事就由我来负责吧。

" [del] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌl] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

"	Del	,	we've	got	a	brute	of	a	hull	on	this	ship	,
"	德尔	,	我们已经	得到	一个	蛮力	的	一个	船体	在	这	船	,

"德尔，我们这艘船的船体非常庞大。"

[twaɪs] [æz; əz] [rɪ'zɪstənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ɑːn][aɪ][ænd; ənd][iː] .

twice	as	resistant	as	the	ones	on	I	and	II	.
两次	作为	抵抗的	作为	这	一个	在	我	和	二	.

比 I 和 II 上的那些耐久性高一倍。

['sekənd] , [its] [smuːð] [ænd; ənd] [kɜːrvd] .

Second	,	it's	smooth	and	curved	.
第二	，它是		光滑的	和	弯曲	.

其次，它光滑且呈弧形。

[θɜːrd] , [its] ['goʊɪŋ] ['ɔːfli] [fæst] .

Third	,	it's	going	awfully	fast	.
第三	，它是		去	非常	快速地	.

第三，它的速度太快了。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ðə; ði] [er] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [soʊ][fɑːr] [ʃoʊ] [ðæt] [smɔːl] - [saɪzd]

The	studies	the	Air	Force	has	been	able	to	make	so	far	show	that	small	-	sized
这	研究	这	空气	力量	有	到过	有能力的	到	制作	所以	远的	展示	那	小的	-	尺寸

['miːtiːəz] ['iːðər] [glæns] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

meteors	either	glance	off	a	ship	and	disintegrate	swiftly	from	the	excessive
流星	任何一个	瞥一眼	离开	一个	船	和	瓦解	迅速地	从	这	过多的

[roʊ'teɪʃ(ə)n][set][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] ,

rotation	set	up	from	the	collision	,
旋转	放	向上	从	这	碰撞	,

空军目前进行的研究表明，小型流星要么擦过飞船表面，要么因碰撞产生的过度旋转而迅速解体。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɪk'sploʊd][ɑːn]['kɑːntækt][frʌm; frəm] [bɪlt] - [ʌp] [kɪ'netɪk]['enərdʒi] .

or	they	explode	on	contact	from	built	-	up	kinetic	energy	.
或者	他们	爆炸	在	接触	从	建造	-	向上	动力学	活力	.

或者它们会因积累的动能而在接触时爆炸。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv]['kɑːntækt] [ɪk'sploʊʒn] .

"	There	seems	to	be	three	types	of	contact	explosion	.
"	那里	似乎	到	是	三	类型	的	接触	爆炸	.

“接触爆炸似乎有三种类型。”

[wer] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['ɪmpækt][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

Where	the	angle	of	impact	is	not	quite	perpendicular	,
在哪里	这	角度	的	影响	是	不是	相当	垂直	,

当冲击角度并非完全垂直时，

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l] ['kriːsɪz] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][iks'pləudz] [ə'lɔːŋ] [ɪts][trə'dʒektəri] .

the	particle	creases	the	hull	and	explodes	along	its	trajectory	.
这	粒子	褶皱	这	船体	和	爆炸	沿着	它是	弹道	.

粒子撞击船体，使其产生褶皱，并沿其轨迹爆炸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kə'lɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['rerli] ['hɑːrmz]

This	is	the	usual	situation	in	the	heat	-	generation	collision	and	rarely	harms
这	是	这	通常	情况	在	这	热	-	一代	碰撞	和	很少	危害

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

这是热源碰撞中常见的情况，很少会对船舶造成损害。

" [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]['ɪmpækt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

"	Perpendicular	impact	,	however	,	does	the	damage	.
"	垂直	影响	,	然而	,	做	这	损害	.

然而，垂直冲击才会造成损害。

[æt; ət] [loʊ] [vi'lɔsitiz] [ænd; ənd] ['densitiz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]['ɪmpækt]['kreɪtərz][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][moʊst]

At	low	velocities	and	densities	perpendicular	impact	craters	the	hull	and	most
在	低的	速度	和	密度	垂直	影响	陨石坑	这	船体	和	最多

[ʌv; əv][ðə; ði][blæst] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'spɜːrst] ['lætərəli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

of	the	blast	effect	is	dispersed	laterally	and	to	the	rear	.
的	这	爆炸	影响	是	分散的	横向	和	到	这	后部	.

在低速低密度的情况下，垂直冲击会在船体上形成弹坑，大部分爆炸效应会向侧面和后方扩散。

[æt; ət] ['haɪər] [vi'lɔsitiz] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)l]['veɪpəˌraɪziz][bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] ['kreɪtərz][ðə; ði]

At	higher	velocities	the	particle	vaporizes	but	the	explosive	force	craters	the
在	更高	速度	这	粒子	汽化	但	这	爆炸物	力量	陨石坑	这

[hʌl] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ['ɪnwərd] ,

hull	and	shapes	inward	,
船体	和	形状	向内	,

速度更高时，粒子会汽化，但爆炸力会在船体上炸出一个坑，并使其向内变形。

[ə; eɪ][lɑːt][laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [gʌn] ['pelɪt] [ɑːn] [pleɪt] [glæs] .

a	lot	like	the	effect	of	an	air	gun	pellet	on	plate	glass	.
一个	很多	喜欢	这	影响	的	一个	空气	枪	颗粒	在	盘子	玻璃	.

很像气枪子弹击中平板玻璃的效果。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [hʌl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mɪr] [piː] [saɪz] , [blæst][ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

Although	the	hull	penetration	may	be	mere	pea	size	,	blast	and	compression	inside
虽然	这	船体	渗透	可能	是	仅仅	豌豆	尺寸	,	爆炸	和	压缩	里面

[kæn; kən][biː; bi] [tə'rɪfɪk] ,

can	be	terrific	,
能	是	了不起	,

虽然船体穿透深度可能只有豌豆大小，但内部的爆炸和压缩作用却可能非常巨大。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] .

besides	the	sharp	shock	throughout	the	whole	ship	.
除了	这	锋利的	震惊	自始至终	这	所有的	船	.

除了整艘船都感受到了剧烈的震动。

" ['hɪlər] [grɪnd] .

"	Hiller	grinned	.
"	希勒	咧嘴一笑	.

希勒咧嘴一笑。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [wel] , [ɑːrt] .

"	Thanks	for	bringing	out	the	situation	so	well	,	Art	.
"	谢谢	为了	带来	出去	这	情况	所以	出色地	,	艺术	.

“谢谢你把情况描述得这么清楚，Art。”

- [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['fɔːmjuleitiŋ] [ɑːdz] .

Hollender's	the	mathematician	here	,	and	I	don't	go	in	for	formulating	odds	.
-	这	数学家	这里	,	和	我	不	去	在	为了	制定	赔率	.

霍伦德是这里的数学家，而我并不擅长计算赔率。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ɑːdz] [raɪt] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

But	I'll	give	odds	right	now	on	our	getting	through	with	one	perpendicular
但	患病的	给	赔率	正确的	现在	在	我们的	获得	通过	和	一	垂直

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

但我现在就敢打赌，我们靠一次垂直打击就能成功。

['eni] ['teɪkərz] ? "

Any	takers	?	"
任何	接受者	?	"

有人要吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][bet] , " ['mɛrɪk] [graɪpt] .
" **That's a hell of a bet , " Merrick griped .**
" 那就是 一个 地狱 的 一个 赌注 , " 梅里克 抱怨 .

"这赌注也太冒险了吧,"梅里克抱怨道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [huːz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] ? "
" **If you lose , who's around to collect ? "**
" 如果 你 失去 , 谁是 大约 到 收集 ? "

"如果你输了，谁来收账？"

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɑːdz] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .
" **I'm talking odds , " the commander said .**
" 我是 说 赔率 , " 这 指挥官 说 .

"我指的是赔率,"指挥官说。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [straɪk] .
" **Anyway , you over - estimate the effect of a perpendicular strike .**
" 反正 , 你 超过 - 估计 这 影响 的 一个 垂直 罢工 .

总之，你高估了垂直冲击的影响。

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] [kəm'pɑːrtmənt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌf] .
In a closed compartment it could be rough .
在 一个 关闭 隔间 它 可以 是 粗糙的 .

在封闭的隔间里可能会很颠簸。

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [hætʃ] ['oʊpən] , [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] [θruː'aʊt]
By leaving every compartment hatch open , the compression would dissipate throughout
经过 离开 每一个 隔间 孵化 打开 , 这 压缩 会 消散 自始至终
[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [les] ['dæmɪdʒ] .
the ship with less damage .
这 船 和 较少的 损害 .

如果将所有舱门都打开，压缩力就会在整艘船上分散开来，从而减少对船体的损害。

" [ɑːrt] ['iːstˌbɜ˞ːn] [fraʊnd] .
" **Art Eastburn frowned .**
" 艺术 伊斯特本 皱眉 .

阿特·伊斯特本皱起了眉头。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] , [fred] ?
" **How about the air supply , Fred ?**
" 如何 关于 这 空气 供应 , 弗雷德 ?

弗雷德，空气供应情况如何?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm,pɑːtmən'teɪʃən] ,
With no compartmentations ,
和 不 分隔 ,

没有隔间，

[wʌn][bɪg] [ɪ'nʌf] [hoʊl][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
one big enough hole and most of the ship's air supply could escape before we
一 大的 足够的 洞 和 最多 的 这 船的 空气 供应 可以 逃脱 前 我们
[kʊd; kəd] [pætʃ] [ʌp] . "
could patch up . "
可以 修补 向上 . "

"只要有一个足够大的洞，在我们来得及修补之前，船上的大部分空气就会泄漏出去。"

" [gʊd] [pɔɪnt] , " ['hɪlər] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][hoʊl][wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
" Good point , " Hiller replied , " but if the hole were as large as you may
" 好的 观点 , " 希勒 回复 , " 但 如果 这 洞 是 作为 大的 作为 你 可能
[biː; bi][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
be imagining ,
是 想象 ,

"说得有道理,"希勒回答说，"但如果这个洞真像你想象的那么大，

[ðə; ði][blæst] ['preʃər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bloʊ] [aʊt] [pɔ:rts][ænd; ənd]['oʊpən] [si:mz] , ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn]

the	blast	pressure	would	probably	blow	out	ports	and	open	seams	,	leaving	us	in
这	爆炸	压力	会	大概	吹	出去	端口	和	打开	接缝	,	离开	我们	在

['hoʊpləs] [ʃeɪp] .

hopeless	shape	.
绝望	形状	.

爆炸压力可能会冲破端口并打开接缝，使我们陷入绝望的境地。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [hoʊlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [pætʃt] , [ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][ɪk'spekt] .

The	smaller	holes	,	on	the	other	hand	,	could	be	patched	,	the	kind	we	expect	.
这	较小的	孔	,	在	这	其他	手	,	可以	是	已修补	,	这	种类	我们	预计	.

另一方面，较小的孔洞可以修补，这是我们所期望的。

[aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

I	have	reason	to	believe	that	won't	be	a	problem	.
我	有	原因	到	相信	那	惯于	是	一个	问题	.

我有理由相信那不会是个问题。

[ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['meɪbi] . "

A	hunch	,	maybe	.	"
一个	直觉	,	或许	.	"

或许只是我的直觉吧。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ][get][baɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [hʌntʃ] , " ['i:stˌbɝ:n] [smaɪld] ['raɪli] .

"	I	guess	we	can	let	you	get	by	with	one	hunch	,	"	Eastburn	smiled	wryly	.
"	我	猜测	我们	能	让	你	得到	经过	和	一	直觉	,	"	伊斯特本	微笑	略带讽刺地	.

"我想我们可以让你凭一个直觉蒙混过关，"伊斯特本苦笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:dz] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

"	But	I	can	see	what	you're	getting	at	on	the	odds	you	mentioned	.
"	但	我	能	看	什么	你是	获得	在	在	这	赔率	你	提及	.

"但我明白你提到的赔率是什么意思。"

[kən'sɪdərɪŋ] - ['estiməts] [ɑ:n][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fru:t] - [saɪzd] [stʌf] , [aɪ] [maɪt]

Considering	Hollender's	estimates	on	the	spacing	of	this	fruit	-	sized	stuff	,	I	might
考虑	-	估算	在	这	间距	的	这	水果	-	尺寸	东西	,	我	可能

[nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər][bet] . "

not	take	your	bet	.	"
不是	拿	你的	赌注	.	"

考虑到霍伦德对这些水果大小的物体间距的估计，我可能不会接受你的赌注。

" [ə'nʌðər] ['fæktər] , " [ðə; ði] [kə'mændər] ['noʊtɪd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .

"	Another	factor	,	"	the	commander	noted	,	finishing	his	drink	.
"	其他	因素	,	"	这	指挥官	著名的	,	精加工	他的	喝	.

"还有另一个因素，"指挥官一边说着，一边喝完了杯中的酒。

" [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [bɑ:rbd] - ['waɪər] [fens] ['stændɪŋ] [ʌp] . "

"	You	don't	go	through	a	barbed	-	wire	fence	standing	up	.	"
"	你	不	去	通过	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	常设	向上	.	"

"你不可能站着穿过带刺铁丝网。"

" ['græntɪd] , " [ə'gri:d] ['mɛrɪk] .

"	Granted	,	"	agreed	Merrick	.
"	的确	,	"	同意	梅里克	.

"没问题，"梅里克同意道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɔ:lpɔɪnt] ? "

"	Are	you	giving	again	with	that	ballpoint	?	"
"	是	你	给予	再次	和	那	圆珠笔	?	"

"你又要用那支圆珠笔写字吗？"

" [læst] [taɪm] , " ['prɑːmɪst] ['hɪlər] .
" Last time , " promised Hiller .
" 最后的 时间 , " 承诺 希勒 .

“上次就是这样，”希勒承诺道。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pen] ['oʊvər] [ðə; ði] [grɪl] ,
He held the pen over the grill ,
他 握住 这 笔 超过 这 炙烤 ,

他把笔举过烤架，

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['æŋg(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði]
pointing it at the approximate angle the ship was to take through the
指向 它 在 这 近似 角度 这 船 曾是 到 拿 通过 这
['ɪnər] [belt] .
Inner Belt .
内 腰带 .

将其指向飞船穿越内带的大致角度。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [naʊ] .
" That's the way we're heading now .
" 那就是 这 方式 是 标题 现在 .

“这就是我们现在的发展方向。”

[wiːv] [set] [ðə; ði] ['dʒaɪˌroʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [noʊz] [ɪn] [frʌnt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
We've set the gyros to keep our nose in front , for the time being ,
我们已经 放 这 陀螺 到 保持 我们的 鼻子 在 正面 , 为了 这 时间 存在 ,

我们暂时调整了陀螺仪，使飞机机头始终保持在前方。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['saɪtɪŋ] [beɪs] .
to satisfy tradition and maintain a consistent sighting base .
到 满足 传统 和 维持 一个 持续的 目击 根据 .

为了满足传统并保持稳定的观测基础。

" ['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['prɑːbləm] [ɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [straɪks] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'bliːk] [wʌnz]
" Our main problem is avoiding perpendicular strikes and encouraging oblique ones
" 我们的 主要的 问题 是 避免 垂直 罢工 和 鼓励 斜 一个
.
:
.

“我们面临的主要问题是避免垂直撞击，鼓励斜撞。”

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'kʌmz]
The position of the ship in relation to the particle direction becomes
这 位置 的 这 船 在 关系 到 这 粒子 方向 变成
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðen] .
important , then .
重要的 , 然后 .

因此，船舶相对于粒子方向的位置就变得很重要了。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['bɔːlpɔɪnt] [æt; ət] ['nɪrli] [ə; eɪ] - - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪl] [laɪnz] .
" He moved his ballpoint at nearly a 45 - - degree angle to the grill lines .
" 他 已搬 他的 圆珠笔 在 几乎 一个 - - 程度 角度 到 这 炙烤 线条 .

“他用圆珠笔以接近 45 度角对准烤架纹路。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] ,
" We won't head in the course indicated by the nose ,
" 我们 惯于 头 在 这 课程 表明的 经过 这 鼻子 ,

“我们不会按照船头指示的航线航行，

[bʌt; bət] [wiːl] ['dʒaɪroʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but we'll gyro the ship to this position .
但 出色地 陀螺仪 这 船 到 这 位置 .

但我们会利用陀螺仪将飞船调整到这个位置。

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [dɪ'flekʃn] .
That way we obtain the maximum deflection .
那 方式 我们 获得 这 最大限度 偏转 .

这样就能获得最大的挠度。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ˌmoʊmən'terəli] .
" The men were silent momentarily .
" 这 男人 是 沉默的 片刻 .

男人们沉默了一会儿。

['mɛrɪk] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [streɪt] .
Merrick suddenly sat up straight .
梅里克 突然 卫星 向上 直的 .

梅里克突然坐直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [floʊ] [wʊd] [biː; bi]
" It seems to me pointing the nose right at the asteroid flow would be
" 它 似乎 到 我 指向 这 鼻子 正确的 在 这 小行星 流动 会 是
['betər] . "
better . "
更好的 . "

“我觉得把机头直接对准小行星带会更好。”

" [juː; jʊ] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['trænzɪt] [və'lɑːsəti] , [del] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [əb'zɜːrvd] .
" You forget our transit velocity , Del , " the commander observed .
" 你 忘记 我们的 交通 速度 , 德尔 , " 这 指挥官 观察到 .

“你忘了我们的航行速度，德尔，”指挥官说道。

" [wiːd] [biː; bi] ['tʃænsɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp]
" We'd be chancing running into as many particles perpendicularly with the ship
" 我们会 是 机会 跑步 进入 作为 许多 颗粒 垂直 和 这 船
['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [æt; ət] [tuː] [em] . [piː] . [es] .
lengthwise at two m . p . s .
纵向 在 二 米 . p . s .

“我们可能会以两米/秒的速度，垂直于飞船纵向方向撞上许多粒子。”

[æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [mɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [noʊz] [æt; ət] [ðoʊz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]
as we would miss by pointing our nose at those catching up with us
作为 我们 会 错过 经过 指向 我们的 鼻子 在 那些 捕捉 向上 和 我们
[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .
at about the same speed .
在 关于 这 相同的 速度 .

如果我们只盯着那些以大致相同的速度追上来的人，就会错过他们。

" ['mɛrɪk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Merrick threw up his hands .
" 梅里克 扔 向上 他的 双手 .

梅里克举起了双手。

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sə'rendərd] .
" Okay , okay , " he surrendered .
" 好的 , 好的 , " 他 投降 .

“好吧，好吧，”他投降了。

" [ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [juː; jʊ] [mæθ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [raɪt] . "
" All I hope is you math boys have it figured right . "
" 全部 我 希望 是 你 数学 男孩们 有 它 想 正确的 . "

我只希望你们这些数学好男孩能算对。

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kælkjuleɪtər][tuː; tə][raʊnd] [ɔːf][ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , "
" **We're running it through the calculator to round off the rough edges** , "
" 是 跑步 它 通过 这 计算器 到 圆形的 离开 这 粗糙的 边缘 , "
['hɑːlɛndɚ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
Hollender assured him .
霍伦德 保证 他 .

“我们正在用计算器进行计算，以消除不完美之处，”霍伦德向他保证道。

[ðə; ði]['saɪləns] [gruː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mændər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] .
The silence grew until the commander stood up and asked .
这 沉默 生长 直到 这 指挥官 站立 向上 和 问 .

沉默越来越深，直到指挥官站起来问道。

" [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] ['kʌvərd] ,
" **So , on the basis of what we've covered ,**
" 所以 , 在 这 基础 的 什么 我们已经 涵盖 ,

“所以，基于我们讨论的内容，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər][ɪn]['goʊɪŋ] [ə'hed] ?
am I too much of a gambler in going ahead ?
是 我 也 很多 的 一个 赌徒 在 去 前方 ?

我这样做是不是太冒险了?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['iːstˌbɝːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **The others had risen and Eastburn was the first to offer his hand ,**
" 这 其他的 有 升起 和 伊斯特本 曾是 这 第一的 到 提供 他的 手 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .
the others following .
这 其他的 下列的 .

“其他人都站了起来，伊斯特本第一个伸出手，其他人也跟着伸出手。

[ðeɪ] [spoʊk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] .
They spoke at the same time their assurance and backing .
他们 辐 在 这 相同的 时间 他们的 保证 和 后盾 .

他们同时表达了保证和支持。

[bʌt; bət] ['hɪlərz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['bɑːðərsəm] ['veriəb(ə)l][ʌv; əv]
But Hiller's thoughts were already dwelling on the most bothersome variable of
但 希勒的 想法 是 已经 住宅 在 这 最多 烦人的 多变的 的
[ɔːl] — [fɪl] [blek] .
all — Phil Bleck .
全部 — 菲尔 布莱克 .

但希勒的思绪早已飘到了最令人头疼的变数——菲尔·布莱克身上。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] ['hɑːlɛndɚ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [ðæt] [blek] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]
When he discovered from Hollender before he left that Bleck had no idea
什么时候 他 发现 从 霍伦德 前 他 左边 那 布莱克 有 不 主意
[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['entər][ðə; ði] ['ɪnər] [belt] ,
when the ship would enter the Inner Belt ,
什么时候 这 船 会 进入 这 内 腰带 ,

当他临行前从霍伦德那里得知布莱克根本不知道飞船何时会进入内带时，

[ðə; ði]['veriəb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] ['maɪnər] [prə'pɔːʃəns] .
the variable began to assume minor proportions .
这 多变的 开始 到 认为 次要的 比例 .

该变量开始变得微不足道。

" [test] [drɪl] - ['mɪnɪts] !
" **Test drill 30 minutes !**
" 测试 钻头 - 分钟 !

“测试演练 30 分钟！”

[test] [drɪl] - ['mɪnɪts] !
Test drill 30 minutes !
测试 钻头 - 分钟 !

测试演练30分钟!

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [maɪk] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði]
" The commander adjusted the mike closer to his chest and turned up the
" 这 指挥官 调整 这 麦克风 更近 到 他的 胸部 和 转向 向上 这
['vɑ:ljəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:rtəb(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['ju:nɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ['spi:kər] ['sɪstəm] .
volume on the portable transmission unit for the ship speaker system .
体积 在 这 便携的 传播 单元 为了 这 船 扬声器 系统 .

指挥官将麦克风调整得更靠近胸前，并调高了舰载扬声器系统的便携式发射装置的音量。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fri:dəm] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
Under the coming circumstances he would need as much freedom as possible .
在下面 这 未来 情况 他 会 需要 作为 很多 自由 作为 可能的 .

在接下来的形势下，他需要尽可能多的自由。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [tʃekt] [ɪn] .
The panel before him gradually lighted up as the stations checked in .
这 控制板 前 他 逐步地 照明 向上 作为 这 车站 已检查 在 .

随着各个站点陆续报站，他面前的控制面板逐渐亮了起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['mi:tɪŋ] [ðæt]
They were in no hurry since he had informed them in the last meeting that
他们 是 在 不 匆忙 自从 他 有 知情的 他们 在 这 最后的 会议 那
[ðə; ði] ['ɪnər] [belt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪks] ['aʊərz] [ə'weɪ] .
the Inner Belt was still six hours away .
这 内 腰带 曾是 仍然 六 小时 离开 .

他们并不着急，因为他在上次会议中告诉他们，内环带还有六个小时的路程。

[ðæt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [blek] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [mæp] [wʌt] [.kauntə'rækʃən] [hi:; hi]
That had provided Bleck with enough time to map what counteraction he
那 有 假如 布莱克 和 足够的 时间 到 地图 什么 反作用 他
[hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [mɑ:rswɜ·rd] .
had in mind to oppose a decision for continuing Marsward .
有 在 头脑 到 反对 一个 决定 为了 继续 火星 .

这给了布莱克足够的时间来制定他打算采取的反制措施，以反对继续资助马斯沃德的决定。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [wɪŋk] [ɑ:n] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔ:rd]
The commander noticed with satisfaction the colored lights wink on over the board
这 指挥官 注意到 和 满意 这 有色 灯 眨眼 在 超过 这 木板
,
,
,

指挥官满意地注意到棋盘上方的彩灯闪烁起来。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
each with its own vital significance .
每个 和 它是 自己的 必不可少的 意义 .

它们各自都具有至关重要的意义。

[ðə; ði] [roʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [hæf] [ə'laɪt] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [lɔkt] - ['oʊpən]
The row to the left on the panel , half alight , indicated locked - open
这 排 到 这 左边 在 这 控制板 , 一半 点燃 , 表明的 已锁定 - 打开
[kəm'pɑ:rtmənt] [dɔ:z] .
compartment doors .
隔间 门 .

面板左侧一排半亮的指示灯表示已锁定的打开的隔间门。

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [ə'reɪ] [ʃoʊd] ['iːstˌbɜ˞ːn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði]

Near	the	bottom	a	circular	array	showed	Eastburn	was	prepared	to	activate	the
靠近	这	底部	一个	圆	大批	显示	伊斯特本	曾是	准备	到	激活	这

['dʒaɪˌroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'troʊl] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

gyros	from	the	mechanical	control	center	of	the	ship	.
陀螺	从	这	机械的	控制	中心	的	这	船	.

在底部附近，一个圆形阵列显示伊斯特本已准备好从舰船的机械控制中心启动陀螺仪。

[ðə; ði] [griːn] [bʌlb] ['nuːli] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['mɛrɪk] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	green	bulb	newly	burning	indicated	Merrick	had	completed	his	check	of	the
这	绿色的	电灯泡	新	燃烧	表明的	梅里克	有	完全的	他的	查看	的	这

[ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['sentər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændɜ˞z]

electronics	at	the	control	center	in	the	next	compartment	to	the	commander's
电子学	在	这	控制	中心	在	这	下一个	隔间	到	这	指挥官的

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

and	was	standing	by	.
和	曾是	常设	经过	.

亮起的绿色灯泡表明梅里克已经完成了对指挥官隔壁控制中心电子设备的检查，并已做好准备。

[ðə; ði] [bluː] [gloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['hɑːlɛndɜ˞] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

The	blue	glow	at	the	top	of	the	board	was	Hollender	at	his	observation
这	蓝色的	辉光	在	这	顶部	的	这	木板	曾是	霍伦德	在	他的	观察

[poʊst] .

post	.
邮政	.

屏幕顶部的蓝色光芒是霍伦德在他的观察哨。

[ðə; ði] ['faɪər] [kən'troʊl] [poʊsts] — [tuː] , ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['sentər] — [bliŋkt] [ɪn] ['ɔːlmoʊst]

The	fire	control	posts	—	two	,	stationed	near	the	ship's	center	—	blinked	in	almost
这	火	控制	帖子	—	二	,	驻	靠近	这	船的	中心	—	眨眼	在	几乎

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

两个位于舰船中心附近的火控站几乎同时亮起。

[weɪn] ['sʌməsit, -set] , ['kemɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['hedɪd] [ðə; ði] [pætʃ] [kruː] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Wayne	Somerset	,	chemical	engineer	,	headed	the	patch	crew	made	up	of	the
韦恩	萨默塞特郡	,	化学	工程师	,	标题	这	修补	全体人员	制成	向上	的	这

[zuˈɑːlədʒɪstˌzoʊˈɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒɪst] ,

zoologist	and	archeologist	,
动物学家	和	考古学家	,

化学工程师韦恩·萨默塞特领导着由动物学家和考古学家组成的修补小组。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ['redinəs] .

the	team	which	was	the	last	to	signal	readiness	.
这	团队	哪个	曾是	这	最后的	到	信号	准备就绪	.

最后一支发出准备就绪信号的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] - ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [drɪl] [taɪm] .

It	lacked	12	minutes	until	drill	time	.
它	缺乏	-	分钟	直到	钻头	时间	.

距离演习时间还有12分钟。

['hɪlər] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːnətɜ˞z] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːkliər] ['tʃembər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ]

Hiller	switched	on	the	monitors	for	the	nuclear	chambers	which	he	lighted	up	by
希勒	切换	在	这	显示器	为了	这	核	房间	哪个	他	照明	向上	经过

['æktəˌveɪtɪŋ] [rɪ'moʊt] ['spɔtlaits] .

activating	remote	spotlights	.
激活	偏僻的	聚光灯	.

希勒打开了核反应堆舱的监视器，并通过启动远程聚光灯将其照亮。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnətɚz][fɔːr; fər]

He	had	some	trouble	adjusting	the	scanning	in	one	of	the	monitors	for
他	有	一些	麻烦	调整	这	扫描	在	一	的	这	显示器	为了

[ðə; ði]['fjuːəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

the	fuel	compartments	,
这	燃料	隔间	,

他在调整其中一个燃油舱监视器的扫描设置时遇到了一些问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [klɪr] [baɪ] - ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [drɪl] .

but	it	came	in	clear	by	10	minutes	until	drill	.
但	它	来了	在	清除	经过	-	分钟	直到	钻头	.

但到演习开始前 10 分钟，情况就明朗了。

" [test] [drɪl] - ['mɪnɪts] !

"	Test	drill	10	minutes	!
"	测试	钻头	-	分钟	!

“测试演练 10 分钟！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [aɪ][wɑːnt][æn; ən]['ɔːrəl][rɪ'pɔːrt][ɑːn] [ðiːz] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['steɪʃənz] : ['suːts] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

"	I	want	an	oral	report	on	these	items	from	your	stations	:	suits	,	rations	,
"	我	想	一个	口服	报告	在	这些	项目	从	你的	车站	:	西装	,	口粮	,

“我要你们各站就以下物品进行口头汇报：制服、口粮、

['ekstrə]['ɑːksɪdʒən]['pɔːrtəb(ə)l] , [fɜːrst][eɪd][ænd; ənd]['ænti] - [reɪ] [kɪts] .

extra	oxygen	portables	,	first	aid	and	anti	-	ray	kits	.
额外的	氧	便携式	,	第一的	援助	和	反对	-	射线	套件	.

额外的便携式氧气瓶、急救包和防辐射包。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ənd] ['hɪlər] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .

"	The	reports	came	in	affirmative	,	and	Hiller	relaxed	slightly	.
"	这	报告	来了	在	肯定	,	和	希勒	轻松	轻微地	.

“报告结果证实了这一点，希勒稍微放松了一些。”

[ðə; ði] [freɪz] " ['ʃɪpʃeɪp] " [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	phrase	"	shipshape	"	kept	coming	into	his	mind	but	he	rejected	it	as
这	短语	"	井然有序	"	保留	未来	进入	他的	头脑	但	他	拒绝	它	作为

[ˌhɪstri'ɑːnɪk] .

histrionic	.
戏剧化的	.

“井然有序”这个词不断在他脑海中浮现，但他认为这种说法太过夸张而否定了它。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	maybe	that	was	the	word	for	the	whole	situation	,
但	或许	那	曾是	这	单词	为了	这	所有的	情况	,

但或许用“用一个词来形容整个情况再合适不过了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] ['hæmɪŋ] .

with	his	being	guilty	of	plenty	of	hamming	.
和	他的	存在	有罪的	的	很多	的	火腿	.

他演技浮夸，演技拙劣。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ˌtiː 'viː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

Come	to	think	of	it	,	it	was	more	like	TV	fantascience	than	anything
来	到	思考	的	它	,	它	曾是	更多的	喜欢	电视	幻想科学	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

仔细想想，它更像是电视上的奇幻科幻片，而不是其他什么。

" [blek] , " [hiː; hi] ['brɔːdkæst] , " [liːv] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]

"	Bleck	,	"	he	broadcast	,	"	leave	George	at	the	fire	station	and	report	for
"	布莱克	,	"	他	播送	,	"	离开	乔治	在	这	火	车站	和	报告	为了

['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz] .

special	orders	.
特别的	订单	.

"布莱克，"他广播道，"把乔治留在消防站，然后去听特别命令。"

" [hiː; hi] [sə'spektɪd] [blek] [wʌz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [wʊd] [duː]

"	He	suspected	Bleck	was	sulking	through	the	preparations	and	would	do
"	他	怀疑	布莱克	曾是	生闷气	通过	这	准备工作	和	会	做

[dʒɔːrdʒ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

George	little	good	.
乔治	小的	好的	.

"他怀疑布莱克在准备过程中一直闷闷不乐，对乔治没什么好处。"

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [blek] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sə'spektɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ə'baʊt][ðə; ði]

The	best	place	for	Bleck	was	with	him	,	suspecting	what	he	did	about	the
这	最好的	地方	为了	布莱克	曾是	和	他	,	怀疑	什么	他	做过	关于	这

['mænz] [riː'ækʃənz] .

man's	reactions	.
男人的	反应	.

对布莱克来说，最好的去处就是和他在一起，因为他能猜到他对于这个男人的反应会作何反应。

" [test] [drɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌlən] [blek] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	Test	drill	five	minutes	,	"	he	was	announcing	as	a	sullen	Bleck	arrived	at
"	测试	钻头	五	分钟	,	"	他	曾是	宣布	作为	一个	忧郁	布莱克	到达的	在

['mæstər][kən'troʊl] .

master	control	.
掌握	控制	.

"测试演练五分钟后开始，"他宣布道，这时一脸阴沉的布莱克来到了主控室。

" [ɑːrt] , ['betər] [ə'dʒʌst][ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə] ['loʊər] [er] ['preʃər] .

"	Art	,	better	adjust	the	pumps	to	lower	air	pressure	.
"	艺术	,	更好的	调整	这	水泵	到	降低	空气	压力	.

"Art，最好把泵调低气压。"

['sʌməsit, -set] , [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [kɪts] [fɔːr; fər]['moʊltən] .

Somerset	,	plug	in	the	patch	kits	for	molten	.
萨默塞特郡	,	插头	在	这	修补	套件	为了	熔融的	.

萨默塞特，插上熔化的修补套件。

['faɪər] [kruːz] , [ʌn'kæp][ænd; ənd] ['preʃəraɪz] [jʊr; jər] [mɪst] [tæŋks] .

Fire	crews	,	uncap	and	pressurize	your	mist	tanks	.
火	船员	,	开盖	和	加压	你的	薄雾	坦克	.

消防队员们，打开喷雾罐的盖子并加压。

" ['hɪlər] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [blek] .

"	Hiller	swung	in	his	chair	to	face	Bleck	.
"	希勒	摇摆	在	他的	椅子	到	脸	布莱克	.

希勒转过椅子面对布莱克。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	"	he	said	.
"	坐	向下	,	"	他	说	.

"坐下，"他说。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['pʌzlmənt] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	caught	the	puzzlement	on	the	man's	face	over	the	realistic	degree	of	the
他	捕捉	这	困惑	在	这	男人的	脸	超过	这	实际的	程度	的	这

[læst]['ɔːrdərz][hiː; hi] [geɪv] .

last	orders	he	gave	.
最后的	订单	他	给予	.

他注意到那人脸上露出困惑的神色，因为他对那人最后下达的命令的现实程度感到不解。

" [ə'dʒʌst][ðə; ði] ['mægnɪˌtaɪzɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [buːts] [tuː; tə] [haɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] , "

"	Adjust	the	magnetizing	on	your	boots	to	high	,	unless	you	have	to	travel	,	"
"	调整	这	磁化	在	你的	靴子	到	高的	,	除非	你	有	到	旅行	,	"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

he	continued	.
他	持续	.

“除非你必须出行，否则请将靴子的磁力调到最高，”他继续说道。

" [ʌn'baɪnd][ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌdiːselə'reɪʃn] [stræps][ænd; ənd][stænd][baɪ] .

"	Unbind	emergency	deceleration	straps	and	stand	by	.
"	解绑	紧急情况	减速	肩带	和	站立	经过	.

“解开紧急减速带并做好准备。”

" - ['kʌlər]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændɝz] [læst][wɜːrdz] .

"	Bleck's	color	faded	with	the	commander's	last	words	.
"	-	颜色	褪色	和	这	指挥官的	最后的	字	.

指挥官的遗言说完，布莱克的脸色就变了。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɔːl][ðə; ði]['riːəlɪzəm] , ['hɪlər] ?

"	Why	the	hell	all	the	realism	,	Hiller	?
"	为什么	这	地狱	全部	这	现实主义	,	希勒	?

“希勒，你到底为什么要这么追求现实主义？”

[jʊr; jər][ræŋk] ['pʌfɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ?

Your	rank	puffing	you	up	?
你的	秩	抽气	你	向上	?

你的军衔让你骄傲自满吗?

" ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [blek] , [ðə; ði] [kə'mændər] [went] [ɑːn] , " [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [test] [drɪl] .

"	Keeping	his	eyes	on	Bleck	,	the	commander	went	on	,	"	One	minute	to	test	drill	.
"	保持	他的	眼睛	在	布莱克	,	这	指挥官	去	在	,	"	一	分钟	到	测试	钻头	.

指挥官一边盯着布莱克，一边继续说道：“还有一分钟时间测试演习。”

['oʊnli] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [test] [drɪl] .

Only	this	isn't	a	test	drill	.
仅有的	这	不是	一个	测试	钻头	.

但这并非演习。

[rɪ'piːt] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][test] [drɪl] .

Repeat	,	this	is	not	a	test	drill	.
重复	,	这	是	不是	一个	测试	钻头	.

重申一遍，这不是演习。

[its] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

It's	the	real	thing	.
它是	这	真实的	事物	.

这是真品。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [belt] .

We	are	now	into	the	Belt	.
我们	是	现在	进入	这	腰带	.

我们现在进入了小行星带。

[rɪ'piːt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
Repeat , this is the real thing .
重复 , 这 是 这 真实的 事物 .

再说一遍，这是真的。

" [blek] [klɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv]['mæstər][kən'troʊlz]['kjuːbɪkl] ['sɜːrtʃɪŋ] ['tæktaɪlli] [fɔːr; fər]
" Bleck clawed over the bulkheads of master control's cubicle searching tactilely for
" 布莱克 爪子 超过 这 舱壁 的 掌握 控制的 隔间 搜索 触觉 为了
[ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn] [stræps] ,
the deceleration straps ,
这 减速 肩带 ,

布莱克用爪子扒开主控室隔板，摸索着寻找减速带。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] ['blæŋkli] [ɑːn] ['hɪlər] .
his eyes riveted blankly on Hiller .
他的 眼睛 铆接 茫然地 在 希勒 .

他的目光呆滞地盯着希勒。

" [aɪ] [teɪk] [kəm'pliːt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , " ['hɪlər] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [kruːt] ,
" I take complete responsibility for this deception , " Hiller spoke to the crew ,
" 我 拿 完全的 责任 为了 这 欺骗 , " 希勒 辐 到 这 全体人员 ,

“我对这次欺骗行为负全部责任，”希勒对船员们说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" and I can justify it .
" 和 我 能 证明合法 它 .

“而且我可以为此找到理由。”

[jes] , ['hɑːlɛndɝ] , ['iːstˌbɝːn] , [ænd; ənd] ['mɛrɪk] [wɜːr; wər][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , Hollender , Eastburn , and Merrick were in on it .
是的 , 霍伦德 , 伊斯特本 , 和 梅里克 是 在 在 它 .

是的，霍伦德、伊斯特本和梅里克都参与其中。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ɑːr; ər] [gʊd] [æz; əz]
They also agree with me that our chances of getting through are good as
他们 还 同意 和 我 那 我们的 机会 的 获得 通过 是 好的 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [dʌz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
long as everyone does his job .
长的 作为 每个人 做 他的 工作 .

他们也同意我的看法，只要每个人都做好自己的工作，我们成功的机会就很大。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] .
You should be glad I saved you worrying .
你 应该 是 高兴的 我 已保存 你 令人担忧 .

你应该庆幸我帮你省去了这份担忧。

" [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [belt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'laɪv][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'lɜːrt]
" We're inside the Belt now and the way to get out alive is to stay alert
" 是 里面 这 腰带 现在 和 这 方式 到 得到 出去 活 是 到 停留 警报
[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [drɪl] [plæn] .
and follow the drill plan .
和 跟随 这 钻头 计划 .

“我们现在身处小行星带内，要想活着出去，就必须保持警惕，并严格按照演习计划执行。”

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm]['mæstər][kən'troʊl] [haʊ] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] ['pʌntʃɪz]
I'll keep you informed from master control how we're doing without pulling punches
患病的 保持 你 知情的 从 掌握 控制 如何 是 正在做 没有 拉 拳击
.
:
.

我会在总控台随时向你汇报我们的情况，绝不隐瞒。

[lets] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [ən'les] [its] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

Let's	have	nothing	on	the	intercom	unless	it's	strictly	business	.
我们来吧	有	没有什么	在	这	对讲机	除非	它是	严格	商业	.

除非是公事，否则对讲机里什么都不要说。

" [blek] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][stræps] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːsənd] ['eni] .

"	Bleck	had	found	the	straps	,	but	he	had	not	fastened	any	.
"	布莱克	有	成立	这	肩带	,	但	他	有	不是	系紧	任何	.

布莱克找到了皮带，但他一条也没系上。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kraʊtʃt] , ['bʌrəuɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pædz] .

Instead	he	crouched	,	burrowing	his	head	into	one	of	the	pads	.
反而	他	蹲着	,	掘穴	他的	头	进入	一	的	这	垫子	.

他没有站起来，而是蹲了下来，把头埋进其中一个垫子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

He	was	curling	up	in	a	knot	and	sobbing	.
他	曾是	冰壶	向上	在	一个	结	和	啜泣	.

他蜷缩成一团，呜咽着。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [juːd] [breɪk] , " ['hɪlər] ['mʌmbld] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	figured	you'd	break	,	"	Hiller	mumbled	more	to	himself	than	to	the
"	我	想	你会	休息	,	"	希勒	喃喃自语	更多的	到	他自己	比	到	这

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [koʊ'mætɪk]['nuːkliər] [ˌendʒɪ'nɪr] .

quasi	-	comatic	nuclear	engineer	.
准	-	昏迷	核	工程师	.

"我就知道你会崩溃，"希勒喃喃自语，与其说是对那位近乎昏迷的核工程师说的，不如说是自言自语。

['breɪkɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Breaking	,	this	was	the	best	place	for	him	.
打破	,	这	曾是	这	最好的	地方	为了	他	.

令人震惊的是，这里是他最好的去处。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [buːst] [ðə; ði] ['ʌðər] - [mə'ræl] [wɜːr; wər][hiː; hi][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

He	wouldn't	exactly	boost	the	others	'	morale	were	he	around	them	.
他	不会	确切地	促进	这	其他的	-	士气	是	他	大约	他们	.

他如果和大家在一起，恐怕很难鼓舞到其他人的士气。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['hɪlərz] ['dɜːrti] [puːl] ,

Nor	with	Hiller's	dirty	pool	,
也不	和	希勒的	肮脏的	水池	,

希勒的脏泳池也一样，

[kʊd; kəd] [blek] [get][ðə; ði] [tʃæns] [naʊ] [tuː; tə] ['loʊər] [mə'ræl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]

could	Bleck	get	the	chance	now	to	lower	morale	enough	to	push	over	a
可以	布莱克	得到	这	机会	现在	到	降低	士气	足够的	到	推	超过	一个

['mjuːtəni] .

mutiny	.
兵变	.

布莱克现在是否有可能获得机会，彻底打击士气，从而引发兵变？

" [ɑːrt] , [lets] ['dʒaɪroʊ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['trænzɪt]['æŋg(ə)l] , " [hiː; hi] ['brɔːdkæst] .

"	Art	,	let's	gyro	her	to	the	transit	angle	,	"	he	broadcast	.
"	艺术	,	我们来吧	陀螺仪	她	到	这	交通	角度	,	"	他	播送	.

"Art，让我们用陀螺仪把她旋转到过境角度，"他喊道。

" [aɪl] [krɔːs] - [tʃek] [ɑːn][maɪ]['ɪndɪkeɪtər][ʌp] [hɪr] .

"	I'll	cross	-	check	on	my	indicator	up	here	.
"	患病的	叉	-	查看	在	我的	指标	向上	这里	.

"我会查看一下我这边的指示器。"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [si:pt] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [revd] .

"	A	faint	vibration	seeped	through	his	feet	as	the	electric	motors	revved	.
"	一个	头晕的	振动	渗出	通过	他的	脚	作为	这	电的	电机	加速	.

"随着电动机的轰鸣，他感到脚底传来一阵轻微的震动。"

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [stɑ:r] - [skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rts] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Watching	the	unmoving	star	-	scape	through	the	front	ports	,	he	waited	for	the
观看	这	不动	星星	-	逃脱	通过	这	正面	端口	,	他	等待	为了	这

[sloʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

slow	shifting	of	the	field	.
慢的	转变	的	这	场地	.

他透过前舱门凝视着静止的星空，等待着星场的缓慢变化。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'baʊt]

The	effect	was	as	if	the	heavens	had	begun	an	expansive	revolution	about
这	影响	曾是	作为	如果	这	天	有	开始	一个	广阔的	革命	关于

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

效果就好像天体围绕着这艘飞船开始了一场扩张性的旋转。

[ðə; ði] [stɑ:rz] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rts] .

the	stars	drifting	lazily	from	their	familiar	positions	in	the	ports	.
这	明星	漂流	懒洋洋	从	他们的	熟悉的	职位	在	这	端口	.

繁星懒洋洋地从港口熟悉的方位漂移开来。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃənəl] ['ni:d(ə)l] [kri:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri] [kɔ:rs]

The	commander	watched	the	positional	needle	creep	away	from	the	arbitrary	course
这	指挥官	观看	这	位置	针	潜行者	离开	从	这	随意的	课程

['zɪroʊ] .

zero	.
零	.

指挥官看着位置指针慢慢偏离了任意设定的航向零点。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [bɪ'jɑ:nd] - [ænd; ənd] [sləud] [æt; ət] - , ['hɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] - .

It	swept	beyond	10	and	slowed	at	15	,	halting	a	little	beyond	16	.
它	扫荡	超过	-	和	减速	在	-	,	停止	一个	小的	超过	-	.

它超过了 10，在 15 处减速，在 16 处稍稍停止。

" [aɪ] [ʃoʊ] - . [ˌtu:'tu:] , " ['hɪlər] [kə'mju:nikeitid] .

"	I	show	16	.	2	,	"	Hiller	communicated	.
"	我	展示	-	.	2	,	"	希勒	沟通	.

"我显示 16.2，"希勒说道。

" [tʃek] , " [ɑ:rt] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

"	Check	,	"	Art	answered	on	the	intercom	.
"	查看	,	"	艺术	回答	在	这	对讲机	.

"确认，"阿特通过对讲机回答道。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['fɪzɪkli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [kə'mændər] [kʊd; kəd] [du:] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	it	was	,	physically	as	much	as	any	commander	could	do	under	the
那里	它	曾是	,	身体	作为	很多	作为	任何	指挥官	可以	做	在下面	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

事情就是这样，在当时的情况下，指挥官所能做到的已经非常多了。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [lʌk] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [fæst] [hiː; hi] ['æktɪd] [tuː; tə] ['ɔːfset]

The	rest	was	largely	luck	—	and	,	of	course	,	how	fast	he	acted	to	offset
这	休息	曾是	很大程度上	运气	—	和	,	的	课程	,	如何	快速地	他	行动	到	抵消

['eni] [bæd] [lʌk] .

any	bad	luck	.
任何	坏的	运气	.

剩下的很大程度上是运气——当然，还有他迅速采取行动来抵消任何厄运的能力。

['hɪlər] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːˌ] [ðə; ði] ['tæktɪks] [plænd] [ɪn] ['trævɜːsɪŋ]

Hiller	took	the	time	to	explain	to	the	crew	the	tactics	planned	in	traversing
希勒	采取	这	时间	到	解释	到	这	全体人员	这	策略	计划	在	穿越

[ðə; ði] [belt] .

the	Belt	.
这	腰带	.

希勒花时间向船员们解释了穿越小行星带的计划策略。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['gæmbəlz] [ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mjuːt] , "

"	You	guys	are	gamblers	or	you	wouldn't	have	volunteered	for	this	commute	,	"
"	你	伙计们	是	赌徒	或者	你	不会	有	自愿	为了	这	通勤	,	"

[hiː; hi] [kən'kluːdid] .

he	concluded	.
他	结束	.

“你们都是赌徒，否则你们不会自愿选择这条通勤路线，”他总结道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd]

"	The	only	difference	with	the	hand	you're	holding	now	is	that	somebody	else	had
"	这	仅有的	不同之处	和	这	手	你是	保持	现在	是	那	某人	别的	有

[tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ɑːdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

to	figure	the	odds	for	you	.
到	数字	这	赔率	为了	你	.

“你现在握着的这只手和以前唯一的区别是，有人替你计算了概率。”

[ðeə(r)] [nɑːt] [bæd] [ɑːdz] ['iːðər] .

They're	not	bad	odds	either	.
它们是	不是	坏的	赔率	任何一个	.

他们的胜算也不错。

[ɪf] [juː; jʊ] [graʊs] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stræps] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [plʌm] [tæps] [ðə; ði] [hʌl] ,

If	you	grouse	and	jump	for	the	straps	every	time	a	plum	taps	the	hull	,
如果	你	松鸡	和	跳	为了	这	肩带	每一个	时间	一个	李子	水龙头	这	船体	,

[ðeə(r)] - - - .

they're	50	-	50	.
它们是	-	-	-	.

如果你每次李子敲击果壳时都抱怨并跳起来抓绳子，那么成功率就是 50/50。

[kiːp] [jʊr; jər] ['hedz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːdz] [goʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] .

Keep	your	heads	and	follow	my	instructions	and	the	odds	go	in	our	favor	.
保持	你的	头部	和	跟随	我的	指示	和	这	赔率	去	在	我们的	偏爱	.

保持冷静，听从我的指示，我们就能取得胜利。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [ə'gen] ,

"	We're	going	to	be	hit	,	we're	going	to	be	hit	again	,
"	是	去	到	是	打	,	是	去	到	是	打	再次	,

“我们会遭受打击，我们会再次遭受打击。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] .

and	maybe	a	couple	of	dozen	times	after	that	.
和	或许	一个	夫妻	的	打	时代	后	那	.

之后可能又发生了二三十次。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][slæmz] [streɪt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .

If	**a**	**big**	**one**	**slams**	**straight**	**into**	**us**	**,**	**somebody**	**might**	**get**	**a**	**bloody**	**nose**	**.**
如果	一个	大的	一	猛击	直的	进入	我们	,	某人	可能	得到	一个	血腥	鼻子	.

如果一团大云径直撞过来，有人可能会流鼻血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞行危险！(Flight Perilous!)
第2/2页

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get] [θru:] ['i:v(ə)n][ɪf][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜ:rnz][aʊt][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk]
But **we** **can** **get** **through** **even** **if** **the** **ship** **turns** **out** **to** **look** **like** **a** **thick**
但 我们 能 得到 通过 甚至 如果 这 船 转弯 出去 到 看 喜欢 一个 厚的
[pi:s] [ʌv; əv] [swɪs] [tʃi:z] .
piece **of** **Swiss** **cheese** **.**
片 的 瑞士 奶酪 .

即使这艘船看起来像一块厚厚的瑞士奶酪，我们也能挺过去。

" [raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [θɪnd] - [aʊt] [stʌf] , ['hɑ:lɛndɚ] [telz] [ˌem 'i:] .
" **Right** **now** **we're** **sailing** **in** **between** **thinned** **-** **out** **stuff** **,** **Hollender** **tells** **me** **.**
" 正确的 现在 是 帆船 在 之间 变薄 - 出去 东西 , 霍伦德 讲述 我 .

"现在我们正航行在稀疏的水域之间，"霍伦德告诉我。

[ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:rti] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] .
The **first** **hour** **will** **be** **a** **tea** **party** **compared** **to** **the** **second** **.**
这 第一的 小时 将要 是 一个 茶 派对 比较的 到 这 第二 .

与第二小时相比，第一小时简直就像一场茶话会。

" [ðə; ði] [er] [pʌmp] [ru:m] [sɪts] [smæk] [ɪn] [ʃɪp] ['sentər] .
" **The** **air** **pump** **room** **sits** **smack** **in** **ship** **center** **.**
" 这 空气 泵 房间 坐着 啪 在 船 中心 .

"空气泵舱位于船体正中心。

['eniwʌn] ['hu:d] [laɪk][tu:; tə][zɪp][hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmps] [hæz; həz]
Anyone **who'd** **like** **to** **zip** **his** **suit** **and** **shut** **himself** **in** **with** **the** **pumps** **has**
任何人 谁会 喜欢 到 拉链 他的 套装 和 关闭 他自己 在 和 这 水泵 有
[maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
my **permission** **.**
我的 允许 .

任何人如果想穿上西装，把自己关在房间里，穿着高跟鞋，我都允许。

[spi:k] [ʌp] [naʊ] ; [aɪ][kɑ:nt] [fɔ:rs] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Speak **up** **now** **;** **I** **can't** **force** **co** **-** **operation** **in** **something** **like** **this** **.**
说话 向上 现在 ; 我 不能 力量 合作 - 手术 在 某物 喜欢 这 .

现在就说出来；在这种事情上我不能强迫你合作。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] [steɪd] ['saɪlənt] .
" **The** **intercom** **stayed** **silent** **.**
" 这 对讲机 入住 沉默的 .

对讲机一片寂静。

" [θæŋks] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] .
" **Thanks** **,** **"** **the** **commander** **said** **.**
" 谢谢 , " 这 指挥官 说 .

"谢谢，"指挥官说道。

" [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] .
" **One** **more** **thing** **.**
" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[fɪʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [hʌŋks] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜ:rst][eɪd] .
Fish **a** **couple** **of** **hunks** **of** **cotton** **out** **of** **your** **first** **aid** **.**
鱼 一个 夫妻 的 帅哥 的 棉布 出去 的 你的 第一的 援助 .

从急救包里掏出几团棉花。

['æftər][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst][hɪt] , [ju:l] [noʊ] [wer] [tu:; tə][pʊt] - [ɪm] .

After	you	hear	the	first	hit	,	you'll	know	where	to	put	'	em	.
后	你	听到	这	第一的	打	,	你会	知道	在哪里	到	放	-	呃	.

听到第一声之后，你就知道该把它们放在哪里了。

" ['hɪlər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['stelər] [kən,fɪgjɜ'eɪʃənz] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rts] .

"	Hiller	watched	the	changed	stellar	configurations	through	the	ports	.
"	希勒	观看	这	已更改	恒星	配置	通过	这	端口	.

希勒透过舷窗观察着不断变化的星体排列。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['braɪtnəs] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ə'raʊnd][ðem; ðəm]

The	stars	shone	in	a	friendly	brightness	compared	to	the	darkness	around	them
这	明星	闪耀	在	一个	友好的	亮度	比较的	到	这	黑暗	大约	他们

.

:

.

与周围的黑暗相比，星星闪耀着友好的光芒。

[ðæt] ['dɑ:rknəs] [held][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [pə'zest] ['oʊnli][və'lɑ:səti][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

That	darkness	held	invisible	missiles	which	possessed	only	velocity	and	direction
那	黑暗	握住	无形的	导弹	哪个	拥有	仅有的	速度	和	方向

, ['hɑ:rmləs] ['vektərz] .

,	harmless	vectors	.
,	无害	向量	.

那片黑暗中潜藏着看不见的导弹，它们只有速度和方向，是无害的矢量。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][mə'lekjələr][ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli]

Only	when	they	met	the	hull	would	there	be	a	molecular	and	not	only
仅有的	什么时候	他们	遇见	这	船体	会	那里	是	一个	分子	和	不是	仅有的

['kælkjələtɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

calculative	indication	of	their	presence	.
计算	指示	的	他们的	在场	.

只有当它们与船体接触时，才能从分子层面（而不仅仅是计算层面）表明它们的存在。

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊd]['saɪləntli] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] [ɪk'spektənsi] .

The	ship	rode	silently	,	weighted	with	the	heaviness	of	a	grim	expectancy	.
这	船	骑	默默	,	加权	和	这	沉重	的	一个	严峻	预期	.

船静静地航行着，船身笼罩着一种沉重的、令人不安的期待感。

['hɪlər] ['kjʊriəsli] [swɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mi:tiər] - ['skænər] ,

Hiller	curiously	switched	on	his	meteor	-	scanner	,
希勒	奇怪的是	切换	在	他的	流星	-	扫描器	,

希勒好奇地打开了他的流星扫描仪。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kə'nektɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['dʒɛts] [ænd; ənd]

making	sure	to	keep	the	circuits	connecting	to	the	guiding	jets	and
制作	当然	到	保持	这	电路	连接	到	这	指导	喷气式飞机	和

['dʒaɪˌroʊz][koʊld] .

gyros	cold	.
陀螺	寒冷的	.

确保与制导喷嘴和陀螺仪连接的电路保持低温。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]['fju:əl] ,

Even	if	they	could	afford	the	fuel	,
甚至	如果	他们	可以	买得起	这	燃料	,

即使他们能负担得起燃料费，

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪt'self] [ə'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleθərə] [ʌv; əv] [luːs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə]

the	gadget	would	tear	itself	apart	with	the	plethora	of	loose	particles	to
这	小工具	会	撕	本身	除	和	这	过多	的	松动的	颗粒	到

['mɑːnɪtər] .

monitor	.
监视器	.

由于需要监测的松散颗粒数量众多，该装置会自行解体。

[ðə; ði] ['griːnli] ['gloʊɪŋ] [tuː] ['reɪdɑːr] [skoʊps] - ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː]

The	greenly	glowing	two	radar	scopes	'	limited	field	was	clear	for	the	first	few
这	绿意盎然	发光	二	雷达	范围	-	有限的	场地	曾是	清除	为了	这	第一的	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

最初几秒钟，两个发出绿光的雷达屏幕视野有限，但很清晰。

[ðen] [θriː] [faɪn] [laɪnz] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] ,

Then	three	fine	lines	sped	down	the	center	,
然后	三	美好的	线条	加速	向下	这	中心	,

然后三条细线迅速从中心向下移动，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [tuː] ['ʌðər] ['plʌmɪtid] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['feɪdɪŋ] [træks] .

and	before	they	faded	two	others	plummeted	beside	their	fading	tracks	.
和	前	他们	褪色	二	其他的	暴跌	旁	他们的	褪色	轨道	.

在它们消失之前，又有两具尸体坠落在它们逐渐消失的轨迹旁边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Watching	the	scope	fascinated	him	.
观看	这	范围	着迷	他	.

他被望远镜深深吸引了。

[ðə; ði] [laɪnz] [treɪst] , [gləud] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] , ['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

The	lines	traced	,	glowed	,	and	faded	,	always	cutting	the	same	angle	,
这	线条	追踪	,	发光	,	和	褪色	,	总是	切割	这	相同的	角度	,

线条勾勒、发光、消逝，始终保持着相同的角度。

[soʊ] [fɑːr] ['steɪɪŋ] ['ferli] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] .

so	far	staying	fairly	clear	of	the	center	.
所以	远的	入住	相当	清除	的	这	中心	.

目前为止，我一直都尽量避开中心区域。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['tɛnsɪŋ] [wen] [wʌn] [brˈgæn] [æt; ət] [tɑːp] ['sentər] [ænd; ənd] [kɔːrst] ['swɪftli]

He	caught	himself	tensing	when	one	began	at	top	center	and	coursed	swiftly
他	捕捉	他自己	紧张	什么时候	一	开始	在	顶部	中心	和	课程	迅速地

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

toward	the	ship	.
朝向	这	船	.

当一个物体从上方中央迅速向船只飞来时，他不由自主地紧张起来。

[ə; eɪ] [treɪl] ['æktʃuəli] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentər] ['mɑːrkər] [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

A	trail	actually	disappeared	under	the	center	marker	but	came	out	the	other	side
一个	踪迹	实际上	消失	在下面	这	中心	标记	但	来了	出去	这	其他	边

[tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪns] ['ʌndər] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʃɑːk] .

too	swiftly	for	him	to	wince	under	the	anticipated	shock	.
也	迅速地	为了	他	到	畏缩	在下面	这	预期	震惊	.

一条小径实际上消失在中心标志下方，但又迅速从另一侧出现，速度之快让他来不及因预料中的冲击而皱眉。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['friːkwənsi] ?

Were	they	increasing	in	frequency	?
是	他们	增加	在	频率	?

它们的出现频率是否在增加?

['defɪnətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Definitely	**they**	**were**	**.**
确实	他们	是	.

确实如此。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [laɪnz] ['brækɪtɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] ['sentər] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [hɪm; ɪm] .

A	**shower**	**of**	**lines**	**bracketing**	**the**	**scope**	**center**	**substantiated**	**him**	**.**
一个	淋浴	的	线条	括号	这	范围	中心	已证实	他	.

视野中心周围散落的线条证实了他的观点。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [mɔːr] [træks] [ə'pɪrd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

He	**realized**	**why**	**more**	**tracks**	**appeared**	**near**	**the**	**center**	**than**	**at**	**the**	**edge**	**of**
他	已实现	为什么	更多的	轨道	出现	靠近	这	中心	比	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [skoʊp] .

the	**scope**	**.**
这	范围	.

他意识到为什么视野中心附近的轨迹比视野边缘的轨迹更多。

[moʊst] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Most	**particles**	**evidently**	**were**	**small**	**enough**	**so**	**that**	**at**	**the**	**outer**	**limits**	**of**	**the**
最多	颗粒	显然	是	小的	足够的	所以	那	在	这	外	限制	的	这

['reɪˌdɑːrz] [reɪndʒ] [ðə; ði] [treɪlz] [meɪd] [noʊ] ['redʒɪstər] .

radar's	**range**	**the**	**trails**	**made**	**no**	**register**	**.**
雷达的	范围	这	小径	制成	不	登记	.

显然，大多数粒子都非常小，以至于在雷达探测范围的极限处，这些粒子的轨迹无法被探测到。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [træks] [gləud] [braitə] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] .

Also	**,**	**the**	**tracks**	**glowed**	**brighter**	**near**	**the**	**center**	**and**	**faded**	**toward**	**the**	**edge**	**.**
还	,	这	轨道	发光	更亮	靠近	这	中心	和	褪色	朝向	这	边缘	.

此外，轨道中心附近的亮度更高，边缘的亮度则逐渐降低。

[tuː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [streɪt] .

Too	**,**	**he**	**became**	**aware**	**the**	**trails**	**were**	**hardly**	**straight**	**.**
也	,	他	成为	意识到的	这	小径	是	几乎	直的	.

他也意识到，这些小路几乎都不是笔直的。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['trænzɪt] [və'lɑːsəti] [θruː] [ðə; ði] [belt] [bent] [ðə; ði] [treɪlz] [tɔːrd] [æn; ən] [ɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði]

The	**ship's**	**transit**	**velocity**	**through**	**the**	**Belt**	**bent**	**the**	**trails**	**toward**	**an**	**arc**	**on**	**the**
这	船的	交通	速度	通过	这	腰带	弯曲	这	小径	朝向	一个	弧	在	这

[skoʊp] [feɪs] .

scope	**face**	**.**
范围	脸	.

飞船穿过小行星带的飞行速度使望远镜观测到的轨迹呈弧形。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] :

He	**saw**	**the**	**track**	**start**	**at**	**the**	**top**	**:**
他	锯	这	追踪	开始	在	这	顶部	:

他看到赛道从顶端开始：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sentər] ,

but	**before**	**realization**	**came**	**that**	**it**	**had**	**gone**	**no**	**farther**	**than**	**the**	**center**	**,**
但	前	实现	来了	那	它	有	已消失	不	更远	比	这	中心	,

但还没等人们意识到它仅仅停留在中心位置，

[hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɑːrd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['hedeɪk] .

his	**head**	**jarred**	**in**	**an**	**instantaneous**	**headache**	**.**
他的	头	罐装	在	一个	瞬间	头痛	.

他头部猛地一震，瞬间头痛欲裂。

[ðə; ði] [kwɪk] [dʒoʊlt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bʌtəks] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	**quick**	**jolt**	**through**	**his**	**feet**	**and**	**buttocks**	**arrived**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	快的	颠簸	通过	他的	脚	和	臀部	到达的	在	这	相同的	时间	,

他感到脚底和臀部同时传来一阵剧痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [blɜːr] .

and	his	sight	washed	away	into	a	watery	blur	.
和	他的	视线	洗过	离开	进入	一个	水状的	模糊	.

他的视线渐渐模糊成一片水雾。

['nætʃ(ə)rəli] , ['æftər] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][juːz] [ɪr] [plʌgz] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

Naturally	,	after	admonishing	the	crew	to	use	ear	plugs	,	he	had	neglected
自然	,	后	告诫	这	全体人员	到	使用	耳朵	插头	,	他	有	被忽视的

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] .

to	use	his	.
到	使用	他的	.

当然，在告诫船员们要戴耳塞之后，他自己却忘了戴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] [stɪl] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kəm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər]

While	his	eardrums	still	throbbed	with	the	sharp	compression	,	he	fought	for
尽管	他的	耳膜	仍然	悸动	和	这	锋利的	压缩	,	他	战斗	为了

[klɪr] ['vɪʒ(ə)n] .

clear	vision	.
清除	想象	.

尽管耳膜仍因剧烈的压迫而隐隐作痛，他仍努力保持清晰的视力。

[ðə; ði] [hʌl] ['mɑːkʌp] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɪmpækt][ɑːn][ðə; ði]

The	hull	mockup	illuminated	,	he	searched	for	the	point	of	impact	on	the
这	船体	小样	照明	,	他	搜索	为了	这	观点	的	影响	在	这

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['dæmɪdʒ] [gaɪd] .

electronic	three	-	dimensional	damage	guide	.
电子的	三	-	维度	损害	指导	.

船体模型亮起后，他在电子三维损伤指示器上寻找撞击点。

[noʊ] ['wʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] ;

No	wonder	all	the	rough	stuff	;
不	想知道	全部	这	粗糙的	东西	;

难怪会遇到这么多棘手的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['kreɪtər] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] .

it	turned	out	to	be	a	good	-	sized	crater	above	the	control	compartment	.
它	转向	出去	到	是	一个	好的	-	尺寸	火山口	多于	这	控制	隔间	.

结果发现，控制舱上方有一个相当大的弹坑。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [æz; əz][bæd] ['elsˌwer] .

Perhaps	it	hadn't	been	as	bad	elsewhere	.
也许	它	之前没有	到过	作为	坏的	别处	.

或许其他地方的情况没那么糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['wɑːləp][hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

There	was	no	penetration	,	but	after	that	wallop	he	wasn't	looking	forward	to
那里	曾是	不	渗透	,	但	后	那	重击	他	不是	寻找	向前	到

['eni] .

any	.
任何	.

虽然没有发生性交，但挨了那一击之后，他已经不想再有任何性交了。

" [tʃek] [ɪn] !

"	Check	in	!
"	查看	在	!

“报到！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

['duːtɪfəli] [ðə; ði] [kruː] [riˈspɔndid] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] ['stedinəs] .

Dutifully	**the**	**crew**	**responded**	**,**	**their**	**voices**	**sounding**	**heavy**	**with**	**affected**	**steadiness**	**.**
尽职尽责地	这	全体人员	回应	,	他们的	声音	听起来	重的	和	做作的	稳定性	.

船员们尽职尽责地作出了回应，他们的声音听起来沉重而故作镇定。

" [ðæt] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [əˈbʌv] [kənˈtroʊl] .

"	**That**	**landed**	**on**	**the**	**front**	**above**	**control**	**.**
"	那	登陆	在	这	正面	多于	控制	.

“它落在了控制面板上方的前部。”

[ðə; ði]['pɑːrtiːz] ['laɪvənɪŋ] [ʌp] , [soʊ][stænd][baɪ] .

The	**party's**	**livening**	**up**	**,**	**so**	**stand**	**by**	**.**
这	党的	生活	向上	,	所以	站立	经过	.

派对气氛越来越热烈，请稍等。

" ['hɪlər] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn][ðə; ði]['stɑːr,fiːld] ['drɪftɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɔːrts] .

"	**Hiller**	**noticed**	**with**	**concern**	**the**	**starfield**	**drifting**	**by**	**the**	**ports**	**.**
"	希勒	注意到	和	忧虑	这	星空	漂流	经过	这	端口	.

希勒担忧地注意到，星空正漂移过港口。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃənəl] ['daɪəl] [ʃoʊd] - . [sɪks][bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] .

The	**positional**	**dial**	**showed**	**17**	**.**	**6**	**but**	**falling**	**.**
这	位置	拨号	显示	-	.	6	但	坠落	.

位置刻度盘显示 17.6，但正在下降。

" [wɒts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] , [ɑːrt] ?

"	**What's**	**with**	**the**	**gyros**	**,**	**Art**	**?**
"	是什么	和	这	陀螺	,	艺术	?

“阿特，你这是在干嘛？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['ɪmpækt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [pəˈzɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Impact**	**shifted**	**the**	**ship**	**position**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	影响	转移	这	船	位置	,	"	他	回答	.

“撞击改变了飞船的位置，”他回答道。

" [aɪm] [ˌriːˈsɛtɪŋ] .

"	**I'm**	**resetting**	**.**
"	我是	重置	.

我正在重新开始。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pʌn] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs]

"	**The**	**commander**	**bit**	**his**	**lip**	**,**	**suppressing**	**the**	**pun**	**crossing**	**his**	**mind**	**that**	**this**
"	这	指挥官	少量	他的	唇	,	抑制	这	双关语	过境	他的	头脑	那	这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] .

was	**a**	**new**	**angle**	**.**
曾是	一个	新的	角度	.

指挥官咬着嘴唇，努力压下脑海中闪过的双关语，心想这或许是个新角度。

[hiː; hi]['hædnt] ['fɪgjərd] [ðæt] [mʌtʃ] [kɪ'netɪk]['enərdʒi] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	**hadn't**	**figured**	**that**	**much**	**kinetic**	**energy**	**affecting**	**the**	**ship**	**position**	**.**
他	之前没有	想	那	很多	动力学	活力	影响	这	船	位置	.

他没想到会有这么大的动能影响飞船的位置。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪmpækt] [keɪm] [nɪr] ['sentər] , [faɪn] ;

As	**long**	**as**	**the**	**impact**	**came**	**near**	**center**	**,**	**fine**	**;**
作为	长的	作为	这	影响	来了	靠近	中心	,	美好的	;

只要撞击点靠近中心，就没问题；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][straɪk] [nɪr] [ðə; ðɪ] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt]

but	with	a	strike	near	the	extremities	of	the	ship	,	naturally	the	effect
但	和	一个	罢工	靠近	这	四肢	的	这	船	,	自然	这	影响

[wʌz; wəz][tu:; tə][spɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

was	to	spin	it	,
曾是	到	旋转	它	,

但如果击中船体两端附近，自然会产生使船体旋转的效果。

[laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:lɪkju:l][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .

like	a	top	without	a	molecule	of	friction	.
喜欢	一个	顶部	没有	一个	分子	的	摩擦	.

就像一个没有摩擦力的陀螺。

['oʊvərsaɪt] ['nʌmbər] [wʌn] .

Oversight	Number	One	.
监督	数字	一	.

第一处疏漏。

[hel] , [waɪ] [kaʊnt] - [ɪm] ?

Hell	,	why	count	'	em	?
地狱	, 为什么		数数	-	呃	?

见鬼，为什么要数呢?

[ðɪs] [wʌn][ɪn][ɪt'self][kʊd; kəd][bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

This	one	in	itself	could	be	fatal	.
这	一	在	本身	可以	是	致命的	.

这本身就可能致命。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪˌroʊz][wɜ:r; wər]['nevər] [ment] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒaɪ'reɪʃn] .

The	gyros	were	never	meant	to	counteract	that	kind	of	gyration	.
这	陀螺	是	绝不	意思是	到	抵消	那	种类	的	旋转	.

陀螺仪原本就不是为了抵消那种旋转运动而设计的。

['meɪbi] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['impækts] , [jes] .

Maybe	a	couple	of	impacts	,	yes	.
或许	一个	夫妻	的	影响	, 是的		.

或许会有几次影响，是的。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɜ:rn][aʊt] .

After	that	,	they	could	burn	out	.
后	那	,	他们	可以	烧伤	出去	.

之后，他们可能会精疲力竭。

['sʌmbɑ:di] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlər]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlisekənd]

Somebody	opened	the	door	of	a	boiler	factory	and	shut	it	in	a	millisecond
某人	打开	这	门	的	一个	锅炉	工厂	和	关闭	它	在	一个	毫秒

.

:

.

有人打开了锅炉厂的大门，然后在一毫秒之内又关上了。

[ðə; ðɪ] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [sər'praɪzɪŋli] [pru:vd] [slaɪt] .

The	reverberation	surprisingly	proved	slight	.
这	混响	出奇	已证实	轻微	.

出乎意料的是，回声很轻微。

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] [gaɪd] .

The	commander	peered	closely	at	the	damage	guide	.
这	指挥官	窥视	密切	在	这	损害	指导	.

指挥官仔细查看了损伤指南。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːrk][laɪn] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd][ɪn'spekʃ(ə)n]

A	short	dark	line	near	the	stern	:	it	had	taken	him	a	second	inspection
一个	短的	黑暗的	线	靠近	这	船尾	:	它	有	已采取	他	一个	第二	检查

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

船尾附近有一条短短的黑线：他仔细检查了两遍才发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪtər] .

He	had	been	looking	for	a	crater	.
他	有	到过	寻找	为了	一个	火山口	.

他一直在寻找陨石坑。

" [kriːs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃembər] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Crease	over	the	firing	chambers	,	"	he	reported	,	then	shifted	his	attention	to
"	褶皱	超过	这	射击	房间	,	"	他	据报道	,	然后	转移	他的	注意力	到

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] .

the	indicator	.
这	指标	.

"射击室上有折痕，"他报告道，然后将注意力转移到指示器上。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['fɔːltəd] [æt; ət] - [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] [kɪkt] [ɪn]['hɑːrdər][ænd; ənd] [fel] [tɔːrd] -

The	needle	faltered	at	18	as	the	gyros	kicked	in	harder	and	fell	toward	16
这	针	犹豫不决	在	-	作为	这	陀螺	踢	在	更难	和	跌倒	朝向	-

[ə'gen] .

again	.
再次	.

指针停在了 18 处，陀螺仪开始更用力地工作，指针又向 16 落下。

" [wɒts] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪroʊ]['moʊtɚz] , [ɑːrt] ?

"	What's	the	condition	of	the	gyro	motors	,	Art	?
"	是什么	这	状况	的	这	陀螺仪	电机	,	艺术	?

"陀螺仪电机的状况如何，阿特？"

" ['hɪlər] [æskt] .

"	Hiller	asked	.
"	希勒	问	.

希勒问道。

" ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	Warming	up	,	"	was	the	answer	,
"	变暖	向上	,	"	曾是	这	回答	,

"热身中，"答案是。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [fʊl] [tuː; tə][duː]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] . "

"	They're	going	to	have	to	run	full	to	do	any	good	at	all	.	"
"	它们是	去	到	有	到	跑步	满的	到	做	任何	好的	在	全部	.	"

"他们必须全力以赴才能起到任何作用。"

" [haʊ] [ə'baʊt]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dʒɛts] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " ['hɪlər] [sə'dʒestɪd] .

"	How	about	using	the	jets	once	in	a	while	,	"	Hiller	suggested	.
"	如何	关于	使用	这	喷气式飞机	一次	在	一个	尽管	,	"	希勒	建议	.

"偶尔用用喷气式飞机怎么样？"希勒建议道。

" [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['fjuːəl] ? "

"	Too	hard	on	the	fuel	?	"
"	也	难的	在	这	燃料	?	"

"太费油了吗？"

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'plaɪd] .

"	Once	in	a	while	,	it	wouldn't	be	,	"	the	engineer	replied	.
"	一次	在	一个	尽管	,	它	不会	是	,	"	这	工程师	回复	.

"偶尔会这样，"工程师回答说。

" ['kɑ:nstəntli] ['stediŋ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [ðɪs] [bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gaɪd] ['dʒɛts] [wʊd] [teɪk]
" **Constantly steadying a spinning ship this big with the guide jets would take**
" 不断地 稳定 一个 旋转 船 这 大的 和 这 指导 喷气式飞机 会 拿
[mɔ:r] ['fju:əl][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [sper] .
more fuel than we could spare .
更多的 燃料 比 我们 可以 空闲的 .

"用导向喷嘴不断稳定这么大的旋转船体，需要的燃料是我们无法节省的。"

" ['hɪlər] ['swɪftli] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [fju:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .
" **Hiller swiftly considered the few possibilities there were .**
" 希勒 迅速地 经过考虑的 这 很少 可能性 那里 是 .

希勒迅速考虑了仅有的几种可能性。

['bɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['dʒaɪˌroʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] .
Burning out the gyros was a risk he could not take .
燃烧 出去 这 陀螺 曾是 一个 风险 他 可以 不是 拿 .

烧毁陀螺仪是他无法承担的风险。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ]['fju:əl]['mɑ:rdʒɪn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən] .
Going over the fuel margin was out of the question .
去 超过 这 燃料 利润 曾是 出去 的 这 问题 .

超出燃油余量是绝对不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [ðɪ:z] — ['spɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ][belt] .
And the alternative to these — spinning until they left the Belt .
和 这 选择 到 这些 — 旋转 直到 他们 左边 这 腰带 .

而另一种选择是——旋转直到离开皮带。

['spɪnɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃɔɪs] .
Spinning provided the only choice .
旋转 假如 这 仅有的 选择 .

纺纱是唯一的选择。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr]
It wasn't necessarily fatal , but it increased the chances for perpendicular
它 不是 一定 致命的 , 但 它 增加 这 机会 为了 垂直
[straɪks] .
strikes .
罢工 .

虽然不一定会致命，但增加了垂直撞击的几率。

['æktʃuəli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - ['sniriŋ] [ɑ:dz] [held] [mɔ:r] ['merɪt] .
Actually , with such conditions , Bleck's sneering odds held more merit .
实际上 , 和 这样的 状况 , - 冷笑 赔率 握住 更多的 优点 .

事实上，在这样的条件下，布莱克的嘲讽更有道理。

[blek] !
Bleck !
布莱克 !

呸!

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [mu:vd] .
The shadow behind him , only a vague outline on the control panel , moved .
这 阴影 在后面 他 , 仅有的 一个 模糊的 大纲 在 这 控制 控制板 , 已搬 .

他身后的影子，在控制面板上只留下一个模糊的轮廓，动了动。

['hɪlər] [fel] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:t] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rmz] .
Hiller fell sideways from the seat , twisting around one of the arms .
希勒 跌倒 侧身 从 这 座位 , 扭曲 大约 一 的 这 武器 .

希勒从座位上侧身摔了下来，身体扭动着缠在扶手上。

- ['mægnə,taɪz] [buːt] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˌəuvə'bæləns ɪŋ] [lɔːŋ]

Bleck's	magnetized	boot	slammed	into	the	seat	and	left	him	overbalancing	long
-	磁化	启动	猛烈抨击	进入	这	座位	和	左边	他	过度平衡	长的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['hɪlər] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

enough	for	Hiller	to	scramble	to	his	feet	.
足够的	为了	希勒	到	争夺	到	他的	脚	.

布莱克的磁性靴子猛地撞到座椅上，使他失去平衡，希勒趁机爬了起来。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [bər'zɜːrk][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The	man	appeared	berserk	with	fear	,
这	男人	出现	狂暴	和	害怕	,

那人似乎吓疯了，

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænld] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'saɪnd]

except	he	had	it	channeled	toward	the	destruction	of	what	he	assigned
除了	他	有	它	通道	朝向	这	破坏	的	什么	他	分配

[æz; əz][ɪts] [kɔːz] — [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mændər] .

as	its	cause	—	the	ship	commander	.
作为	它是	原因	—	这	船	指挥官	.

但他却将矛头指向了他认为的罪魁祸首——舰长。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ; ['nʌθɪŋ] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

No	need	to	search	;	nothing	serving	as	a	weapon	lay	within	reach	.
不	需要	到	搜索	;	没有什么	服务	作为	一个	武器	躺	之内	抵达	.

无需搜寻；附近没有任何可用作武器的物品。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [buːt] [ment] ['suːɪsaɪd] .

Taking	the	time	to	stoop	and	remove	his	boot	meant	suicide	.
采取	这	时间	到	哈腰	和	消除	他的	启动	意思是	自杀	.

花时间弯腰脱掉靴子无异于自杀。

['werəli] [blek] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riː'triːvd] [buːt] [ˌʌp'reɪzd] , ['klʌmzɪli] ['lɪmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Warily	Bleck	advanced	with	the	retrieved	boot	upraised	,	clumsily	limping	on	the	other
谨慎地	布莱克	先进的	和	这	已检索	启动	抬起	,	笨拙地	跛行	在	这	其他

.

:

.

布莱克小心翼翼地抬起捡回的靴子向前走去，另一只脚笨拙地跛着。

['hɪlər] [bækt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][stræps][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

Hiller	backed	until	he	felt	the	acceleration	straps	behind	him	on	the	bulkhead	.
希勒	支持的	直到	他	毛毡	这	加速度	肩带	在后面	他	在	这	舱壁	.

希勒向后退，直到他感觉到身后的舱壁上的加速带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['bækɪŋ] ['æftər] [ðæt] .

There	was	no	more	backing	after	that	.
那里	曾是	不	更多的	后盾	后	那	.

此后便再也没有得到任何支持。

[ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['duːɪŋ] — [wʌz; wəz] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði] [kruː]

The	last	resort	—	something	he	did	not	relish	doing	—	was	broadcasting	the	crew
这	最后的	采取	—	某物	他	做过	不是	尽情享用	正在做	—	曾是	广播	这	全体人员

[hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

his	plight	,
他的	困境	,

最后的办法——也是他并不愿意做的——是向船员们广播他的困境。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

pulling	them	from	their	stations	.
拉	他们	从	他们的	车站	.

把他们从岗位上拉下来。

['eniweɪ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sʌmwʌn] [ə'raɪvd] — [ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] [feɪz] [ðə; ði][mæn] ,

Anyway	,	by	the	time	someone	arrived	—	if	that	didn't	faze	the	man	,
反正	,	经过	这	时间	某人	到达的	—	如果	那	没有	法泽	这	男人	,

总之，等到有人赶到时——如果这都没能吓到那人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['dʌkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

he	would	have	to	try	ducking	under	the	weapon	and	fighting	it	out	.
他	会	有	到	尝试	躲避	在下面	这	武器	和	斗争	它	出去	.

他必须设法躲过武器，然后奋力反击。

[æz; əz] [blek] [pɔːzd] [tuː; tə]['seɪvər][hɪz; ɪz] [ə'sendənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] ['klɔbərɪŋ]

As	Bleck	paused	to	savor	his	ascendant	position	and	measure	the	clobbering
作为	布莱克	暂停	到	品尝	他的	上升	位置	和	措施	这	猛击

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

布莱克停下来，细细品味自己上升的势头，并衡量着自己与对手之间的巨大差距。

['hɪlər] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

Hiller	started	the	first	word	of	the	announcement	.
希勒	开始	这	第一的	单词	的	这	公告	.

希勒说了第一个字。

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] ['θretnd] [æt; ət]

His	thinking	was	riding	the	crest	of	a	wave	of	fear	which	threatened	at
他的	思维	曾是	骑术	这	波峰	的	一个	海浪	的	害怕	哪个	威胁	在

['eni]['moʊmənt][tuː; tə] [breɪk] .

any	moment	to	break	.
任何	片刻	到	休息	.

他的思绪如同乘着恐惧的浪潮，随时都有可能爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]['mænɪdʒd] .

And	the	first	word	was	all	he	managed	.
和	这	第一的	单词	曾是	全部	他	管理	.

他只说出了第一个字。

[wʌt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][stræps][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

What	saved	him	was	his	grasp	of	the	straps	behind	him	.
什么	已保存	他	曾是	他的	抓牢	的	这	肩带	在后面	他	.

他之所以能活下来，是因为他紧紧抓住了身后的带子。

[ɑːn] [loʊ] [fɔːr; fər] ['muːvmənt] , [hɪz; ɪz] [buːts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][held] .

On	low	for	movement	,	his	boots	would	not	have	held	.
在	低的	为了	移动	,	他的	靴子	会	不是	有	握住	.

低速移动时，他的靴子可能撑不住。

[hɪz; ɪz][grɪp][hæd; həd] ['taɪtnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt]

His	grip	had	tightened	instinctively	the	moment	the	ship	lurched	to	the	port
他的	紧握	有	收紧	本能地	这	片刻	这	船	踉跄了一下	到	这	港口

[saɪd] ,

side	,
边	,

船身向左舷猛地一晃，他的手便本能地抓紧了。

[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [soʊ] [ʃɑːrp] [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

a	lurch	so	sharp	he	swung	out	from	the	bulkhead	.
一个	困境	所以	锋利的	他	摇摆	出去	从	这	舱壁	.

猛地一晃，他从舱壁上荡了出去。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [keɪv] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] .

His	head	and	chest	felt	as	if	they	would	cave	in	under	the	compression	.
他的	头	和	胸部	毛毡	作为	如果	他们	会	洞穴	在	在下面	这	压缩	.

他感觉自己的头部和胸部在挤压下仿佛要塌陷下去。

['werɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [buːt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [diː'mægnɪtaɪz] ,
Wearing only one boot , the other demagnetized ,
穿着 仅有的 一 启动 , 这 其他 退磁 ,

只穿了一只靴子，另一只靴子已经消磁了。

[blek] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi]
Bleck probably was only beginning to analyze how he was dying when he
布莱克 大概 曾是 仅有的 开始 到 分析 如何 他 曾是 垂死 什么时候 他
[seɪld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
sailed the length of the control room .
航行 这 长度 的 这 控制 房间 .

布莱克可能才刚刚开始分析自己是如何死去的，就游过了整个控制室。

[hɪz; ɪz] [friː] [buːt] ['dentid] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .
His free boot dented the bulkhead and rang against the floor .
他的 自由的 启动 凹陷 这 舱壁 和 响铃 反对 这 地面 .

他脱下的靴子撞凹了舱壁，然后砰的一声落在地板上。

[ðə; ði] [buːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n]
The boot attached to his foot was hidden under the mixture of sodden
这 启动 随附的 到 他的 脚 曾是 隐 在下面 这 混合物 的 烂
[kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [lɪmz] [ðæt] [klʌŋ] ['wetli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['uːzɪŋ]
clothes and shattered limbs that clung wetly to the bulkhead and began oozing
衣服 和 破碎 四肢 那 紧紧抓住 湿润地 到 这 舱壁 和 开始 渗出
[tɔːrd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrɪfjuːdʒ] .
toward the outside of the centrifuge .
朝向 这 外部 的 这 离心机 .

他脚上的靴子被浸透的衣服和破碎的肢体混合物遮盖住了，这些衣物和肢体湿漉漉地粘在舱壁上，并开始向离心机的外侧渗出液体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] ['taɪtli] , [ðə; ði][stɑːrz] [pə'reidɪŋ] ['endləsli] [pæst][ðə; ði]
For the ship was now gyrating tightly , the stars parading endlessly past the
为了 这 船 曾是 现在 旋转 紧紧 , 这 明星 游行 不休 过去的 这
[pɔːrts] .
ports .
端口 .

船身剧烈地旋转着，繁星无休止地掠过港口。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɑːk] , ['streɪndʒli] , [wʌz; wəz] [wʌt] ['bɑːðərd] ['hɪlər] [moʊst] , [ðə; ði] ['meri] - [goʊ]
Coming out of shock , strangely , was what bothered Hiller most , the merry - go
未来 出去 的 震惊 , 奇怪的 , 曾是 什么 烦恼 希勒 最多 , 这 欢乐 - 去
- ['raʊndɪŋ] .
- rounding .
- 四舍五入 .

奇怪的是，从震惊中走出来后，最困扰希勒的反而是那种循环往复的感觉。

[hɪz; ɪz][hændz][hɜːrt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['niːdləs] [grɪp][ɑːn][ðə; ði][stræps] .
His hands hurt , he noticed , so he released the needless grip on the straps .
他的 双手 伤害 , 他 注意到 , 所以 他 发布 这 不必要 紧握 在 这 肩带 .

他注意到自己的手很疼，于是松开了不必要地抓着肩带的手。

['deizidli][hiː; hi]['nævɪˌgeɪtid][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] , [sæt] [daʊn] ,
Dazedly he navigated to the control seat , sat down ,
茫然地 他 导航 到 这 控制 座位 , 卫星 向下 ,

他迷迷糊糊地走到驾驶座前，坐了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['naɪlɑːn] ['seɪfti] ['bændz][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [buːts] [fɔːr; fər] [haɪ] .
and this time fastened his nylon safety bands and set his boots for high .
和 这 时间 系紧 他的 尼龙 安全 乐队 和 放 他的 靴子 为了 高的 .

这一次，他系紧了尼龙安全带，并将靴子调高。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɪ'fekts] ['wʊdnt] [blɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [stɛərd] ['blɪrəli]
The concussion effects wouldn't blink out of his eyes and he stared blearily
这 脑震荡 效果 不会 眨 出去 的 他的 眼睛 和 他 凝视 迷迷糊糊地
[æt; ət] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtər] .
at the damage indicator .
在 这 损害 指标 .

脑震荡的后遗症一直萦绕在他的眼前，他迷迷糊糊地盯着损伤指示器。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - [rɪ'meɪnz] .
He also found it difficult keeping his eyes from Bleck's remains .
他 还 成立 它 难的 保持 他的 眼睛 从 - 遗迹 .

他也发现自己很难不去看布莱克的遗体。

" [fred] ? [fred] !
" Fred ? Fred !
" 弗雷德 ? 弗雷德 !

“弗雷德？弗雷德！”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:rts] [vɔɪs] .
" It was Art's voice .
" 它 曾是 艺术的 嗓音 .

那是阿特的声音。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['hædnt] [ə'naʊnst] ['dæmɪdʒ] [jet] .
Of course , he hadn't announced damage yet .
的 课程 , 他 之前没有 宣布 损害 然而 .

当然，他当时还没有公布损失情况。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ?
How long had it been ?
如何 长的 有 它 到过 ?

已经过去多久了？

" [rɪ'pɔ:rt] !
" Report !
" 报告 !

“报告！

" [ðæts] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'mændər] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] .
" That's all the commander could get out .
" 那就是 全部 这 指挥官 可以 得到 出去 .

“指挥官只能透露出这些。”

[ðə; ði] [kru:] [ri'spɔndid] ['wi:kli] .
The crew responded weakly .
这 全体人员 回应 弱 .

船员反应迟钝。

[ðə; ði] [roʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn]
The roll gave him time to locate the damage as a definite penetration in
这 卷 给予 他 时间 到 定位 这 损害 作为 一个 定 渗透 在
[ðə; ði] ['fju:əl] ['tʃembər] ,
the fuel chambers ,
这 燃料 房间 ,

这次翻滚让他有时间确定损伤位置，确认是燃料室的明显穿透点。

['evɪdəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] .
evidently by a large particle .
显然 经过 一个 大的 粒子 .

显然是由一个大颗粒造成的。

[ðə; ði][ˌtiː ˈviː]['mɑːnətɝz] [ʃoʊd] [noʊ][tæŋks] ['dentid] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['geɪdʒɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd][noʊ]

The	TV	monitors	showed	no	tanks	dented	,	and	the	fine	gauges	indicated	no
这	电视	显示器	显示	不	坦克	凹陷	,	和	这	美好的	仪表	表明的	不

[liːks] .

leaks	.
泄漏	.

电视监视器显示油箱没有凹陷，精密仪表显示没有泄漏。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] : [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks][hæd; həd] ['skaɪˌrɔkɪtɪd] .

One	thing	,	though	:	the	temperature	of	the	tanks	had	skyrocketed	.
一	事物	,	尽管	:	这	温度	的	这	坦克	有	价格飙升	.

但有一点：储罐的温度已经飙升。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['suːts][ɑːn] .

He	announced	the	damage	and	ordered	suits	on	.
他	宣布	这	损害	和	订购	西装	在	.

他公布了损失情况，并下令提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

It	felt	good	to	be	thinking	again	.
它	毛毡	好的	到	是	思维	再次	.

重新开始思考的感觉真好。

[ə; eɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] - [fɪld] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	penetration	in	the	air	-	filled	portion	of	the	ship	and	the
一个	渗透	在	这	空气	-	已填	部分	的	这	船	和	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][kʊd; kəd] [beɪk] [ʌn'ɪnsəleɪtɪd] [fleʃ] ['prɑːmptli] .

temperature	could	bake	uninsulated	flesh	promptly	.
温度	可以	烤	未绝缘	肉	及时	.

船体充气部分一旦被刺穿，高温会迅速将未隔热的血肉烤熟。

['oʊvərsaɪt] ['nʌmbər] [tuː] .

Oversight	Number	Two	.
监督	数字	二	.

疏忽之处二。

[ɑːrt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [ˌdɪplə'mætɪkli] , " [aɪm][nɑːt] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði][spɪn]

Art	reminded	him	over	the	intercom	diplomatically	,	"	I'm	not	counteracting	the	spin
艺术	提醒	他	超过	这	对讲机	外交上	,	"	我是	不是	抵消	这	旋转

, [fred] . "

,	Fred	.	"
,	弗雷德	.	"

阿特通过对讲机委婉地提醒他："我不是在反驳这种歪曲事实的说法，弗雷德。"

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'tɜːrnd] .

"	That's	all	we	can	do	,	"	the	commander	returned	.
"	那就是	全部	我们	能	做	,	"	这	指挥官	返回	.

"我们只能做到这样了，"指挥官回答道。

" [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][spɪn] [θruː] [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We're	going	to	have	to	spin	through	and	like	it	.	"
"	是	去	到	有	到	旋转	通过	和	喜欢	它	.	"

"我们得接受现实，并且喜欢上它。"

" [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

"	We'll	be	in	the	thickest	in	a	couple	of	minutes	.
"	出色地	是	在	这	最厚	在	一个	夫妻	的	分钟	.

"几分钟后我们就会进入最危险的区域。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] .

"	It	was	Hollender's	voice	.
"	它	曾是	-	嗓音	.

"那是霍伦德的声音。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pætʃ] [kruː] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['bɪznəs] . "

"	I	think	the	patch	crew	ought	to	get	some	business	.	"
"	我	思考	这	修补	全体人员	应该	到	得到	一些	商业	.	"

“我觉得维修队应该会接到一些活儿。”

" [belt] [ɪn] [ən'les] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] , " ['hɪlər] [ri'maindid] .

"	Belt	in	unless	you're	traveling	,	"	Hiller	reminded	.
"	腰带	在	除非	你是	旅行	,	"	希勒	提醒	.

“除非你在旅行，否则请系好安全带，”希勒提醒道。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [haʊ] [blek] [daɪd] ,

Only	then	did	he	bring	himself	to	relate	to	the	crew	how	Bleck	died	,
仅有的	然后	做过	他	带来	他自己	到	涉及	到	这	全体人员	如何	布莱克	死亡	,

直到那时，他才鼓起勇气向船员们讲述布莱克的死因。

['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['vælјuː] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] .

hoping	it	would	be	of	constructive	value	,	provided	they	didn't	frighten	.
希望	它	会	是	的	建设性的	价值	,	假如	他们	没有	吓唬	.

希望它能起到建设性作用，前提是它不会吓到人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ə'bliːk] [kə'lɪʒən] ['hɪlər] [faʊnd] [ðə; ði][suːt] ['betər] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] .

With	the	next	oblique	collisions	Hiller	found	the	suit	better	muffled	the	sound	.
和	这	下一个	斜	碰撞	希勒	成立	这	套装	更好的	闷音	这	声音	.

在接下来的几次斜向碰撞中，希勒发现这套衣服更好地降低了碰撞声。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	wished	there	was	something	to	be	done	about	the	wrenching	of	his
他	希望	那里	曾是	某物	到	是	完毕	关于	这	扭动	的	他的

[in'saidz][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪmpækt] .

insides	at	each	impact	.
内部	在	每个	影响	.

他希望能够做些什么来缓解每次撞击时他内脏被撕裂的痛苦。

[ðə; ði]['suːts] [helpt] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [də'rekt] [kə'lɪʒən] .

The	suits	helped	little	on	the	more	direct	collisions	.
这	西装	帮助	小的	在	这	更多的	直接的	碰撞	.

这些防护服对更直接的碰撞事故几乎没有起到什么作用。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['dʒaɪˌreɪtɪŋ]['fæstər][ænd; ənd] ['suːdoʊ] - ['grævəti] [pʊld] [æt; ət]

Added	to	that	,	the	ship	was	gyrating	faster	and	pseudo	-	gravity	pulled	at
额外	到	那	,	这	船	曾是	旋转	快点	和	伪	-	重力	拉	在

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrts] .

him	from	the	front	ports	.
他	从	这	正面	端口	.

此外，飞船旋转速度加快，前舱门处还受到伪重力的拉扯。

['gɪdinəs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['mætərz] .

Giddiness	on	top	of	everything	else	was	not	improving	matters	.
眩晕	在	顶部	的	一切	别的	曾是	不是	改善	事情	.

头晕目眩更是雪上加霜，让情况变得更加糟糕。

[hiː; hi] ['krʌmpld] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrtɪk(ə)l]

He	crumpled	under	the	wave	of	heat	and	compression	when	the	first	particle
他	皱巴巴的	在下面	这	海浪	的	热	和	压缩	什么时候	这	第一的	粒子

['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [er] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

penetrated	the	air	compartments	of	the	ship	.
渗透	这	空气	隔间	的	这	船	.

当第一颗粒子穿透飞船的气室时，他被热浪和压力冲击得瘫倒在地。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['daiəlz] [krækt] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Three	of	his	instrument	dials	cracked	and	he	felt	as	if	he	had
三	的	他的	乐器	拨号盘	裂纹	和	他	毛毡	作为	如果	他	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

received	a	blow	on	each	square	inch	of	his	body	.
已收到	一个	吹	在	每个	正方形	英寸	的	他的	身体	.

他的仪器上有三个旋钮裂开了，他感觉自己身上每一寸肌肤都受到了重击。

[ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][sent][ðə; ði] [pætʃ]

The	penetration	he	located	as	in	the	sleeping	quarters	and	sent	the	patch
这	渗透	他	位于	作为	在	这	睡眠	四分之一	和	发送	这	修补

[kruː] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

crew	there	at	once	.
全体人员	那里	在	一次	.

他发现入侵点在宿舍里，立即派人去那里进行修补。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['sekənd][wʌn] ['penətreɪtɪd] .

About	that	time	the	second	one	penetrated	.
关于	那	时间	这	第二	一	渗透	.

就在那时，第二个炮弹也穿透了。

[ðə; ði][dʒoʊlt][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	jolt	was	sickening	.
这	颠簸	曾是	令人作呕	.

那一下震动令人作呕。

['sʌməsit, -set] [rɪ'pɔːrtɪd] [bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [ðer; ðər] [buːts] [let]

Somerset	reported	both	members	of	his	crew	unconscious	when	their	boots	let
萨默塞特郡	据报道	两个都	成员	的	他的	全体人员	无意识	什么时候	他们的	靴子	让

[ðem; ðəm][slaɪd] [ə'genst] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

them	slide	against	bulkheads	at	the	impact	.
他们	滑动	反对	舱壁	在	这	影响	.

萨默塞特报告说，他的两名船员在撞击时因靴子滑向舱壁而失去知觉。

[wɜːrs] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [pætʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [spʌn] [luːs] [ænd; ənd] [ʃɔːrtɪd] , [bent] ,

Worse	,	he	said	the	patch	equipment	had	spun	loose	and	shorted	,	bent	,
更糟	,	他	说	这	修补	设备	有	旋转	松动的	和	短线	,	弯曲	,

[ænd; ənd] [fjuːzd] .

and	fused	.
和	融合	.

更糟糕的是，他说修补设备松脱、短路、弯曲和熔合了。

[hiː; hi] [meɪd] [klɪr] ['eni] [pætʃ] [rɪ'per] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hoʊpləs] .

He	made	clear	any	patch	repair	as	being	hopeless	.
他	制成	清除	任何	修补	维修	作为	存在	绝望	.

他明确表示任何修补措施都无济于事。

[waɪl] ['hɪlər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

While	Hiller	listened	to	the	report	,	he	was	sick	inside	his	suit	from	the
尽管	希勒	听着	到	这	报告	,	他	曾是	生病的	里面	他的	套装	从	这

[sen'trɪfjəg(ə)l] [ɪ'fekt] .

centrifugal	effect	.
离心	影响	.

希勒在听报告时，由于离心力的作用，他在西装里感到恶心。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] ['hiːd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [raɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [pɑːrk]

He	recalled	how	he'd	also	been	sick	on	the	Whirlwind	ride	at	the	amusement	park
他	召回	如何	他会	还	到过	生病的	在	这	旋风	骑	在	这	娱乐	公园

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

when	he	was	a	kid	.
什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他回忆起自己小时候在游乐园坐旋风过山车时也曾生病过。

[ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [kə'mændər] .

A	hell	of	a	space	commander	.
一个	地狱	的	一个	空间	指挥官	.

一位了不起的太空指挥官。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒaɪ'reɪʃn] ['eni] [taɪm] ,

They	could	use	a	good	collision	against	the	direction	of	gyration	any	time	,
他们	可以	使用	一个	好的	碰撞	反对	这	方向	的	旋转	任何	时间	,

它们随时都可以利用与回旋方向相反的碰撞来达到目的。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][twɜːrl] ['dɪdnt] ['hemərɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜːrnəli] .

provided	the	sudden	deceleration	of	the	twirl	didn't	hemorrhage	them	internally	.
假如	这	突然	减速	的	这	捻	没有	出血	他们	内部	.

前提是旋转的突然减速没有导致它们内出血。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɜːrid] [ə'baʊt][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pætʃ] [kɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ?

Why	was	he	worried	about	gyrations	when	the	patch	kit	was	a	casualty	?
为什么	曾是	他	担心	关于	旋转	什么时候	这	修补	成套工具	曾是	一个	伤亡	?

补丁包都损坏了，他为什么还要担心旋转呢?

[ðæt] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [sɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn] ['getɪŋ] [θruː] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['evri]

That	latest	development	cinched	it	:	the	odds	on	getting	through	were	falling	every
那	最新的	发展	收紧	它	:	这	赔率	在	获得	通过	是	坠落	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

最新的进展彻底击垮了我们：通过考验的几率每分钟都在下降。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

He	wasn't	facing	it	,	either	.
他	不是	面向	它	,	任何一个	.

他也不必面对它。

[wʌn] ['feɪvərəbl] ['elɪmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] : [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][saɪz] [rɪ'meɪnd]

One	favorable	element	,	however	,	was	appearing	:	the	particles	size	remained
一	有利	元素	,	然而	,	曾是	出现	:	这	颗粒	尺寸	剩余

['juːnɪfɔːrmli] [smɔːl] .

uniformly	small	.
均匀地	小的	.

然而，出现了一个有利因素：颗粒尺寸保持均匀较小。

[noʊ] ['strʌktʃərəl] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lɪʒən]

No	structural	damage	of	any	consequence	had	occurred	from	the	collisions
不	结构	损害	的	任何	结果	有	发生	从	这	碰撞

[ɔːl'redi] [ɪk'spɪriənst] .

already	experienced	.
已经	经验丰富的	.

此前发生的碰撞并未造成任何重大结构性损坏。

[ðə; ði] [hʌl] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪ'fekts] .

The	hull	,	at	least	,	could	sustain	the	heat	and	explosion	effects	.
这	船体	,	在	至少	,	可以	维持	这	热	和	爆炸	效果	.

至少船体能够承受高温和爆炸的影响。

- [ðə; ði] [kə'mændər] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌntʃi] .

Subawarely	the	commander	realized	his	thinking	was	punchy	.
-	这	指挥官	已实现	他的	思维	曾是	有冲击力的	.

指挥官不自觉地意识到自己的想法有些武断。

[ðə; ði]['impækts][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] ['ʃɪps] [hʌl] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['feɪdɪŋ]

The	impacts	of	missiles	against	the	heating	ship's	hull	constituted	a	slowly	fading
这	影响	的	导弹	反对	这	加热	船的	船体	构成	一个	缓慢地	褪色

['pætərn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['preʃər] [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-]

pattern	of	noise	and	pressure	and	pain	which	he	was	observing
图案	的	噪音	和	压力	和	疼痛	哪个	他	曾是	观察

[əb'dʒektɪvli] ,

objectively	,
客观地	,

导弹撞击在滚烫的船体上，形成了一种逐渐消逝的噪音、压力和疼痛的模式，他客观地观察着这一切。

['ɔ:lmoʊst] [ə'mju:zidli] .

almost	amusedly	.
几乎	饶有兴致地	.

几乎带着一丝戏谑。

[wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['dæmɪdʒ]['ɪndɪkeɪtər][ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	he	attempted	to	read	the	damage	indicator	or	communicate	with	the
什么时候	他	尝试过	到	读	这	损害	指标	或者	交流	和	这

[kru:] ,

crew	,
全体人员	,

当他试图读取损坏指示器或与船员沟通时，

[ðə; ði] ['efərt] [bɪ'keɪm] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [greɪt] .

the	effort	became	immense	and	the	discomfort	great	.
这	努力	成为	巨大	和	这	不适	伟大的	.

工作量变得巨大，不适感也十分强烈。

[soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'templətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

So	much	easier	to	remain	contemplative	about	it	.
所以	很多	更轻松	到	保持	沉思的	关于	它	.

这样更容易保持沉思。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

No	doubt	this	was	the	condition	of	the	crew	.
不	怀疑	这	曾是	这	状况	的	这	全体人员	.

毫无疑问，这就是船员们当时的状况。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['bi:tɪŋ] , [ðə; ði][ɔ:r'gænɪk]['fʌŋkʃ(ə)n][kæn; kən]['tɑ:ləreɪt][noʊ] [mɔ:r] .

After	so	much	beating	,	the	organic	function	can	tolerate	no	more	.
后	所以	很多	殴打	,	这	有机的	功能	能	容忍	不	更多的	.

经过如此多次的损伤，机体机能已经无法承受更多了。

['oʊvərsaɪt] ['nʌmbər] [θri:] .

Oversight	Number	Three	.
监督	数字	三	.

疏忽之处三。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][hoʊp][ɑ:rt] ['i:stˌbɜ:n] [kept][ðə; ði] [er] ['ku:lər]

The	commander	was	aware	sufficiently	to	hope	Art	Eastburn	kept	the	air	cooler
这	指挥官	曾是	意识到的	足够	到	希望	艺术	伊斯特本	保留	这	空气	冷却器

['sɜ:rkjəˌletɪŋ] .

circulating	.
循环	.

指挥官很清楚，他希望阿特·伊斯特本能让空调保持运转。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'su:md] , [sɪns] [ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] ['su:tɪd] [ɪn] ,

He	had	already	assumed	,	since	the	crew	was	suited	in	,
他	有	已经	假定	,	自从	这	全体人员	曾是	适合	在	,

他已经预料到，既然船员们都穿戴好了装备，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [freʃ] [er] [sə'plaɪ] .

that	the	engineer	had	cut	off	the	fresh	air	supply	.
那	这	工程师	有	切	离开	这	新鲜的	空气	供应	.

工程师切断了新鲜空气的供应。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [dʒʌst] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt]

They	didn't	have	to	lose	it	all	,	just	most	of	it	,	enough	to	suffocate
他们	没有	有	到	失去	它	全部	,	只是	最多	的	它	,	足够的	到	窒息

['sʌmwer] [ɪn] [speɪs] .

somewhere	in	space	.
某处	在	空间	.

他们不必失去全部，只需失去大部分，足以在太空某处窒息而死。

[ðæt] [hʌntʃ] ?

That	hunch	?
那	直觉	?

那种预感?

[siːmd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌmwer] .

Seemed	a	hunch	fitted	in	there	somewhere	.
似乎	一个	直觉	适配	在	那里	某处	.

感觉冥冥之中似乎有什么预兆。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

Was	it	really	important	?
曾是	它	真的	重要的	?

这件事真的很重要吗?

['nʌθɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sept] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nothing	seemed	important	except	escaping	the	punishment	the	particles	of	the
没有什么	似乎	重要的	除了	逃脱	这	惩罚	这	颗粒	的	这

['ɪnər] ['æstərɔɪd] [belt] [wɜːr; wər] [in'fliktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɪr] - ['sensləs] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp]

Inner	Asteroid	Belt	were	inflicting	on	the	near	-	senseless	bodies	in	the	spinning	ship
内	小行星	腰带	是	造成	在	这	靠近	-	无意义的	身体	在	这	旋转	船

.

:

.

除了逃离内小行星带的粒子对旋转飞船中近乎失去知觉的躯体造成的惩罚之外，似乎没有什么事情是重要的。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] ['ɔːltərnətli] ['reɪst] [ænd; ənd] [ðen] [froʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['kɑːnʃəs] [sliːp] .

His	thought	processes	alternately	raced	and	then	froze	in	a	semi	-	conscious	sleep	.
他的	想法	流程	交替	比赛	和	然后	冻住了	在	一个	半	-	有意识的	睡觉	.

他的思维时而飞速运转，时而停滞在半梦半醒的状态中。

[bɪ'twiːn] ['impækts] [ˌræʃə'næləti] [ə'woʊk] [ɪn] [briːf] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] [kən'templətɪv] [ˌkɑːntɪ'nuːəti]

Between	impacts	rationality	awoke	in	brief	segments	of	contemplative	continuity
之间	影响	理性	醒来	在	简短的	片段	的	沉思的	连续性

[ænd; ənd] [sləud] [wen] [ə'nʌðər] [kən'kʌʃn] ['ʃʌdəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	slowed	when	another	concussion	shuddered	the	ship	.
和	减速	什么时候	其他	脑震荡	颤抖	这	船	.

在冲击的间隙，理性会在短暂的沉思中苏醒，但当另一次冲击使飞船颤抖时，理性又会减缓。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌræʃə'næləti] [bʌt; bət] ['fæntəsiz] ['ruːtɪd] [ɪn] ['prez(ə)nt] ['trɔːmə] . . .

And	soon	there	was	no	rationality	but	fantasies	rooted	in	present	trauma	.	.	.
和	很快	那里	曾是	不	理性	但	幻想	根	在	展示	创伤	.	.	.

.

:

.

很快，理性荡然无存，取而代之的是源于当下创伤的幻想.....

['stɑːrlaɪt] [siːpt] [θruː] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [hʌl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .

Starlight	seeped	through	the	punctured	hull	around	the	control	chamber	.
星光	渗出	通过	这	刺破	船体	大约	这	控制	房间	.

星光透过船体上的破损处渗入控制室周围。

[ðə; ði] [er] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['hwɪsld] ['ɪntuː] [speɪs] .

The	air	supply	had	long	since	whistled	into	space	.
这	空气	供应	有	长的	自从	吹口哨	进入	空间	.

空气供应早已呼啸着消散在太空中。

[wʌt] [ʃɪp] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sælvɪdʒd] [hæd; həd] [bɪn] [paɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['suːts] [ænd; ənd]

What	ship	atmosphere	that	was	salvaged	had	been	piped	into	the	suits	and
什么	船	气氛	那	曾是	打捞	有	到过	管道	进入	这	西装	和

['ræʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] .

rationed	among	the	men	.
配给	之中	这	男人	.

回收的船上空气被输送到防护服中，并分配给士兵们使用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði] ['ɪnər] [belt] ['æftər] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

They	had	circumnavigated	the	Inner	Belt	after	plotting	a	course	back	to	Earth	.
他们	有	环球航行	这	内	腰带	后	绘制	一个	课程	后退	到	地球	.

他们规划好返回地球的路线后，绕行了内带。

- [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Hollender's	computations	presented	them	with	a	rough	chance	of	making	it
-	计算	呈现	他们	和	一个	粗糙的	机会	的	制作	它

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [laɪf] ['prɑːsesɪz] .

before	the	air	would	no	longer	maintain	their	life	processes	.
前	这	空气	会	不	更长	维持	他们的	生活	流程	.

霍伦德的计算结果显示，在空气不足以维持生命活动之前，他们大概有一定几率活下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] .

But	it	had	not	worked	out	.
但	它	有	不是	工作	出去	.

但结果并不理想。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrts] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [bɪ'gæn] ,

The	Earth	was	yet	a	bright	star	in	the	front	ports	when	the	coughing	began	,
这	地球	曾是	然而	一个	明亮的	星星	在	这	正面	端口	什么时候	这	咳嗽	开始	,

咳嗽开始时，地球在前方港口还是一颗明亮的星星。

[wen] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] ['leɪbər] .

when	the	function	of	respiration	became	painful	labor	.
什么时候	这	功能	的	呼吸	成为	痛苦	劳动	.

当呼吸功能出现问题，导致分娩疼痛时。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [weɪ] [aʊt] .

Some	were	already	choosing	the	quick	way	out	.
一些	是	已经	选择	这	快的	方式	出去	.

有些人已经选择了逃避的捷径。

['hɑːlɛndɝ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [sə'luːt] , [ænd; ənd]

Hollender	had	entered	the	control	room	,	waved	a	hand	in	salute	,	and
霍伦德	有	进入	这	控制	房间	,	挥手	一个	手	在	礼炮	,	和

[ˌʌn'zipt] [hɪz; ɪz] [suːt] ,

unzipped	his	suit	,
解压	他的	套装	,

霍伦德走进控制室，挥手敬礼，然后拉开西装拉链。

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['hɪlər] [wɑːtʃt] .

even	as	Hiller	watched	.
甚至	作为	希勒	观看	.

希勒就在一旁观看。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['friːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [fɪld] [ʃɪp] ['bloʊtɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['slaɪtli] , [bʌt; bət]

The	instant	freezing	from	the	space	-	filled	ship	bloated	the	body	slightly	,	but
这	立即的	冷冻	从	这	空间	-	已填	船	腹胀	这	身体	轻微地	,	但

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

otherwise	there	was	little	difference	.
否则	那里	曾是	小的	不同之处	.

太空飞船带来的瞬间冷冻使身体略微肿胀，但除此之外，几乎没有其他变化。

['hɑːlɛndɚ] [stʊd] [ˌstætʃu'ɛskli] , ['koʊldli]['rɪdʒɪd] , [klæmpt] ['sɑːlɪdli][baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .

Hollender	stood	statuesquely	,	coldly	rigid	,	clamped	solidly	by	his	boots	.
霍伦德	站立	像雕像一样	,	冷冷地	死板的	,	夹紧	稳固地	经过	他的	靴子	.

霍伦德像雕像一样笔直地站着，身体冰冷僵硬，双脚被靴子牢牢地夹住。

[ɑːrt] ['iːstˌbɝːn] [ə'raɪvd] [nekst] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

Art	Eastburn	arrived	next	,	unsmiling	.
艺术	伊斯特本	到达的	下一个	,	不苟言笑	.

阿特·伊斯特本随后到达，面无表情。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tʃests] ['hiːvɪŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['endləs] ['moʊmənt] .

The	two	men	regarded	each	other	,	chests	heaving	,	for	an	endless	moment	.
这	二	男人	认为	每个	其他	,	箱子	起伏	,	为了	一个	无尽的	片刻	.

两人胸膛剧烈起伏，对视了许久。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][suːt] ['zɪpər] .

The	mechanical	engineer	reached	for	his	suit	zipper	.
这	机械的	工程师	达到	为了	他的	套装	拉链	.

机械工程师伸手去拉西装拉链。

" [ɑːrt] , [hoʊld][ɑːn] !

"	Art	,	hold	on	!
"	艺术	,	抓住	在	!

艺术，等等！

[nɑːt] [jet] , [ɑːrt] , [nɑːt] [jet] ! "

Not	yet	,	Art	,	not	yet	!	"
不是	然而	,	艺术	,	不是	然而	!	"

还没呢，阿特，还没呢！

" [nɑːt] [wʌt] , [fred] ?

"	Not	what	,	Fred	?
"	不是	什么	,	弗雷德	?

"什么不是，弗雷德？"

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

Come	out	of	it	,	man	!
来	出去	的	它	,	男人	!

振作起来，伙计！

" ['iːstˌbɝːn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['hɪlərz]

"	Eastburn	was	standing	over	him	,	speaking	against	the	plastiglas	of	Hiller's
"	伊斯特本	曾是	常设	超过	他	,	请讲	反对	这	-	的	希勒的

['vaɪzər] .

visor	.
遮阳板	.

"伊斯特本站在他上方，对着希勒的遮阳板的塑料玻璃说话。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [stɪl] [sɪntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	sat	before	the	control	board	,	still	cinched	in	his	seat	.
他	卫星	前	这	控制	木板	,	仍然	收紧	在	他的	座位	.

他坐在控制台前，安全带仍然紧紧地系在座椅上。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɔ:r] [noʊ][su:t][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
The **mechanical** **engineer** **wore** **no** **suit** **and** **he** **was** **smiling** **.**
这 机械的 工程师 穿着 不 套装 和 他 曾是 微笑 .

这位机械工程师没穿西装，脸上带着笑容。

" [wɪə(r)] [θru:] , " [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **We're** **through** **,** **"** **his** **friend** **was** **saying** **.**
" 是 通过 , " 他的 朋友 曾是 说 .

"我们完了，"他的朋友说道。

" [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [fred] .
" **We** **made** **it** **,** **Fred** **.**
" 我们 制成 它 , 弗雷德 .

"我们成功了，弗雷德。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **ship** **commander** **shook** **his** **head** **.**
" 这 船 指挥官 摇晃 他的 头 .

舰长摇了摇头。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .
The **words** **were** **supposed** **to** **mean** **something** **vital** **.**
这 字 是 据称 到 意思是 某物 必不可少的 .

这些话原本应该具有至关重要的意义。

[hi:; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He **played** **them** **back** **in** **his** **mind** **.**
他 玩 他们 后退 在 他的 头脑 .

他在脑海中一遍遍地回放着那些画面。

" [wɪə(r)] [θru:] .
" **We're** **through** **.**
" 是 通过 .

我们完了。

[wɪə(r)] [θru:] .
We're **through** **.**
是 通过 .

我们完了。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['saɪləns][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tens] ,
" **If** **he** **could** **understand** **why** **the** **silence** **hurt** **his** **ears** **,** **why** **he** **was** **tense** **,**
" 如果 他 可以 理解 为什么 这 沉默 伤害 他的 耳朵 , 为什么 他 曾是 紧张 ,

"如果他能明白为什么寂静让他耳朵刺痛，为什么他会感到紧张，

[waɪ] — [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rɪ'li:f] .
why **—** **Realization** **spread** **over** **his** **body** **in** **a** **wave** **of** **exhilarating** **relief** **.**
为什么 — 实现 传播 超过 他的 身体 在 一个 海浪 的 令人振奋 宽慰 .

为什么——恍然大悟，如释重负的快感席卷全身。

[spi:tʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm]['æftər][ɑ:rt] [helpt] [hɪm; ɪm] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][su:t] .
Speech **failed** **him** **after** **Art** **helped** **him** **remove** **his** **suit** **.**
演讲 失败的 他 后 艺术 帮助 他 消除 他的 套装 .

阿特帮他脱下西装后，他便无法说话了。

[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [ðə; ði] [wei] [ɑ:rt]['ræpɪdli] [fɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
Speech **was** **unnecessary** **the** **way** **Art** **rapidly** **filled** **him** **in** **on** **the** **lack** **of**
演讲 曾是 不必要 这 方式 艺术 快速 已填 他 在 在 这 缺少 的
['kæʒuəltiz] [ænd; ənd]['maɪnər]['dæmɪdʒ] .
casualties **and** **minor** **damage** **.**
伤亡 和 次要的 损害 .

阿特很快就向他解释了没有人员伤亡和轻微损失的情况，所以无需多言。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ][aʊt] ?
" How long was I out ?
" 如何 长的 曾是 我 出去 ?

我昏迷了多久?

" [ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət][læst] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][æsk] , ['noʊtɪsɪŋ] - ['bɑːdi][hæd; həd]
" the commander at last brought himself to ask , noticing Bleck's body had
" 这 指挥官 在 最后的 带来 他自己 到 问 , 注意到 - 身体 有
[bɪn] [rɪ'muːvd] .
been removed .
到过 已移除 .

"指挥官终于鼓起勇气问道，因为他注意到布莱克的尸体已被移走。

" ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] , " [ɑːrt] ['ænsər] .
" Over an hour , " Art answered .
" 超过 一个 小时 , " 艺术 回答 .

"超过一个小时，"阿特回答道。

" [wen] [ðə; ði]['rɑːks] [stɑːpt] ['pʌntʃɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [reɪz] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
" When the rocks stopped punching I couldn't raise you on the intercom .
" 什么时候 这 岩石 停止 冲孔 我 不能 增加 你 在 这 对讲机 .

"当岩石停止撞击时，我无法通过对讲机呼叫你。"

[faʊnd] [juː; jʊ] [pæst] [aʊt] .
Found you passed out .
成立 你 通过了 出去 .

发现你昏倒了。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'vaɪv] [soʊ][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [ræŋk][ænd; ənd]
You wouldn't revive so I took advantage of my second - in - command rank and
你 不会 复活 所以 我 采取 优势 的 我的 第二 - 在 - 命令 秩 和
['streɪtnd] [aʊt][ðə; ði] ['ʃɪps] [spɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] ['dʒɛts] .
straightened out the ship's spin with the guide jets .
拉直 出去 这 船的 旋转 和 这 指导 喷气式飞机 .

你不能复活，所以我利用我的副手身份，用引导喷射器纠正了飞船的旋转。

" ['hɪlər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrts] .
" Hiller glanced at the ports .
" 希勒 瞥了一眼 在 这 端口 .

希勒瞥了一眼港口。

[ðə; ði][stɑːrz][roʊd] ['stedəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [hɪz; ɪz] ['vɪsərə] [felt]['steɪb(ə)l] .
The stars rode steadily , and he was aware his viscera felt stable .
这 明星 骑 稳步 , 和 他 曾是 意识到的 他的 内脏 毛毡 稳定的 .

星辰平稳地运行着，他感觉自己的内脏也很稳定。

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [ɑːrt] , [ɔːl] [ðɪs] [er] !
" But dammit , Art , all this air !
" 但 该死 , 艺术 , 全部 这 空气 !

"但是该死的，阿特，这么多空气！"

" ['hɪlər] [kəm'pleɪnd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" Hiller complained , waving his hand over his head .
" 希勒 抱怨 , 挥手 他的 手 超过 他的 头 .

希勒抱怨着，挥了挥手。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['oʊvər] - ['dʒenərəs] ?
" Aren't you over - generous ?
" 不是 你 超过 - 慷慨的 ?

你是不是太慷慨了?

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st] [ɪ'nʌf] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [tu:; tə][pʊt][ˌju: 'es][ɪn]['su:ts] ,

We	must	have	lost	enough	through	the	hull	to	put	us	in	suits	,
我们	必须	有	丢失的	足够的	通过	这	船体	到	放	我们	在	西装	,

我们肯定损失惨重，以至于不得不穿上防护服。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tɜ:rn][ˌju: 'es] [bæk] .

or	at	least	turn	us	back	.
或者	在	至少	转动	我们	后退	.

或者至少让我们回头。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [grɪnd] ['ti:zɪŋli] .

"	The	engineer	grinned	teasingly	.
"	这	工程师	咧嘴一笑	戏谑地	.

工程师露出了戏谑的笑容。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:v] [lɔ:st][ə; eɪ]['kju:bɪk] [ɪntʃ] , [fred] . "

"	I	don't	think	we've	lost	a	cubic	inch	,	Fred	.	"
"	我	不	思考	我们已经丢失的		一个	立方体	英寸	,	弗雷德	.	"

“我觉得我们一立方英寸的体积都没损失，弗雷德。”

" [ðə; ði] [pætʃ] [kɪt] ? "

"	The	patch	kit	?	"
"	这	修补	成套工具	?	"

“修补工具包？”

" [stɪl] [aʊt] . "

"	Still	out	.	"
"	仍然	出去	.	"

“仍然在外。”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] [ˌpenɪ'treɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][twɜ:rl] — "

"	But	all	those	penetrations	with	us	in	a	twirl	—	"
"	但	全部	那些	渗透	和	我们	在	一个	捻	—	"

“但所有这些渗透都让我们陷入了混乱——”

" [ɔ:l]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	All	taken	care	of	.
"	全部	已采取	关心	的	.

一切都安排好了。

" [ɑ:rt][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

"	Art	was	enjoying	himself	.
"	艺术	曾是	享受	他自己	.

“阿特玩得很开心。”

['hɪlərz] [hʌntʃ] , ['nevər] [kən'sɪdərd] ['sɪriəsli] , [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Hiller's	hunch	,	never	considered	seriously	,	jumped	back	into	his	mind	.
希勒的	直觉	,	绝不	经过考虑的	严重地	,	跳了起来	后退	进入	他的	头脑	.

希勒从未认真考虑过的直觉，又突然涌上心头。

[ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

That	had	to	be	the	only	explanation	.
那	有	到	是	这	仅有的	解释	.

那一定是唯一的解释。

[ɑ:rt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [raɪt] [ðer; ðər] .

Art	was	going	on	,	"	As	a	matter	of	fact	,	there's	a	good	example	right	there	.
艺术	曾是	去	在	,	"	作为	一个	事情	的	事实	,	有	一个	好的	例子	正确的	那里	.

艺术正在进行中，“事实上，那里就有一个很好的例子。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] , ['leər] [wɪð; wɪθ]['plæstɪk] , [ə; eɪ] ['kuːlənt]

"	He	pointed	above	them	to	the	bulkhead	,	layered	with	plastic	,	a	coolant
"	他	尖	多于	他们	到	这	舱壁	,	分层	和	塑料	,	一个	冷却液

['eriə] ,

area	,
区域	,

他指着他们上方覆盖着塑料层的舱壁，那里是冷却液区域。

[ænd; ənd] [dʊrəlaɪt] , [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] [speɪs] .

and	duralite	,	that	separated	the	men	from	space	.
和	杜拉莱特	,	那	分开	这	男人	从	空间	.

还有硬质合金，它将这些人与太空隔开。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [hɪts][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] , ['blæstɪd][æn; ən] [ɪntʃ] - [raʊnd] [hoʊl] , [lʊks] [laɪk]

"	One	of	the	toughest	hits	the	ship	took	,	blasted	an	inch	-	round	hole	,	looks	like
"	一	的	这	最难	点击量	这	船	采取	,	炸毁	一个	英寸	-	圆形的	洞	,	看起来	喜欢

.

:

.

“这艘船遭受的最猛烈的打击之一，似乎炸出了一个一英寸圆的洞。”

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [kɑːŋkt] [aʊt] .

No	wonder	you	conked	out	.
不	想知道	你	康克	出去	.

难怪你睡着了。

" [ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	The	after	effects	of	the	experience	again	was	making	it	difficult	for	the
"	这	后	效果	的	这	经验	再次	曾是	制作	它	难的	为了	这

[kə'mændər] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .

commander	to	focus	his	eyes	.
指挥官	到	重点	他的	眼睛	.

“这次经历的后遗症再次让指挥官难以集中注意力。”

[hiː; hi] [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['bændz][ænd; ənd] [klæŋkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði][spɑːt] , [hɪz; ɪz]

He	unbound	his	seat	bands	and	clanked	directly	under	the	spot	,	his
他	无界	他的	座位	乐队	和	叮当作响	直接地	在下面	这	点	,	他的

[frend] ['fɑːloʊɪŋ] .

friend	following	.
朋友	下列的	.

他解开安全带，直接哐当一声停在了停车位下面，他的朋友也跟着停了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊzər] ['vjuːpɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][smɔːl] ,

From	the	closer	viewpoint	he	could	see	a	small	,
从	这	更近	观点	他	可以	看	一个	小的	,

从更近的视角，他可以看到一个小小的，

['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hiːt] - [dis'kʌlərd]

glistening	white	circle	in	the	bulkhead	surrounded	by	a	ring	of	heat	-	discolored
闪闪发光	白色的	圆圈	在	这	舱壁	包围	经过	一个	戒指	的	热	-	变色

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

舱壁上闪闪发光的白色圆圈，周围环绕着一圈因高温而变色的金属。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pætʃ] .

That	was	no	patch	.
那	曾是	不	修补	.

那根本不是修补。

[hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ɑːrt] .

He	grinned	back	at	Art	.
他	咧嘴一笑	后退	在	艺术	.

他朝阿特咧嘴一笑。

" [ˌɔːtəˈmætɪk] , [eɪ] ? "

"	Automatic	,	eh	?	"
"	自动的	,	嗯	?	"

“自动的，是吗？”

" [aɪ]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] , " [ɑːrt] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	considered	the	possibility	,	"	Art	replied	.
"	我	绝不	经过考虑的	这	可能性	,	"	艺术	回复	.

“我从未考虑过这种可能性，”阿特回答道。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['preʃər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] . "

"	I	figured	the	inside	pressure	would	be	too	great	.	"
"	我	想	这	里面	压力	会	是	也	伟大的	.	"

“我估计内部压力太大了。”

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ɔːf] [bɪg] , " [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] ,

"	I'm	not	trying	to	sound	off	big	,	"	the	commander	said	,
"	我是	不是	尝试	到	声音	离开	大的	,	"	这	指挥官	说	,

“我不是想显得自己很了不起，”指挥官说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiːɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪl] [θruː] .

"	but	I	had	it	in	the	back	of	my	mind	when	I	decided	to	sail	through	.
"	但	我	有	它	在	这	后退	的	我的	头脑	什么时候	我	决定	到	帆	通过	.

“但我决定乘风破浪的时候，心里一直想着这件事。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sər'vaɪv(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

As	it	turned	out	,	it	meant	the	difference	between	survival	or	otherwise	.
作为	它	转向	出去	,	它	意思是	这	不同之处	之间	生存	或者	否则	.

事实证明，这决定了生死。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['gæmbld] .

Had	I	known	that	,	I	might	not	have	gambled	.
有	我	已知	那	,	我	可能	不是	有	赌博	.

如果我早知道会这样，我可能就不会去赌博了。

" [fred] ['hɪlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [daʊn] .

"	Fred	Hiller	returned	to	his	seat	and	pushed	himself	down	.
"	弗雷德	希勒	返回	到	他的	座位	和	推动	他自己	向下	.

弗雷德·希勒回到座位上，坐了下来。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

His	strength	was	only	beginning	to	return	.
他的	力量	曾是	仅有的	开始	到	返回	.

他的力量才刚刚开始恢复。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪgə(r)] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɜːrkt] .

"	With	a	bigger	hole	,	it	wouldn't	have	worked	.
"	和	一个	大	洞	,	它	不会	有	工作	.

“如果洞再大一点，就行不通了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn]['lɪt(ə)l][hoʊlz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [hʌl] .

But	I	was	counting	on	little	holes	with	our	strong	hull	.
但	我	曾是	计数	在	小的	孔	和	我们的	强的	船体	.

但我原本指望的是我们坚固的船体上会出现一些小洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['preʃər] [ðæn; ðən] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['ɪnstənt]

It	would	take	more	pressure	than	what's	inside	the	ship	to	stop	the	instant
它	会	拿	更多的	压力	比	是什么	里面	这	船	到	停止	这	立即的

[friːz] [ʌv; əv] [speɪs] [koʊld][ɪn] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

freeze	of	space	cold	in	small	openings	like	that	.
冻结	的	空间	寒冷的	在	小的	开口	喜欢	那	.

需要比飞船内部更大的压力才能阻止太空低温在这样的小开口处瞬间冻结。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['froʊz(ə)n] [er] [plʌgz] [wɪl] [hoʊld] [weɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'per]

"	I	think	our	frozen	air	plugs	will	hold	way	longer	than	it	takes	to	repair
"	我	思考	我们的	冷冻	空气	插头	将要	抓住	方式	更长	比	它	需要	到	维修

[ðə; ði] [pætʃ] [kɪt] .

the	patch	kit	.
这	修补	成套工具	.

我认为我们的冷冻空气塞的使用寿命会比修补工具包所需的时间长得多。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪt][mɑːrz] - ['ætməsfɪr] .

Matter	of	fact	,	I	may	leave	them	in	until	we	hit	Mars	'	atmosphere	.
事情	的	事实	,	我	可能	离开	他们	在	直到	我们	打	火星	-	气氛	.

事实上，我可能会一直把它们留在里面，直到我们进入火星大气层。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ! "

I'm	feeling	sentimental	about	them	already	!	"
我是	感觉	感伤的	关于	他们	已经	!	"

我已经开始对他们产生感情了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神